



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 2217

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 20c PRYS
OVERSEAS 30c OORSE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 2217

As 'n Nuusblad by die Poskantoor. Geregistreer

VOL. 124]

PRETORIA, 24 OCTOBER 1975
24 OKTOBER

[No. 4878

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic of
South Africa*

No. R. 242, 1975

- (A) INCLUSION IN THE MOUNTAIN ZEBRA NATIONAL PARK OF PORTIONS OF ADJACENT LAND WHICH HAVE BEEN PURCHASED FOR THAT PURPOSE; AND
- (B) AMENDMENT OF THE DEFINITION OF THE AREA OF THE MOUNTAIN ZEBRA NATIONAL PARK IN THE FIRST SCHEDULE TO THE NATIONAL PARKS ACT, 1962 (ACT 42 OF 1962)

Whereas section 2 (2) (b) of the National Parks Act, 1962 (Act 42 of 1962), provides that the State President may include any land in any park, and may amend the definition of the area of such park in the First Schedule to the said Act accordingly;

And whereas the properties known as—

- (a) certain piece of land, being Portion 1 of the farm Doornhoek, situate in the Division of Cradock, in extent 1 304,673 3 hectares;
- (b) certain piece of land, partly quitrent land and partly redeemed quitrent land, situate in the Division of Cradock, being Lot AB, comprising Part A of portion of the quitrent land called Pretorius Kraal, and Part B of the remaining extent of the redeemed quitrent land Lot 6697, known as Sneeuwberg, in extent 606,855 8 hectares;
- (c) certain piece of land, situate in the Division of Cradock and adjoining the farms Sneeuwberg and Waterval, in extent 328,942 6 hectares;
- (d) certain piece of quitrent land, situate in the Division of Cradock, being a portion of the farm Waterval, in extent 36,314 1 hectares;
- (e) certain piece of land, being the remainder of the farm Pretorius Kraal, situate in the Division of Cradock, in extent 1 338,828 0 hectares;
- (f) certain piece of land called Rondekop, being a portion of portion of the farm Sneeuwberg, situate in the Division of Cradock, in extent 26,065 7 hectares;
- (g) certain piece of land called Het Kamp, being a portion of the farm Babylons Toren, situate in the Division of Cradock, in extent 266,508 6 hectares;

41376—A

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek van
Suid-Afrika*

No. R. 242, 1975

- (A) VERKLARING TOT DEEL VAN DIE NASIONALE BERGKWAGGAPARK VAN GEDEELTES GROND AANGRENSEND DAARAAN WAT VIR DIE DOEL AANGEKOOP IS; EN
- (B) WYSIGING VAN DIE GEBIEDSOMSKRYWING VAN DIE NASIONALE BERGKWAGGAPARK IN DIE EERSTE BYLAE VAN DIE WET OP NASIONALE PARKE, 1962 (WET 42 VAN 1962)

Nademaal artikel 2 (2) (b) van die Wet op Nasionale Parke, 1962 (Wet 42 van 1962), bepaal dat die Staatspresident enige grond tot deel van 'n park kan verklaar en die gebiedsoms krywing van so 'n park in die Eerste Bylae van genoemde Wet dienooreenkomstig kan wysig;

En nademaal die eiendomme bekend as—

- (a) sekere stuk grond, synde Gedeelte 1 van die plaas Doornhoek, geleë in die afdeling Cradock, groot 1 304,673 3 hektaar;
- (b) sekere stuk grond, gedeeltelik erfpaggrond en gedeeltelik afgeskafte erfpaggrond, geleë in die afdeling Cradock, synde Perseel AB, bestaande uit Gedeelte A van gedeelte van die erfpaggrond bekend as Pretorius Kraal en Gedeelte B van die resterende gedeelte van die afgeskafte erfpaggrond Perseel 6697 bekend as Sneeuwberg, groot 606,855 8 hektaar;
- (c) sekere stuk grond geleë in die afdeling Cradock, aangrensend aan die plaas Sneeuwberg en Waterval, groot 328,942 6 hektaar;
- (d) sekere stuk erfpaggrond, geleë in die afdeling Cradock, synde 'n gedeelte van die plaas Waterval, groot 36,314 1 hektaar;
- (e) sekere stuk grond synde die restant van die plaas Pretorius Kraal, geleë in die afdeling Cradock, groot 1 338,828 0 hektaar;
- (f) sekere stuk grond bekend as Ronde Kop, synde 'n gedeelte van deel van die plaas Sneeuwberg, geleë in die afdeling Cradock, groot 26,065 7 hektaar;
- (g) sekere stuk grond bekend as Het Kamp, synde 'n deel van die plaas Babylons Toren, geleë in die afdeling Cradock, groot 266,508 6 hektaar;

4878—1

(h) certain piece of land, being the farm Zebra Hoek, situate in the Division of Cradock, in extent 652,292 0 hectares;

(i) certain piece of land, being the remainder of portions of the farms Pretorius Kraal and Wildepaarde-nek (of Lot B), situate in the Division of Cradock, in extent 391,393 7 hectares; and

(j) certain piece of land, being the remainder of the farm Sneeuwberg (Lot 6697), situate in the Division of Cradock, in extent 346,642 1 hectares,

were purchased by the State for the extension of the Mountain Zebra National Park and are held by virtue of Deeds of Transfer 11300/1964, 1486/1964, 3787/1964 and 23930/1964.

Now, therefore, under and by virtue of the powers vested in me by the said section 2 (2) (b), I hereby—

(a) declare that the above-mentioned properties shall be included in the Mountain Zebra National Park; and

(b) amend the First Schedule to the National Parks Act, 1962 (Act 42 of 1962), by substituting the following definition for the definition of the area of the Mountain Zebra National Park, which amendment has become necessary because of the inclusion of the area described under (a) above:

Beginning at the north-western beacon of Portion 1 of the farm Doornhoek 284, Administrative District of Cradock; thence clockwise along the boundaries of the following properties, so as to include them in this area: Said Portion 1 of the farm Doornhoek 284, Portions 2 and 1 of the farm Babylons Toren 288 and Farm 375, to the westernmost beacon of Portion 1 of the Farm 376; thence south-eastwards along the south-western boundary of said Portion 1 of Farm 376, so as to exclude it from this area, to the southernmost beacon thereof; thence southwards, south-eastwards, westwards and south-westwards along the boundaries of the following farms, so as to include them in this area: Farms 376, 468 and 466, to the southernmost beacon of the last-mentioned farm; thence south-westwards along the boundaries of the following properties, so as to exclude them from this area: The farm Brand Hoek 471, Farm 464, Portion 1 (Annex Vaal Draai) of Farm 463 and Farm 463, to the south-western beacon of the farm Zebra Hoek 467; thence north-westwards along the boundaries of said farm Zebra Hoek 467, so as to include it in this area, to the easternmost beacon of the farm Kranskop 458; thence north-westwards along the boundaries of said farm Kranskop 458, so as to exclude it from this area, to the north-western beacon thereof; thence north-eastwards along the south-eastern boundary of Farm 454, so as to exclude it from this area, to the southernmost beacon of said Portion 1 of the farm Doornhoek 284; thence north-westwards along the boundaries of said Portion 1 of the farm Doornhoek 284, so as to include it in this area, to the beacon first named.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Seventh day of October, One thousand Nine hundred and Seventy-five.

N. DIEDERICH, State President.

By Order of the State President-in-Council:

H. SCHOEMAN.

(h) sekere stuk grond, synde die plaas Zebra Hoek, geleë in die afdeling Cradock, groot 652,292 0 hektaar;

(i) sekere stuk grond, synde die restant van gedeeltes van die plase Pretorius Kraal en Wildepaarde-nek (van Perseel B), geleë in die afdeling Cradock, groot 391,393 7 hektaar; en

(j) sekere stuk grond, synde die restant van die plaas Sneeuwberg (Perseel 6697), geleë in die afdeling Cradock, groot 346,642 1 hektaar;

deur die Staat vir uitbreiding van die Nasionale Bergkwaggapark aangekoop is en kragtens Transportaktes 11300/1964, 1486/1964, 3787/1964 en 23930/1964 deur die Staat gehou word.

So is dit dat ek kragtens die bevoegdhede my verleen by genoemde artikel 2 (2) (b) hierby—

(a) die voornoemde eiendomme tot deel van die Nasionale Bergkwaggapark verklaar; en

(b) die Eerste Bylae van die Wet op Nasionale Parke, 1962 (Wet 42 van 1962), wysig deur die gebieds-omskrywing van die Nasionale Bergkwaggapark deur die volgende omskrywing te vervang wat nodig geword het as gevolg van die byvoeging van die gebied beskryf onder (a) hierbo:

Begin by die noordwestelike baken van Gedeelte 1 van die plaas Doornhoek 284, administratiewe distrik Cradock; daarvandaan regsom met die grense van die volgende eiendomme langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Genoemde Gedeelte 1 van die plaas Doornhoek 284, Gedeeltes 2 en 1 van die plaas Babylons Toren 288 en Plaas 375, tot by die westelikste baken van Gedeelte 1 van Plaas 376; daarvandaan suidooswaarts met die suidwestelike grens van genoemde Gedeelte 1 van Plaas 376 langs, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidelikste baken daarvan; daarvandaan suidwaarts, suidooswaarts, westwaarts en suidweswaarts met die grense van die volgende plase langs sodat hulle in hierdie gebied ingesluit word: Plase 376, 468 en 466, tot by die suidelikste baken van laasgenoemde plaas; daarvandaan suidweswaarts met die grense van die volgende eiendomme langs sodat hulle uit hierdie gebied uitgesluit word: Die plaas Brand Hoek 471, Plaas 464, Gedeelte 1 (Annex Vaal Draai) van Plaas 463 en Plaas 463, tot by die suidwestelike baken van die plaas Zebra Hoek 467; daarvandaan noordweswaarts met die grense van genoemde plaas Zebra Hoek 467 langs, sodat dit in hierdie gebied ingesluit word, tot by die oostelikste baken van die plaas Kranskop 458; daarvandaan noordweswaarts met die grense van genoemde plaas Kranskop 458 langs, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die noordwestelike baken daarvan; daarvandaan noordooswaarts met die suidoostelike grens van Plaas 454 langs, sodat dit uit hierdie gebied uitgesluit word, tot by die suidelikste baken van genoemde Gedeelte 1 van die plaas Doornhoek 284; daarvandaan noordweswaarts met die grense van genoemde Gedeelte 1 van die plaas Doornhoek 284 langs, sodat dit in hierdie gebied ingesluit word, tot by eersgenoemde baken.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Sewende dag van Oktober Eenduisend Negehoenderd Vyf-en-sewentig.

N. DIEDERICH, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade:

H. SCHOEMAN.

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF AGRICULTURAL
ECONOMICS AND MARKETING**

No. R. 2020

24 October 1975

LEVY AND SPECIAL LEVY ON CHICORY

In terms of section 79 (a) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Chicory Control Board, referred to in section 3 of the Chicory Control Scheme published by Proclamation R. 235 of 1962, as amended, has in terms of sections 15 and 17 of the said Scheme, with my approval and with effect from the date of publication hereof, imposed a levy and special levy as set out in the Schedule hereto, in substitution of the levy and the special levy published by Government Notice R. 2016 of 1 November 1974, which is hereby repealed.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

SCHEDULE

1. In this notice, unless inconsistent with the context, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Chicory Control Scheme, published by Proclamation R. 235 of 1962, as amended, shall have a corresponding meaning and —

“grade”, in relation to dried chicory root in unroasted form, means a grade of dried chicory root in unroasted form prescribed by regulation under section 89 of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968).

2. A levy of 45c per 50 kg and a special levy of 225c per 50 kg is hereby imposed on First grade and Second grade dried chicory root in unroasted form which is sold by the Chicory Control Board on behalf of a producer thereof.

No. R. 2027

24 October 1975

**PROHIBITION OF THE SALE OF NAVEL
ORANGES.—REVOCATION**

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has in terms of section 21 of the said Scheme, with my approval and with effect from 3 November 1975, repealed the prohibition published by Government Notice R. 684 of 11 April 1975.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

No. R. 2028

24 October 1975

**PROHIBITION OF THE SALE OF ORANGES
(OTHER THAN NAVAL ORANGES).—REVOCA-
TION**

In terms of section 79 (b) of the Marketing Act, 1968 (No. 59 of 1968), I, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister of Agriculture, hereby make known that the Citrus Board, referred to in section 3 of the South African Citrus Scheme, published by Proclamation R. 121 of 1964, as amended, has in terms of section 21 of the said Scheme, with my approval and with effect from 3 November 1975 repealed the prohibition published by Government Notice R. 685 of 11 April 1975.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister of Agriculture.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS**DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN
-BEMARKING**

No. R. 2020

24 Oktober 1975

HEFFING EN SPESIALE HEFFING OP SIGOREI

Kragtens artikel 79 (a) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sigoreibeheerraad, genoem in artikel 3 van die Sigorei-reëlinskema, afgekondig by Proklamasie R. 235 van 1962, soos gewysig, kragtens artikels 15 en 17 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van die datum van publikasie hiervan, 'n heffing en spesiale heffing opgelê het soos in die Bylae hiervan uiteengesit, ter vervanging van die heffing en spesiale heffing afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 2016 van 1 November 1974, wat hierby herroep word.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

BYLAE

1. In hierdie kennisgewing, tensy uit die samehang anders blyk, het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Sigorei-reëlinskema, afgekondig by Proklamasie R. 235 van 1962, soos gewysig, 'n betekenis geheg is, 'n ooreenstemmende betekenis, en beteken—

“graad” met betrekking tot gedroogde sigoreiwortel in ongebrande vorm, 'n graad gedroogde sigoreiwortel in ongebrande vorm by regulasie kragtens artikel 89 van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), voorgeskryf.

2. 'n Heffing van 45c per 50 kg en 'n spesiale heffing van 225c per 50 kg word hierby opgelê op Eerstegraad en Tweedegraad gedroogde sigoreiwortel in ongebrande vorm wat deur die Sigoreibeheerraad ten behoeve van 'n produsent daarvan verkoop word.

No. R. 2027

24 Oktober 1975

**VERBOD OP DIE VERKOOP VAN NAWEL-
LEMOENE.—OPHEFFING**

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 21 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 3 November 1975, die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 684 van 11 April 1975, herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

No. R. 2028

24 Oktober 1975

**VERBOD OP DIE VERKOOP VAN LEMOENE (UIT-
GESONDERD NAWELLEMOENE).—OPHEFFING**

Kragtens artikel 79 (b) van die Bemarkingswet, 1968 (No. 59 van 1968), maak ek, Hendrik Stephanus Johan Schoeman, Minister van Landbou, hierby bekend dat die Sitrusraad, genoem in artikel 3 van die Suid-Afrikaanse Sitruskema, afgekondig by Proklamasie R. 121 van 1964, soos gewysig, kragtens artikel 21 van genoemde Skema, met my goedkeuring en met ingang van 3 November 1975 die verbod afgekondig by Goewermentskennisgewing R. 685 van 11 April 1975, herroep het.

H. S. J. SCHOEMAN, Minister van Landbou.

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION AND DEVELOPMENT

No. R. 2002

24 October 1975

REGULATIONS FRAMED UNDER THE SOCIAL PENSIONS ACT, 1973, IN RESPECT OF BANTU IN THE REPUBLIC AND NATIVES IN SOUTH-WEST AFRICA.—AMENDMENT OF GOVERNMENT NOTICE R. 1034 OF 1974

I, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Deputy Minister of Bantu Administration and of Bantu Education, acting on behalf of the Minister of Bantu Administration and Development by virtue of the powers vested in him by section 17 (1) of the Social Pensions Act, 1973 (Act 37 of 1973), read with Proclamation R. 219 of 1973, hereby amend, with effect from 1 October 1975, the regulations contained in the Schedule to Government Notice R. 1034, dated 21 June 1974, in accordance with the accompanying Schedule.

T. N. H. JANSON, Deputy Minister of Bantu Administration and of Bantu Education.

(File M84/1)

DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING

No. R. 2002

24 Oktober 1975

REGULASIES OPGESTEL KRAGTENS DIE WET OP MAATSKAPLIKE PENSIOENE, 1973, MET BETREKKING TOT BANTOES IN DIE REPUBLIEK EN NATURELLE IN SUIDWES-AFRIKA.—WYSIGING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING R. 1034 VAN 1974

Ek, Teunis Nicolaas Hendrik Janson, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en van Bantoe-onderwys, handelende namens die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 17 (1) van die Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973 (Wet 37 van 1973), gelees met Proklamasie R. 219 van 1973, wysig hierby, met ingang van 1 Oktober 1975, die regulasies vervat in die Bylae van Goewermenskennisgewing R. 1034, gedateer 21 Junie 1974, ooreenkomstig bygaande Bylae.

T. N. H. JANSON, Adjunk-minister van Bantoe-administrasie en van Bantoe-onderwys.

(Leër M84/1)

SCHEDULE—BYLAE

Substitute the following for Annexure I:

Vervang Aanhangsel I deur die volgende:

ANNEXURE I—AANHANGSEL I

TABLE ACCORDING TO WHICH SOCIAL PENSIONS ARE TO BE GRANTED WITH EFFECT FROM 1 OCTOBER 1975

TABEL WAARVOLGENS MAATSKAPLIKE PENSIOENE MET INGANG VAN 1 OKTOBER 1975 TOEGEKEN MOET WORD

<i>Income group</i>	<i>Annual income (allowing for means and circumstances)</i>	<i>Maximum annual grant</i>
<i>Inkomstegroep</i>	<i>Jaarlikse inkomste (middele en omstandighede in ag geneem)</i>	<i>Maksimum jaarlikse toekenning</i>
		R
I.....	Nil to/Nul tot R80.....	180
II.....	Over/Bo R80 to/tot R83.....	177
III.....	Over/Bo R83 to/tot R86.....	174
IV.....	Over/Bo R86 to/tot R89.....	171
V.....	Over/Bo R89 to/tot R92.....	168
VI.....	Over/Bo R92 to/tot R95.....	165
VII.....	Over/Bo R95 to/tot R98.....	162
VIII.....	Over/Bo R98 to/tot R101.....	159
IX.....	Over/Bo R101 to/tot R104.....	156
X.....	Over/Bo R104 to/tot R107.....	153
XI.....	Over/Bo R107 to/tot R110.....	150
XII.....	Over/Bo R110 to/tot R113.....	147
XIII.....	Over/Bo R113 to/tot R116.....	144
XIV.....	Over/Bo R116 to/tot R119.....	141
XV.....	Over/Bo R119 to/tot R122.....	138
XVI.....	Over/Bo R122 to/tot R125.....	135
XVII.....	Over/Bo R125 to/tot R128.....	132
XVIII.....	Over/Bo R128.....	Nil/Nul

DEPARTMENT OF CUSTOMS AND EXCISE

No. R. 2014

24 October 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/366)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

DEPARTEMENT VAN DOEANE EN AKSYNS

No. R. 2014

24 Oktober 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/366)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Tariff Heading	II Statistical Unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
84.45 By the substitution for subheading No. 84.45.38 of the following: "84.45.38 Straightening and bending machines (excluding plate bending presses): .10 Presses, mechanical .20 Section and pipe bending machines, manually operated .30 Fly, arbor and toggle presses, manually operated .90 Other	no. no. no. no.	20% 20% 20% free"		
84.48 By the substitution for subheading No. 84.48.55 of the following: "84.48.53 Parts of manually operated punching machines	kg	20%"		
By the insertion after subheading No. 84.48.60 of the following: "84.48.63 Parts of shearing machines (guillotines)	kg	20%"		

Notes.—

1. The provision for straightening and bending presses is extended to cover all straightening and bending machines.

2. Specific provision, at a rate of duty of 20%, is made for parts of shearing machines (guillotines).

BYLAE

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
84.45 Deur subpos No. 84.45.38 deur die volgende te vervang: „84.45.38 Rig- en buigmasjiene (uitgesonderd plaatbuigperse): .10 Perse, meganies .20 Profiel- en pypbuigmasjiene, handbedien .30 Skroef-, as- en knieperse, handbedien .90 Ander	getal getal getal getal	20% 20% 20% vry"		
84.48 Deur subpos No. 84.48.55 deur die volgende te vervang: „84.48.53 Onderdele van handbediende ponsmasjiene	kg	20%"		
Deur na subpos No. 84.48.60 die volgende in te voeg: „84.48.63 Onderdele van skeermasjiene (guillotines)	kg	20%"		

Opmerkings.—

1. Die voorsiening vir rig- en buigperse word uitgebrei om alle rig- en buigmasjiene te dek.

2. Spesifieke voorsiening, teen 'n skaal van reg van 20%, word gemaak vir onderdele van skeermasjiene (guillotines).

No. R. 2015

24 October 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/1/367)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2015

24 Oktober 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/1/367)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I	Tariff Heading	II	Statistical Unit	Rate of Duty		V
				General	M.F.N.	Preferential
87.02	By the insertion in subheading No. 87.02.75.10 after the expression: "Water pumps (84.10), not fitted to engines, for goods vehicles of a carrying capacity not exceeding 1 270 kg of the following: "Arms and blades, for non-electrical windscreen wipers (84.59) By the insertion in subheading No. 87.02.75.10 after the expression: "Electric windscreen wiper motors (85.09), for goods vehicles of a carrying capacity not exceeding 1 270 kg of the following: "Arms and blades, for electric windscreen wipers (85.09)	no.	no.	150c each		
		no.	no.	20% "		
		kg	kg	90c per kg		
		no.	no.	20% "		
87.04	By the insertion in subheading No. 87.04.30.10 after the expression: "Water pumps (84.10), not fitted to engines, for goods vehicles of a carrying capacity not exceeding 1 270 kg of the following: "Arms and blades, for non-electrical windscreen wipers (84.59) By the insertion in subheading No. 87.04.30.10 after the expression: "Electric windscreen wiper motors (85.09), for goods vehicles of a carrying capacity not exceeding 1 270 kg of the following: "Arms and blades, for electric windscreen wipers (85.09)	no.	no.	150c each		
		no.	no.	20% "		
		kg	kg	90c per kg		
		no.	no.	20% "		

Note.—The effect of this notice is that arms and blades for windscreen wipers imported as original equipment with chassis for certain goods vehicles are now liable to a rate of duty of 20%.

BYLAIE

I	Tariefpos	II	Statistiese Eenheid	Skalaal van Reg		V
				Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
87.02	Deur in subpos No. 87.02.75.10 na die uitdrukking: "Waterpomppe (84.10), nie aan enjins bevestig nie, vir vragvoertuie met 'n dravermoë van hoogstens 1 270 kg die volgende in te voeg: "Arms en blaate, vir nie-elektriese ruitveërs (84.59) Deur in subpos No. 87.02.75.10 na die uitdrukking: "Elektriese ruitveërmotore (85.09), vir vragvoertuie met 'n dravermoë van hoogstens 1 270 kg die volgende in te voeg: "Arms en blaate, vir elektriese ruitveërs (85.09)	getal	getal	150c elk		
		getal	getal	20% "		
		kg	kg	90c per kg		
		getal	getal	20% "		
87.04	Deur in subpos No. 87.04.30.10 na die uitdrukking: "Waterpomppe (84.10), nie aan enjins bevestig nie, vir vragvoertuie met 'n dravermoë van hoogstens 1 270 kg die volgende in te voeg: "Arms en blaate, vir nie-elektriese ruitveërs (84.59) Deur in subpos No. 87.04.30.10 na die uitdrukking: "Elektriese ruitveërmotore (85.09), vir vragvoertuie met 'n dravermoë van hoogstens 1 270 kg die volgende in te voeg: "Arms en blaate, vir elektriese ruitveërs (85.09)	getal	getal	150c elk		
		getal	getal	20% "		
		kg	kg	90c per kg		
		getal	getal	20% "		

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat arms en blaate vir ruitveërs, wat as oorspronklike toerusting met onderstelle van sekere vragvoertuie ingevoer word, nou onderhevig is aan 'n skalaal van reg van 20%.

No. R. 2016

24 October 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 3 (No. 3/447)

Under section 75 of the Customs and Excise Act 1913, the following Schedule is hereby annexed to the said Act.

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964
WYSIGING VAN BYLAE 3 (No. 3/447)
Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet,
1964, word Bylae 3 by genoemde Wet hierby gewysig in
die mate in die Bylae hiervan aangeleë.
O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I	Item
304.06	By the substitution for the heading to the item of the following: "INDUSTRY: PREPARATIONS OF VEGETABLES, FRUIT OR OTHER PARTS OF PLANTS" By the insertion after tariff heading No. 20.06 of the following: "20.07 Fruit juices, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit, for mixing with apple juice produced in the Republic By the insertion after paragraph (3) of tariff heading No. 29.14 of the following: "(4) Acrylic acid, for the manufacture of flocculants By the substitution for tariff heading No. 29.25 of the following: "29.25 (1) Amide-function compounds, for the manufacture of corrosion inhibitors, defoaming agents, paper pulpig aids and pitch dispersing agents (2) Acrylamide, for the manufacture of flocculants By the substitution for item 311.27 of the following: "311.27 INDUSTRY: TARPAULINS, SAILS, AWNINGS, SUNBLINDS, TENTS AND CAMPING GOODS 51.04 (1) Woven fabrics of polyamide fibres (continuous), for the manufacture of tents (2) Woven fabrics of man-made fibres (continuous), for the manufacture of sails for sailing vessels 54.03 Yarn of flax 55.05 Cotton yarn 56.05 Yarn of man-made fibres (discontinuous) 57.06 Yarn of jute or of other textile bast fibres of heading No. 57.03 of Schedule No. 1 58.05 Narrow woven fabrics of man-made fibres (continuous), for the manufacture of sails for sailing vessels 83.02 Drift-ings 83.09 Brass eyelets, hooks and eyes
II	Tariff Heading and Description
III	Extent of Rebate

Notes.—

1. The heading to item 304.06 is reworded and provision is made for a rebate of the full duty on fruit juices, in such quantities and at such times as the Secretary for Agricultural Economics and Marketing may allow by specific permit, for mixing with apple juice produced in the Republic.

2. Provision is made for a rebate of the full duty on acrylic acid and acrylamide, for the manufacture of flocculants.

3. Item 311.27 is restated and provision is made for a rebate of the full duty on woven fabrics and narrow woven fabrics, of man-made fibres (continuous) for the manufacture of sails for sailing vessels.

BYLAE

I	Item	304.06	Deur die opschrift van die item deur die volgende te vervang: "ANDER DELE VAN PLANTJE" "NRYERHEID: BEREIDINGE VAN GROENTE, VRUGTE OF Deur na tariefpos No. 20.06 die volgende in te voeg: "20.07 Vrugtesappe, in die hoeveelheid en op die tyte wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by be- paalde permit toelaat, vir vermenigting met appelsap wat in die Republiek geproduseer is Deur na paragraaf (3) van tariefpos No. 29.14 die volgende in te voeg: "(4) Akriestasur, vir die vervaardiging van hokkuleermiddels Deur tariefpos No. 29.25 deur die volgende te vervang: "(29.25 (1) Amieduntnsieverbindinge, vir die vervaardiging van korrrosie-inhibeerders, ontskuiers, papierverpuiings- hulpmiddels en pikdispersieers (2) Akriestasur, vir die vervaardiging van hokkuleermid- dels Deur item 311.27 deur die volgende te vervang: "311.27 NYERHEID: BOKSELE, SEILE, SONSKERM, SONBLINDINGS, TENTE EN KAMPEERGOEDERE 51.04 (1) Weerstowwe van poliamiedvesels (kontinu), vir die vervaardiging van tente (2) Weerstowwe van gefabriseerde vesels (kontinu), vir die vervaardiging van selle vir selfaartuie 54.03 Garing van vlas 55.05 Katoengaring
II	Tariefpos en Beskrywing		
III	Mate van Korting		Volle reg Volle reg Volle reg min 20% Volle reg Volle reg Volle reg Volle reg

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
	56.05 Garing van gefabriseerde vesels (diskontinu)	Volle reg
	57.06 Garing van jute of van ander tekstielbasvesels van pos No. 57.03 van Bylae No. 1	Volle reg
	58.05 Smal weefstowwe van gefabriseerde vesels (kontinu), vir die vervaardiging van seile vir seilvaartuie	Volle reg
	83.02 D-ringe	Volle reg
	83.09 Geelkoperseilologies, -hakies en -ogies	Volle reg"

Opmerkings.—

1. Die opskrif van item 304.06 word herbewoord en voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op vrugtesappe, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemarking by bepaalde permit toelaat, vir vermenging met appelsap wat in die Republiek geproduseer is.

2. Voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op akrielsuur en akrielamied, vir die vervaardiging van flokkuleermiddels.

3. Item 311.27 word herskryf en voorsiening word gemaak vir 'n volle korting op reg op weefstowwe en smal weefstowwe, van gefabriseerde vesels (kontinu), vir die vervaardiging van seile vir seilvaartuie.

No. R. 2032

24 October 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964

AMENDMENT OF SCHEDULE 1 (No. 1/3/29)

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 3 of Schedule 1 to the said Act is hereby amended, with effect from 17 October 1975, to the extent set out in the Schedule hereto.

O. P. F. HORWOOD, Minister of Finance.

No. R. 2032

24 Oktober 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964

WYSIGING VAN BYLAE 1 (No. 1/3/29)

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 3 van Bylae 1 by genoemde Wet hierby, met ingang van 17 Oktober 1975, gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

O. P. F. HORWOOD, Minister van Finansies.

SCHEDULE

I Sales Duty Item	II Tariff Heading and Description	III Rate of Sales Duty
147.00	By the substitution for paragraphs (1) and (2) of tariff heading No. 87.02 of the following: “(1) Passenger vehicles with a seating capacity (minimum 38 cm continuous seat length per person) of not less than 10 seats and not exceeding 20 seats (including the driver), motor cars (including racing cars) and station wagons and similar dual purpose motor vehicles, assembled, with a value for sales duty purposes not exceeding R3 475 (2) Passenger vehicles with a seating capacity (minimum 38 cm continuous seat length per person) of not less than 10 seats and not exceeding 20 seats (including the driver), motor cars (including racing cars) and station wagons and similar dual purpose motor vehicles, assembled, with a value for sales duty purposes exceeding R3 475	7,5% 12,5%”

Note.—The effect of this notice is that the sales duty on certain motor vehicles with a value for sales duty purposes exceeding R3 050 but not exceeding R3 475 is reduced from 12,5% to 7,5%, with retrospective effect to 17 October 1975.

BYLAE

I Verkoop-regitem	II Tariefpos en Beskrywing	III Skaal van Verkoopreg
147.00	Deur paragrawe (1) en (2) van tariefpos No. 87.02 deur die volgende te vervang: “(1) Passasiersvoertuie met sitruimte (minimum 38 cm aaneenlopende sitpleklengte per persoon) van minstens 10 sitplekke en hoogstens 20 sitplekke (met inbegrip van die bestuurder), motorkarre (met inbegrip van renmotors) en stasiewaens en dergelike dubbeldoelmotorvoertuie, gemonteer, met 'n waarde vir doeleindes van verkoopreg van hoogstens R3 475 (2) Passasiersvoertuie met sitruimte (minimum 38 cm aaneenlopende sitpleklengte per persoon) van minstens 10 sitplekke en hoogstens 20 sitplekke (met inbegrip van die bestuurder), motorkarre (met inbegrip van renmotors) en stasiewaens en dergelike dubbeldoelmotorvoertuie, gemonteer, met 'n waarde vir doeleindes van verkoopreg van meer as R3 475	7,5% 12,5%”

Opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die verkoopreg op sekere motorvoertuie met 'n waarde vir doeleindes van verkoopreg van meer as R3 050 maar hoogstens R3 475 van 12,5% na 7,5% verminder word, met terugwerkende krag tot 17 Oktober 1975.

DEPARTMENT OF HEALTH

No. R. 2001

24 October 1975

The State President has been pleased, under the powers vested in him by section 3 (2) of the International Health Regulations Act, 1974 (Act 28 of 1974), to promulgate the following regulations, to be effective in the Republic of South Africa (including the territory of South-West Africa):

SUPPLEMENTARY REGULATIONS UNDER THE INTERNATIONAL HEALTH REGULATIONS ACT, 1974 (ACT 28 OF 1974)

DEFINITIONS

1. In these regulations—

“Administrator” means the Administrator of the Territory of South-West Africa;

“approved port” means a port designated by the State President by proclamation in the *Gazette* in terms of Article 17 (1) of the Regulations, where Deratting Exemption Certificates are issued;

“designated approved port” means a port designated by the State President by proclamation in the *Gazette* in terms of Article 17 (2) of the Regulations, where Deratting Certificates are issued;

“sanitary airport” means an airport designated by the State President by proclamation in the *Gazette* in terms of Article 19 (1) of the Regulations;

“first port of call” means the first approved port or designated approved port of call within the Republic;

“Minister” means the Minister of Health;

“port health officer” means a medical practitioner appointed as such by the Minister under section 89 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919), or, in respect of the Territory of South-West Africa, by the Administrator, and includes any person acting for or under the instructions of such port health officer;

“the Act” means the International Health Regulations Act, 1974 (Act 28 of 1974);

“the Regulations” means the International Health Regulations as applied to the Republic in terms of the Act;

“yellow fever endemic area of Africa” means the area of Africa comprised within the following limits:

From the mouth of the River Senegal along that river eastwards to the 15° north parallel of latitude; thence eastwards along that parallel to the western border of the Sudan; thence southwards along that boundary to the 12° north parallel of latitude; thence eastwards to the western boundary of Ethiopia and Eritrea and thence northwards to the coast of the Red Sea; thence south-eastwards and further along the east coast of Africa to the southern boundary of Tanzania; thence westwards along that boundary and the southern boundary of Zaire to the 10° south parallel of latitude; thence westwards along that parallel of latitude to the eastern boundary of Angola; thence southwards and westwards along that boundary to the west coast of Africa; thence northwards along the west coast of Africa to the mouth of the River Senegal, including the islands of the Gulf of Guinea. The harbour of Massawa in Eritrea and an area of 10 kilometres in radius from the centre of the Town of Asmara in Eritrea, as well as those parts of Somalia previously known as French Somaliland and the Somaliland Protectorate and the harbour of Djibouti are excluded from the endemic area;

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID

No. R. 2001

24 Oktober 1975

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 3 (2) van die Wet op die Internasionale Gesondheidsregulasies, 1974 (Wet 28 van 1974), die volgende regulasies uit te vaardig wat van krag sal wees in die Republiek van Suid-Afrika (met inbegrip van die gebied Suidwes-Afrika):

AANVULLENDE REGULASIES KRAGTENS DIE WET OP DIE INTERNASIONALE GESONDHEIDS-REGULASIES, 1974 (WET 28 VAN 1974)

WOORDOMSKRYWING

1. In hierdie regulasies beteken—

“Administrateur” die Administrateur van die gebied Suidwes-Afrika;

“goedgekeurde hawe” ’n hawe wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* kragtens Artikel 17 (1) van die Regulasies aanwys, waar Ontrotting-vrystellingstifikate uitgereik word;

“aangewese goedgekeurde hawe” ’n hawe wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* kragtens artikel 17 (2) van die Regulasies aanwys, waar Ontrottingstifikate uitgereik word;

“sanitêre lughawe” ’n lughawe wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* kragtens Artikel 19 (1) van die Regulasies aanwys;

“eerste aanleghawe” die eerste goedgekeurde of aangewese goedgekeurde hawe wat binne die Republiek aangedoen word;

“Minister” die Minister van Gesondheid;

“hawegesondheidsbeampte” ’n geneesheer as sodanig aangestel deur die Minister kragtens artikel 89 van die Volksgezonheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919), of, ten opsigte van die gebied Suidwes-Afrika, deur die Administrateur, en ook iedereen wat optree namens of in opdrag van sodanige hawegesondheidsbeampte;

“die Wet” die Wet op die Internasionale Gesondheidsregulasies, 1974 (Wet 28 van 1974);

“die Regulasies” die Internasionale Gesondheidsregulasies soos toegepas op die Republiek ingevolge die Wet;

“endemiese geelkoorsgebied van Afrika” die gebied van Afrika binne die volgende grense;

Vanaf die mond van die Senegalrivier ooswaarts met daardie rivier langs tot by die breedtesirkel 15° noord; daarvandaan ooswaarts met daardie breedtesirkel langs tot by die westelike grens van die Soedan; daarvandaan suidwaarts met daardie grens langs tot by die breedtesirkel 12° noord; daarvandaan ooswaarts tot by die westelike grens van Ethiopië en Eritrea; daarvandaan noordwaarts tot by die kus van die Rooi See; daarvan suidooswaarts en verder met die ooskus van Afrika langs tot by die suidelike grens van Tanzanië; daarvandaan weswaarts met daardie grens en die suidelike grens van Zaire langs tot by die breedtesirkel 10° suid; daarvan suidwaarts met daardie breedtesirkel langs tot by die oostelike grens van Angola; daarvandaan suidwaarts en weswaarts met daardie grens langs tot by die westkus van Afrika; daarvandaan noordwaarts met die westkus van Afrika langs tot by die mond van die Senegalrivier, met inbegrip van die eilande in die Golf van Guinee. Die hawe van Massawa in Eritrea en ’n gebied binne ’n straal van 10 kilometer vanaf die middel van die stad Asmara in Eritrea sowel as dié gedeeltes van Somalië wat voorheen bekend gestaan het as Frans-Somaliland en die Protektoraat van Somaliland asook die hawe van Djiboeti, word uitgesluit uit die endemiese gebied;

and any word or expression to which a meaning has been assigned in section 1 of the Act, or in Article 1 of the Regulations shall, when used in these regulations, bear the same meaning.

CHAPTER 1

AIR TRAFFIC

First landing of aircraft within the Republic

2. (1) The pilot in command or other person in charge of every aircraft entering the Republic from any place within the yellow fever endemic area of Africa shall make his first landing at a sanitary airport: Provided that if such pilot or person has, through causes beyond his control, been compelled to make his first landing at any place within the Republic which is not a sanitary airport, and is unable to continue in such aircraft to a sanitary airport, he shall report the facts to the nearest district surgeon.

(2) Except on account of accident or stress of weather or with the approval in writing of a district surgeon or other person duly authorised thereto by the Minister or the Administrator, no person shall be permitted to disembark from any aircraft referred to in subregulation (1) at any place within the Republic which is not a sanitary airport.

(3) For the purposes of subregulations (1) and (2) the district surgeon concerned shall have all the powers and perform all the duties which by these regulations are conferred or imposed upon a port health officer.

Granting of pratique

3. (1) Every aircraft upon entering the Republic shall obtain pratique from the port health officer at the sanitary airport at which it is to land, and such pratique may, if such officer is satisfied, on the basis of information received from the pilot in command or other person in charge of such aircraft prior to its arrival, that its arrival will not result in the introduction or spread of a quarantinable disease, be granted by radio.

(2) In the case of an infected aircraft free pratique shall not be granted until the measures referred to in regulation 5 (3) have been carried out.

(3) In the case of a suspected aircraft free pratique shall not be granted until the measures referred to in regulation 5 (4) have been carried out.

(4) In the case of a healthy aircraft coming from an infected area referred to in regulation 6 (2) (a), (b) or (c), free pratique shall, without prejudice to the measures prescribed therein, be granted upon arrival of the aircraft.

(5) In the case of a healthy aircraft coming from an infected area referred to in regulation 6 (2) (d) or (e), free pratique shall be granted when the measures therein prescribed have been carried out.

General powers of port health officer

4. Upon the arrival at a sanitary airport of any aircraft coming from beyond the borders of the Republic, the port health officer shall have the power—

(a) to enter such aircraft and require the pilot in command or other person in charge to produce for examination a copy of that part of the Aircraft General Declaration indicated in Appendix 5 of the Regulations, and to supply such further information relating to health conditions on board during the flight as such officer may require; and

en enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in artikel 1 van die Wet of in Artikel 1 van die Regulasies geheg is, het dieselfde betekenis waar dit in hierdie regulasies geësig word.

HOOFSTUK 1

LUGVERKEER

Eerste landing van lugvaartuie in die Republiek

2. (1) Die gesagvoerende vlieënier van, of ander gesagvoerende persoon op, elke lugvaartuig wat die Republiek van enige plek geleë binne die endemiese geelkoorsgebied van Afrika binnekom, moet sy eerste landing by 'n sanitêre lughawe maak: Met dien verstande dat indien sodanige vlieënier of persoon deur omstandighede buite sy beheer genoodsaak is om sy eerste landing te maak op enige plek in die Republiek wat nie 'n sanitêre lughawe is nie en nie in staat is om in sodanige lugvaartuig sy reis na 'n sanitêre lughawe voort te sit nie, hy die feite aan die naaste distriksgeneesheer moet rapporteer.

(2) Uitgesonderd weens 'n ongeluk of ongunstige weer of met die skriftelike goedkeuring van 'n distriksgeneesheer of 'n ander persoon wat behoorlik deur die Minister of die Administrateur daartoe gemagtig is, mag niemand toegelaat word om van 'n lugvaartuig bedoel in subregulasie (1) af te stap nie op enige plek in die Republiek wat nie 'n sanitêre lughawe is nie.

(3) Vir die toepassing van subregulasies (1) en (2) het die betrokke distriksgeneesheer al die bevoegdhede en moet hy al die pligte uitvoer wat by hierdie regulasies aan 'n hawegesondheidsbeampte verleen of opgedra word.

Verlening van verkeersvergunning

3. (1) Elke lugvaartuig wat die Republiek binnekom, moet verkeersvergunning verkry by die hawegesondheidsbeampte by die sanitêre lughawe waar die lugvaartuig gaan land, en as sodanige beampte, op grond van inligting wat hy van die gesagvoerende vlieënier van of ander gesaghebbende persoon op sodanige lugvaartuig voor die aankoms daarvan ontvang het, oortuig is dat die aankoms daarvan nie tot die invoering of verspreiding van 'n kwarantynbare siekte sal lei nie, kan sodanige verkeersvergunning per radio verleen word.

(2) In die geval van 'n besmette lugvaartuig word vry verkeersvergunning nie verleen nie voordat die maatreëls in regulasie 5 (3) genoem, uitgevoer is nie.

(3) In die geval van 'n verdagte lugvaartuig word vry verkeersvergunning nie verleen voordat die maatreëls in regulasie 5 (4) genoem, uitgevoer is nie.

(4) In die geval van 'n gesonde lugvaartuig wat kom uit 'n besmette gebied genoem in regulasie 6 (2) (a), (b) of (c) word vry verkeersvergunning by die aankoms van die lugvaartuig verleen sonder om afbreuk te doen aan die maatreëls wat daarin voorgeskrif word.

(5) In die geval van 'n gesonde lugvaartuig wat kom uit 'n besmette gebied genoem in regulasie 6 (2) (d) of (e) word vry verkeersvergunning verleen wanneer die maatreëls wat daarin voorgeskrif word, uitgevoer is.

Algemene bevoegdhede van 'n hawegesondheidsbeampte

4. By die aankoms op 'n sanitêre lughawe van 'n lugvaartuig wat van buite die grense van die Republiek kom, het die hawegesondheidsbeampte die bevoegdheid—

(a) om sodanige lugvaartuig binne te gaan en om van die gesagvoerende vlieënier of ander gesagvoerende persoon te vereis om 'n afskrif van dié deel van die Algemene Verklaring van Lugvaartuie wat aangegee word in Aanhangsel 5 van die Regulasies, vir ondersoek te toon en om sodanige nadere inligting te verskaf in verband met gesondheidstoestande aan boord gedurende die vlug as wat sodanige beampte verlang; en

(b) to require every person who has arrived on board such aircraft to produce for examination any certificates equivalent to those indicated in Appendix 2 or 3 of the Regulations in the possession of such person.

Infected and suspected aircraft

5. (1) An aircraft shall be regarded as infected if, on arrival, it has on board a case of—

- (a) human plague or a plague-infected rodent;
- (b) cholera;
- (c) yellow fever; or
- (d) smallpox.

(2) An aircraft shall be regarded as suspect if—

(a) a case of cholera has occurred on board but has previously been disembarked; or

(b) it has arrived within six days of departure from a yellow fever endemic area.

(3) The port health officer may remove and isolate any infected person found on board an aircraft referred to in subregulation (1), and—

(a) in the case of a plague-infected aircraft—

(i) may disinsect any suspect and place such suspect under surveillance for a period not exceeding six days, reckoned from the date of arrival;

(ii) may disinsect and, if necessary, disinfect the baggage of any infected person or suspect and any other article such as used bedding or linen, and any part of the aircraft which is considered to be contaminated; and

(iii) if a plague-infected rodent is found on board, shall derat the aircraft, if necessary in quarantine;

(b) in the case of a cholera-infected aircraft—

(i) may isolate or place under surveillance for a period not exceeding five days from the date of arrival any person who disembarks;

(ii) may disinfect the baggage of any infected person or suspect, any other article such as used bedding or linen, and any part of the aircraft which is considered to be contaminated;

(iii) may disinfect and cause to be removed any water carried on board which is considered to be contaminated, and disinfect the containers; and

(iv) shall disinfect and cause to be disposed of safely all human dejecta, waste water, waste matter and any other matter which is considered to be contaminated;

(c) in the case of an aircraft infected with yellow fever—

(i) may isolate any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever, for a period not exceeding six days reckoned from the last date of exposure to infection or the infection or until his certificate becomes valid, whichever is the lesser period; and

(ii) may disinsect the aircraft;

(d) in the case of a smallpox-infected aircraft—

(i) shall offer vaccination to any person on board who is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox;

(ii) may isolate or place under surveillance, as he may think fit, for a period not exceeding 14 days reckoned from the last date of exposure to infection or until his certificate of vaccination against smallpox becomes valid, whichever is the lesser period, any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox; and

(b) om van elke persoon wat op sodanige lugvaartuig aangekom het, te vereis om enige sertifikate gelykstaande met dié wat in Aanhangsel 2 of 3 van die Regulasies aangegee word, in die besit van sodanige persoon, vir ondersoek te toon.

Besmette en verdagte lugvaartuie

5. (1) 'n Lugvaartuig word as besmet beskou indien daar by aankoms 'n geval aan boord is van—

- (a) menspes of 'n knaagdier wat met pes besmet is;
- (b) cholera;
- (c) geelkoors; of
- (d) pokkies.

(2) 'n Lugvaartuig word as verdag beskou indien—

(a) 'n geval van cholera aan boord voorgekom het maar reeds afgelaai is; of

(b) dit binne ses dae na vertrek uit 'n endemiese geelkoorsgebied aangekom het.

(3) Die hawegesondheidsbeampte kan enige besmette persoon wat gevind word aan boord van 'n lugvaartuig in subregulasie (1) genoem, verwyder en afsonder, en—

(a) in die geval van 'n lugvaartuig wat met pes besmet is—

(i) kan hy enige verdagte persoon insekvry maak en sodanige verdagte persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die dag van aankoms;

(ii) kan hy bagasie van enige besmette of verdagte persoon insekvry maak en, indien nodig, ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld beddegoed of linne en enige deel van die lugvaartuig wat as besmet beskou word; en

(iii) moet hy, indien 'n knaagdier wat met pes besmet is aan boord gevind word, die lugvaartuig ontrot, indien nodig in kwarantyn;

(b) in die geval van 'n lugvaartuig wat met cholera besmet is—

(i) kan hy enige persoon wat afstap, vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae na die datum van aankoms afsonder of onder toesig plaas;

(ii) kan hy die bagasie van enige besmette of verdagte persoon ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld gebruike beddegoed of linne, en enige deel van die lugvaartuig wat as besmet beskou word;

(iii) kan hy enige water wat aan boord gehou word en as besmet beskou word, ontsmet of laat verwyder en die houters ontsmet; en

(iv) moet hy menslike ontlasting, vuil water, afval en enige ander stowwe wat as besmet beskou word, ontsmet en op 'n veilige manier laat wegruim;

(c) in die geval van 'n lugvaartuig wat met geelkoors besmet is—

(i) kan hy enige persoon wat afstap en nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen geelkoors besit nie, afsonder vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die dag van die laaste moontlike blootstelling aan besmetting of totdat die sertifikaat geldig word, naamlik die kortste tydperk;

(ii) kan hy die lugvaartuig insekvry maak;

(d) in die geval van 'n lugvaartuig wat met pokkies besmet is—

(i) moet hy aanbied om enige persoon aan boord wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie, in te ent;

(ii) kan hy enige persoon wat afstap en nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie, afsonder of onder toesig plaas, al na hy raadsaam ag, vir 'n tydperk van hoogstens 14 dae, bereken van die laaste datum van blootstelling aan besmetting of totdat die sertifikaat van inenting teen pokkies geldig word, naamlik die kortste tydperk; en

(iii) shall disinfect the baggage of any infected person and any other baggage or article such as used bedding or linen, and any part of the aircraft which is considered to be contaminated.

(4) The port health officer may, in respect of an aircraft referred to—

(a) in subregulation (2) (a)—

(i) isolate or place under surveillance any person who disembarks for a period not exceeding five days reckoned from the date of arrival;

(ii) disinfect the baggage of any suspect, any other article such as used bedding or linen, and any part of the aircraft which is considered to be contaminated;

(iii) disinfect any cause to be removed any water carried on board which is considered to be contaminated and disinfect the containers; and

(iv) cause to be disinfected and safely disposed of all human dejecta, waste water, waste matter and any other matter which is considered to be contaminated; and

(b) in subregulation (2) (b)—

(i) isolate any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever, in accordance with the provisions of subregulation (3) (c) (i); and

(ii) inspect and disinsect the aircraft.

(5) An infected person on board an aircraft shall be removed and isolated if the pilot in command or other person in charge of such aircraft so requests.

Aircraft coming from infected areas

6. (1) An aircraft which is neither infected as described in regulation 5 (1) nor suspected as described in regulation 5 (2) shall be regarded as healthy even if it has come from an infected area.

(2) The port health officer may, in the case of a healthy aircraft which has come from—

(a) a plague-infected area, place under surveillance any suspect who disembarks, for a period not exceeding six days, reckoned from the date when the aircraft left such area;

(b) a cholera-infected area, isolate or place under surveillance for a period not exceeding five days, reckoned from the date of his departure from such area, any person who disembarks;

(c) a smallpox-infected area—

(i) vaccinate any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox; or

(ii) place any such person under surveillance for a period not exceeding 14 days, reckoned from the date of his departure from such area; or

(iii) vaccinate and place any such person under surveillance or, if any such person refuses to be vaccinated, isolate him for a like period.

Requirements to be complied with by persons entering the Republic by air

7. (1) No person who has been in—

(a) a cholera-infected area within the preceding five days;

(b) a plague-infected area within the preceding six days;

(c) a yellow fever endemic area within the preceding six days;

(d) a smallpox-infected area within the preceding 14 days;

shall be permitted to disembark within the Republic unless he complies with the requirements of the port health officer under subregulation (2).

(iii) moet hy die bagasie van enige besmette persoon ontsmet, asook enige ander bagasie of artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne en enige deel van die lugvaartuig wat as besmet beskou word.

(4) Die hawegesondheidsbeampte kan, met betrekking tot 'n lugvaartuig wat genoem word—

(a) in subregulasie (2) (a)—

(i) enige persoon wat afstap, afsonder of onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van aankoms;

(ii) die bagasie van enige verdagte persoon ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne en enige deel van die lugvaartuig wat as besmet beskou word;

(iii) enige water wat aan boord gehou word en as besmet beskou word, ontsmet en laat verwyder en die houters ontsmet; en

(iv) alle menslike ontlasting, vuil water, afval en ander stowwe wat as besmet beskou word, laat ontsmet en op 'n veilige manier laat wegruim; en

(b) in subregulasie (2) (b)—

(i) enige persoon wat afstap en nie 'n geldige serti-fikaat van inenting teen geelkoors besit nie, kragtens die bepalinge van subregulasie (3) (c) (i) afsonder; en

(ii) die lugvaartuig ondersoek en insek-vry maak.

(5) 'n Besmette persoon aan boord van 'n lugvaartuig moet verwyder en afgesonder word indien die gesagvoerende vlieënier van, of ander gesagvoerende persoon op die lugvaartuig dit versoek.

Lugvaartuie wat uit besmette gebiede kom

6. (1) 'n Lugvaartuig wat nóg besmet, soos beskryf in regulasie 5 (1) nóg verdag is, soos beskryf in regulasie 5 (2), word as gesond beskou selfs as dit uit 'n besmette gebied kom.

(2) Die hawegesondheidsbeampte kan, in die geval van 'n gesonde lugvaartuig wat kom uit—

(a) 'n gebied wat met pes besmet is, enige verdagte persoon wat afstap, onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum waarop die lugvaartuig so 'n gebied verlaat het;

(b) 'n gebied wat met cholera besmet is, enige persoon wat afstap, afsonder of onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van sy vertrek uit so 'n gebied;

(c) 'n gebied wat met pokkies besmet is—

(i) enige persoon wat afstap en nie 'n geldige serti-fikaat van inenting teen pokkies besit nie, inent; of

(ii) sodanige persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens 14 dae, bereken van die datum van sy vertrek uit so 'n gebied; of

(iii) sodanige persoon inent en onder toesig plaas, of as sodanige persoon weier om ingeënt te word, hom afsonder vir 'n dergelike tydperk.

Vereistes waaraan persone wat die Republiek per lugvaartuig binnekom, moet voldoen

7. (1) Niemand wat—

(a) binne die vorige vyf dae in 'n gebied wat met cholera besmet is;

(b) binne die vorige ses dae in 'n gebied wat met pes besmet is;

(c) binne die vorige ses dae in 'n endemiese geelkoorsgebied;

(d) binne die vorige 14 dae in 'n gebied wat met pokkies besmet is;

was, word toegelaat om binne die Republiek af te stap nie, tensy hy aan die vereistes van die hawegesondheidsbeampte kragtens subregulasie (2) voldoen.

(2) The port health officer may, subject to the provisions of subregulation (3), in the case of any person referred to in—

(a) subregulation (1) (a), isolate or place such person under surveillance for a period not exceeding five days, reckoned from the date of his departure from the infected area;

(b) subregulation (1) (b), who is a suspect, place such person under surveillance for a period not exceeding six days, reckoned from the date of his departure from the infected area;

(c) subregulation (1) (c), who is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever and who disembarks, isolate such person for a period not exceeding six days, reckoned from the date of last possible exposure to infection or until his certificate becomes valid, whichever is the lesser period;

(d) subregulation (1) (d), who is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox—

(i) vaccinate such person; or

(ii) place such person under surveillance; or

(iii) vaccinate and place such person under surveillance; or

(iv) isolate such person if he refuses to be vaccinated;

Provided that the period of isolation or surveillance shall not exceed 14 days, reckoned from the date of his departure from the infected area.

(3) The port health officer shall not isolate any person referred to in subregulation (2) (d) (iv), unless he is satisfied, on reasonable grounds, that it is necessary to do so in order to prevent the introduction into the Republic of the quarantinable disease concerned.

(4) If any person is, upon examination by the port health officer, considered or suspected to be suffering from any quarantinable disease the said officer shall—

(a) cause such person to be isolated;

(b) apply such of the measures described in subregulation (2) as he may deem necessary in order to prevent the spread of the disease in respect of any person who has been in contact with such person.

Measures applicable in respect of goods, baggage and animals arriving by air

8. (1) If the port health officer has reason to believe that any goods may have become contaminated by the agent of a quarantinable disease or may serve as a vehicle for the spread of any such disease, he may, if such goods are not in transit without transshipment, require such goods to be disinfected and, if necessary, disinfected.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to mail matter, newspapers, books or other printed matter.

(3) The provisions of subregulation (1) shall not apply to postal parcels unless they contain—

(a) fish, shellfish, fruit or vegetables to be consumed uncooked, or beverages which have come from a cholera-infected area; or

(b) linen, wearing apparel or bedding which has been used or soiled and which is considered by the port health officer to be contaminated with the agent of any quarantinable disease.

(4) Baggage shall not be subjected to disinfection or disinfecting except in the case of an infected person or suspect, or in the case of a person carrying infective material or insect vectors of a quarantinable disease.

(5) Any animal landed in the Republic which, after examination, is found to be suffering from any infectious disease, or which may reasonably be suspected of

(2) Die hawegesondheidsbeampte kan, behoudens die bepalinge van subregulasie (3), in die geval van enige persoon genoem in—

(a) subregulasie (1) (a), sodanige persoon onder toesig plaas of afsonder vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van sy vertrek uit die besmette gebied;

(b) subregulasie (1) (b), wat 'n verdagte persoon is, sodanige persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van sy vertrek uit die besmette gebied;

(c) subregulasie (1) (c), wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen geelkoors besit nie en wat afstap, sodanige persoon afsonder vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van die laaste moontlike blootstelling aan besmetting, of totdat sy sertifikaat geldig word, naamlik die kortste tydperk;

(d) subregulasie (1) (d), wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie—

(i) sodanige persoon inent; of

(ii) sodanige persoon onder toesig plaas; of

(iii) sodanige persoon inent en onder toesig plaas; of

(iv) sodanige persoon afsonder, indien hy weier om ingeënt te word:

Met dien verstande dat die tydperk van afsondering of toesig hoogstens 14 dae moet wees, bereken van die datum van sy vertrek uit die besmette gebied.

(3) Die hawegesondheidsbeampte mag nie 'n persoon genoem in subregulasie (2) (d) (iv) afsonder nie, tensy hy op redelike gronde daarvan oortuig is dat dit nodig is om dit te doen om te voorkom dat die betrokke kwarantynbare siekte in die Republiek ingevoer word.

(4) As daar na 'n ondersoek deur die hawegesondheidsbeampte gemeen of vermoed word dat 'n persoon aan 'n kwarantynbare siekte ly, moet genoemde beampte—

(a) sodanige persoon laat afsonder;

(b) dié maatreëls in subregulasie (2) beskryf wat hy nodig ag om die verspreiding van die siekte te voorkom, toepas ten opsigte van 'n persoon wat met sodanige persoon in aanraking was.

Maatreëls van toepassing op goedere, bagasie en diere wat per lugvaartuig aankom

8. (1) As die hawegesondheidsbeampte rede het om te vermoed dat goedere miskien deur 'n kwarantynbare siekte besmet geraak het of miskien 'n draer van sodanige siekte kan wees, kan hy vereis dat sodanige goedere insekivry gemaak en, indien nodig, ontsmet word, tensy sodanige goedere in transito is en nie oorgelaai word nie.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie op posstukke, koerante, boeke of ander drukwerk van toepassing nie.

(3) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie op pospakkette van toepassing nie, tensy hulle die volgende bevat:

(a) Vis, skulpvis, vrugte of groente wat rou geëet word, of drank wat kom uit 'n gebied wat met cholera besmet is; of

(b) linne, kledingstukke of beddegoed wat gebruik of vuil is en wat die hawegesondheidsbeampte meen deur die draer van 'n kwarantynbare siekte besmet is.

(4) Bagasie hoef nie ontsmet of insekivry gemaak te word nie behalwe in die geval van 'n besmette of verdagte persoon, of in die geval van 'n persoon wat besmetlike materiaal of insekvektore van 'n kwarantynbare siekte dra.

(5) 'n Dier wat in die Republiek afgelaai word en wat na ondersoek blyk aan 'n besmetlike siekte te ly of wat na redelike vermoede 'n draer van 'n besmetlike

being a carrier of any infectious disease may, in accordance with instructions issued by the Minister of Agriculture or the Administrator, as the case may be, be destroyed without compensation, or be kept in quarantine for such period as may be deemed necessary by the said Minister or Administrator.

Deratting of aircraft

9. No aircraft shall be deratted except with the prior approval of the Regional Director of Health Services of the region concerned or, in the case of the Territory of South-West Africa, the Medical Officer of Health of the South-West African Administration, and no such approval shall be granted unless the said officer has satisfied himself that—

(a) exceptional circumstances of an epidemiological nature exist and the presence of rodents on board is suspected; or

(b) a rodent which has died of plague has been found on board.

CHAPTER II

MARITIME TRAFFIC

Granting of pratique

10. (1) The master of every ship on an international voyage, upon anchoring off or arriving at the first port of call, shall immediately on arrival at the outer anchorage or roadstead thereof, hoist or cause to be hoisted at the foremast head or, if this is not possible, in the most conspicuous position available and clear of any other flags, the flag known as flag Q, being a yellow flag of six breadths of bunting, and shall keep the said flag hoisted until pratique has been granted: Provided that, between the hours of sunset and sunrise, the master of any such ship in respect of which pratique has not been granted shall maintain or cause to be maintained amidships and not less than six metres above the deck-houses, a red light over a white light, one two metres above the other, so constructed and so placed as to be visible on a clear night all round the horizon for a distance of three kilometres.

(2) Should a case of any quarantinable disease occur on board during a voyage from one port to another within the Republic, the master shall notify the port health officer of the next proposed port of call by radio or other expeditious means at the earliest opportunity prior to arrival thereat as to the facts, whereupon the provisions of subregulation (1) shall apply *mutatis mutandis*. Should a case of any other infectious disease occur during such voyage, the relevant provisions of the regulations made under section 86 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919), shall apply.

(3) If the port health officer is satisfied, on the basis of information received from the master of any such ship, that its arrival will not result in the introduction or spread of any quarantinable disease, he shall grant such pratique by radio or other expeditious means.

(4) In the case of an infected ship, free pratique shall not be granted until the measures referred to in regulation 12 (3) have been carried out.

(5) In the case of a suspected ship, free pratique shall not be granted until the measures referred to in regulation 12 (4) have been carried out.

(6) In the case of a healthy ship coming from an infected area referred to in regulation 13 (2) (a), (b) or (c), free pratique shall, without prejudice to the measures prescribed therein, be granted upon arrival.

siekte is, kan in opdrag van die Minister van Landbou of die Administrateur, na gelang van die geval, sonder vergoeding vernietig word, of in kwarantyn gehou word vir 'n tydperk wat genoemde Minister of Administrateur nodig ag.

Die ontrotting van 'n lugvaartuig

9. Geen lugvaartuig mag ontrot word nie sonder die voorafverkreë goedkeuring van die Streekdirekteur van Gesondheidsdienste van die betrokke streek of, in die geval van die gebied Suidwes-Afrika, van die Mediese beamppte van die Administrasie van Suidwes-Afrika, en geen sodanige goedkeuring mag verleen word nie tensy genoemde beamppte hom daarvan vergewis het dat—

(a) buitengewone omstandighede van 'n epidemiologiese aard bestaan en die aanwesigheid van knaagdier aan boord vermoed word; of

(b) 'n knaagdier wat aan pes gevrek het, aan boord gevind is.

HOOFTSTUK II

SEEVERKEER

Verlening van verkeersvergunning

10. (1) Die gesagvoerder van elke skip op 'n internasionale reis moet, wanneer hy anker buite of aankom by die eerste aanleghawe, onmiddellik by sy aankoms by die buiteankerplek of rede daarvan, die vlag wat bekend staan as vlag Q, 'n geel vlag, bestaande uit ses breedtes vlagdoek aan die top van die voormas of, as dit nie moontlik is nie, op die opvallendste plek beskikbaar en weg van enige ander vlae, hys of laat hys en genoemde vlag gehys hou totdat verkeersvergunning verleen is: Met dien verstande dat die gesagvoerder van so 'n skip, ten opsigte waarvan verkeersvergunning nie verleen is nie, tussen sononder en sonop 'n rooi lig bokant 'n wit lig, die een twee meter bokant die ander, so opgestel en so geplaas dat hulle op 'n helder nag reg rondom op 'n afstand van drie kilometer sigbaar is, midskeeps en minstens ses meter bokant die dekhuis moet hou of laat hou.

(2) As 'n geval van enige kwarantynbare siekte aan boord gedurende 'n reis van een hawe na 'n ander binne die Republiek voorkom, moet die gesagvoerder die hawegesondheidsbeamppte van die volgende voorgestelde aanleghawe per radio of op 'n ander vinnige manier so gou moontlik voor aankoms daarby van die feite in kennis stel, waarna die bepalings van subregulasie (1) *mutatis mutandis* van toepassing is. As 'n geval van enige ander besmetlike siekte gedurende sodanige reis voorkom, is die betrokke bepalings van die regulasies uitgevaardig kragtens artikel 86 van die Volksgezondheidswet, 1919 (Wet 36 van 1919), van toepassing.

(3) As die hawegesondheidsbeamppte op grond van inligting wat van die gesagvoerder van sodanige skip verkry is, daarvan oortuig is dat die aankoms van die skip nie die invoering of verspreiding van 'n kwarantynbare siekte ten gevolge sal hê nie, moet hy sodanige verkeersvergunning per radio of op 'n ander vinnige manier verleen.

(4) In die geval van 'n besmette skip, mag vry verkeersvergunning nie verleen word voordat die maatreëls genoem in regulasie 12 (3) uitgevoer is nie.

(5) In die geval van 'n verdagte skip, mag vry verkeersvergunning nie verleen word voordat die maatreëls genoem in regulasie 12 (4) uitgevoer is nie.

(6) In die geval van 'n gesonde skip wat uit 'n besmette gebied genoem in regulasie 13 (2) (a), (b) of (c) kom, word vry verkeersvergunning, sonder om afbreuk te doen aan die maatreëls wat daarin voorgeskryf word, by aankoms verleen.

Powers of port health officer

11. On arrival of a ship at the first port of call, the port health officer shall have the power—

(a) to board such ship and require the master thereof to produce for examination and retention a Maritime Declaration of Health in the form prescribed in Appendix 4 of the Regulations, duly completed, and to furnish such further information relating to health conditions on board during the voyage as he may request;

(b) to require the master of such ship to produce for inspection any valid Deratting Certificate or Deratting Exemption Certificate in the form prescribed in Appendix 1 of the Regulations and to furnish such further information relevant thereto as he may request;

(c) to inspect such ship or such parts thereof as he may deem necessary; and

(d) to require every person who has arrived on board such ship and wishes to disembark therefrom (temporarily or otherwise) to produce for examination any certificate specified in Appendix 2 or 3 of the Regulations in the possession of such person.

Infected and suspected ships

12. (1) A ship shall be regarded as infected if, on arrival, it has on board a case of—

(a) human plague or a plague-infected rodent, or if a case of human plague has occurred on board more than six days after embarkation;

(b) cholera, or if a case of cholera has occurred on board during a period of five days before arrival;

(c) yellow fever, or if a case of yellow fever has occurred on board during the voyage; or

(d) smallpox, or if a case of smallpox has occurred on board during the voyage.

(2) A ship shall be regarded as suspect if—

(a) it has no case of human plague on board, but such a case has occurred on board within the first six days after embarkation, or there is evidence of an abnormal mortality among rodents on board of which the cause is not yet known; or

(b) a case of cholera has occurred on board during the voyage, but a fresh case has not occurred during a period of five days before arrival; or

(c) it has left an area infected with yellow fever less than six days before arrival or, if it has arrived within 30 days of departure therefrom, *Aedes aegypti* are found on board.

(3) The port health officer may remove and isolate any infected person found on board a ship referred to in subregulation (1), and—

(a) in the case of a plague-infected ship—

(i) may disinsect any suspect and place such suspect under surveillance for a period not exceeding six days reckoned from the date of arrival;

(ii) may disinsect and, if necessary, disinfect the baggage of any infected person or suspect and any other article such as used bedding or linen, and any part of the ship which is considered to be contaminated;

(iii) if there is rodent plague on board, shall cause the ship to be deratted, if necessary in quarantine, in accordance with the provisions of regulation 17;

Bevoegdheide van die hawegesondheidsbeampte

11. By die aankoms van 'n skip in die eerste aanlegshawe het die hawegesondheidsbeampte die bevoegdheid—

(a) om aan boord van sodanige skip te gaan en van die gesagvoerder daarvan te vereis om 'n Maritieme Verklaring van Gesondheid, in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 4 van die Regulasies, behoorlik ingevul, voor te lê om ondersoek en gehou te word en om dié nadere inligting met betrekking tot gesondheidstoestande aan boord gedurende die reis waarom hy vra, te verstrek;

(b) om van die gesagvoerder van sodanige skip te vereis om enige geldige Ontrottingsertifikaat of Ontrottingsvrystellingsertifikaat, in die vorm voorgeskryf in Aanhangsel 1 van die Regulasies, vir inspeksie voor te lê en om dié nadere inligting wat daarop betrekking het en waarom hy vra, te verstrek;

(c) om sodanige skip of die dele daarvan wat hy nodig ag, te ondersoek; en

(d) om van elke persoon wat aan boord van sodanige skip aangekom het en aan land wil gaan (tydelik of andersins) te vereis om sertifikate genoem in Aanhangsel 2 of 3 van die Regulasies, wat sodanige persoon besit, vir ondersoek voor te lê.

Besmette en verdagte skepe

12. (1) 'n Skip word as besmet beskou as daar by aankoms aan boord 'n geval is van—

(a) menspes, of 'n knaagdier wat met pes besmet is, of wanneer 'n geval van menspes meer as ses dae na inskeping aan boord voorgekom het;

(b) cholera, of as daar 'n geval van cholera aan boord voorgekom het gedurende 'n tydperk van vyf dae voor aankoms;

(c) geelkoors, of as daar gedurende die reis 'n geval van geelkoors aan boord voorgekom het; of

(d) pokkies, of as 'n geval van pokkies gedurende die reis aan boord voorgekom het.

(2) 'n Skip word as verdag beskou as—

(a) daar geen geval van menspes aan boord is nie maar so 'n geval wel voorgekom het binne die eerste ses dae na inskeping, of as daar bewys van 'n abnormale vrekte onder die knaagdiere aan boord is waarvan die oorsaak nog nie bekend is nie; of

(b) 'n geval van cholera aan boord voorgekom het gedurende die reis, maar geen nuwe geval gedurende 'n tydperk van vyf dae voor aankoms voorgekom het nie; of

(c) hy uit 'n gebied wat met geelkoors besmet is, vertrek het minder as ses dae voor aankoms, of as daar binne 30 dae na sy vertrek daarvandaan *Aedes aegypti* aan boord gevind word.

(3) Die hawegesondheidsbeampte kan enige besmette persoon wat aan boord van 'n skip genoem in subregulasie (1) gevind word, verwyder en afsonder, en—

(a) in die geval van 'n skip wat met pes besmet is—

(i) kan hy enige verdagte persoon insekivry maak en sodanige verdagte persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die dag van aankoms;

(ii) kan hy die bagasie van enige besmette of verdagte persoon insekivry maak en, indien nodig, ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne, en enige deel van die skip wat as besmet beskou word;

(iii) moet hy as daar knaagdierpes aan boord is, die skip laat ontrot, indien nodig in kwarantyn, kragtens die bepalinge van regulasie 17;

(b) in the case of a cholera-infected ship—

(i) may isolate or place under surveillance for a period not exceeding five days, reckoned from the date of arrival, any person who disembarks;

(ii) may disinfect the baggage of any infected person or suspect, any other article such as used bedding or linen, and any part of the ship which is considered to be contaminated;

(iii) may disinfect and cause to be removed any water carried on board which is considered to be contaminated, and disinfect the containers; and

(iv) shall disinfect and cause to be disposed of safely all human dejecta, waste water (including bilge-water), waste matter and any other matter which is considered to be contaminated;

(c) in the case of a ship infected with yellow fever—

(i) may isolate any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever, for a period not exceeding six days, reckoned from the date of the last possible exposure to the infection or until his certificate becomes valid, whichever is the lesser period;

(ii) may disinfect the ship; and

(iii) may require the master to keep the ship not less than 400 metres from land; and

(d) in the case of a smallpox-infected ship—

(i) shall offer vaccination to any person on board who is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox;

(ii) may isolate or place under surveillance, as he may think fit, for a period not exceeding 14 days, reckoned from the last date of exposure to infection or until his certificate of vaccination against smallpox becomes valid, whichever is the lesser period, any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox; and

(iii) shall disinfect the baggage of any infected person and any other baggage or article such as used bedding or linen, and any part of the ship which is considered to be contaminated.

(4) The port health officer may, in respect of a suspected ship referred to—

(a) in subregulation (2) (a)—

(i) disinfect any suspect and place such suspect under surveillance for a period not exceeding six days, reckoned from the date of arrival; and

(ii) disinfect and, if necessary, disinfect the baggage of any suspect and any other article such as used bedding or linen, and any part of the ship which is considered to be contaminated;

(b) in subregulation (2) (b)—

(i) isolate or place under surveillance for a period not exceeding five days, reckoned from the date of arrival, any person who disembarks;

(ii) disinfect the baggage of any suspect, any other article such as used bedding or linen, and any part of the ship which is considered to be contaminated;

(iii) disinfect and cause to be removed any water carried on board which is considered to be contaminated, and disinfect the containers;

(iv) cause to be disinfected and safely disposed of all human dejecta, waste water (including bilge-water), waste matter and any other matter which is considered to be contaminated; and

(b) in die geval van 'n skip wat met cholera besmet is—

(i) kan hy enige persoon wat aan land gaan, afsonder of onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van aankoms;

(ii) kan hy die bagasie van enige besmette of verdagte persoon ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne, en enige deel van die skip wat as besmet beskou word;

(iii) kan hy enige water wat aan boord gehou word en as besmet beskou word, ontsmet en laat verwyder en die houters ontsmet; en

(iv) moet hy alle menslike ontlasting, vuil water (met inbegrip van ruimwater), afval en enige ander stowwe wat as besmet beskou word, ontsmet en op 'n veilige wyse laat wegruim;

(c) in die geval van 'n skip wat met geelkoors besmet is—

(i) kan hy enige persoon wat aan land gaan en nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen geelkoors besit nie, afsonder vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van die laaste moontlike blootstelling aan besmetting of totdat die sertifikaat geldig word, naamlik die kortste tydperk;

(ii) kan hy die skip insekivry maak; en

(iii) kan hy vereis dat die gesagvoerder die skip minstens 400 meter van die land af hou; en

(d) in die geval van 'n skip wat met pokkies besmet is—

(i) moet hy aanbied om enige persoon aan boord wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie, in te ent;

(ii) kan hy enige persoon wat aan land gaan en nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie, afsonder of onder toesig plaas, al na hy raadsaam ag, vir 'n tydperk van hoogstens 14 dae, bereken van die laaste datum van blootstelling aan besmetting of totdat sy sertifikaat van inenting teen pokkies geldig word, naamlik die kortste tydperk; en

(iii) moet hy die bagasie van enige besmette persoon ontsmet, asook enige ander bagasie of artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne, en enige deel van die skip wat as besmet beskou word.

(4) Die hawegesondheidsbeampte kan, ten opsigte van 'n verdagte skip genoem—

(a) in subregulasie (2) (a)—

(i) enige verdagte persoon insekivry maak en onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van aankoms; en

(ii) die bagasie van enige verdagte persoon insekivry maak en, indien nodig, ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne, en enige deel van die skip wat as besmet beskou word;

(b) in subregulasie (2) (b)—

(i) enige persoon wat aan land gaan, afsonder of onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van aankoms;

(ii) die bagasie van enige verdagte persoon ontsmet, asook enige ander artikel soos byvoorbeeld gebruikte beddegoed of linne, en enige deel van die skip wat as besmet beskou word;

(iii) enige water wat aan boord gehou word en as besmet beskou word, ontsmet en laat verwyder en die houters ontsmet;

(iv) alle menslike ontlasting, vuil water (met inbegrip van ruimwater), afval en enige ander stowwe wat as besmet beskou word, laat ontsmet en op 'n veilige wyse laat wegruim; en

(c) in subregulation (2) (c)—

(i) isolate any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever in accordance with the provisions of subregulation (3) (i) (c);

(ii) inspect and disinfect the ship; and

(iii) require the master to keep the ship not less than 400 metres from land;

(5) An infected person on board a ship shall be removed and isolated ashore if the master so requests.

Ships coming from infected areas

13. (1) A ship which is neither infected as described in regulation 12 (1) nor suspected as described in regulation 12 (2) shall be regarded as healthy even if it has come from an infected area.

(2) The port health officer may, in the case of a healthy ship which has come from—

(a) a plague-infected area, place under surveillance any suspect who disembarks, for a period not exceeding six days, reckoned from the date when the ship left such area;

(b) a cholera-infected area, isolate or place under surveillance any person who disembarks, for a period not exceeding five days, reckoned from the date of his departure from such area;

(c) a smallpox-infected area—

(i) vaccinate any person who disembarks and is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox; or

(ii) place any such person under surveillance for a period not exceeding 14 days, reckoned from the date of his departure from such area; or

(iii) vaccinate and place any such person under surveillance, or if any such person refuses to be vaccinated, isolate him for a like period.

Requirements to be complied with by persons entering the Republic by sea

14. (1) No person who has been in—

(a) a cholera-infected area within the preceding five days;

(b) a plague-infected area within the preceding six days;

(c) a yellow fever endemic area within the preceding six days;

(d) a smallpox-infected area within the preceding 14 days;

shall be permitted to disembark within the Republic unless he complies with the requirements of the port health officer under subregulation (2).

(2) The port health officer may, subject to the provisions of subregulation (3), in the case of any person referred to in—

(a) subregulation (1) (a), isolate or place such person under surveillance for a period not exceeding five days, reckoned from the date of his departure from the infected area;

(b) subregulation (1) (b), and who is a suspect, place such person under surveillance for a period not exceeding six days, reckoned from the date of departure from the infected area;

(c) subregulation (1) (c), who is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever and who disembarks, isolate such person for a period not exceeding six days, reckoned from the date of last possible exposure to infection or until his certificate becomes valid, whichever is the lesser period;

(c) in subregulasie (2) (c)—

(i) enige persoon wat aan land gaan en nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen geelkoors besit nie, afsonder ooreenkomstig die bepalings van subregulasie (3) (i) (c);

(ii) die skip ondersoek en insektyr maak; en

(iii) vereis dat die gesagvoerder die skip minstens 400 meter van die land af hou.

(5) 'n Besmette persoon aan boord van 'n skip moet verwyder en op land afgesonder word indien die gesagvoerder dit versoek.

Skepe wat uit besmette gebiede kom

13. (1) 'n Skip wat nóg besmet, soos beskryf in regulasie 12 (1), nóg verdag is, soos beskryf in regulasie 12 (2), word as gesond beskou selfs as dit uit 'n besmette gebied gekom het.

(2) Die hawegesondheidsbeampte kan, in die geval van 'n gesonde skip wat gekom het uit—

(a) 'n gebied wat met pes besmet is, enige verdagte persoon wat aan land gaan, onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum toe die skip uit sodanige gebied vertrek het;

(b) 'n gebied wat met cholera besmet is, enige persoon wat aan land gaan, afsonder of onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van sy vertrek uit sodanige gebied;

(c) 'n gebied wat met pokkies besmet is—

(i) enige persoon wat aan land gaan en nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie, inent; of

(ii) enige sodanige persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens 14 dae, bereken van die datum van sy vertrek uit sodanige gebied; of

(iii) enige sodanige persoon inent en onder toesig plaas of, as enige sodanige persoon weier om ingeënt te word, hom afsonder vir 'n dergelyke tydperk.

Vereistes waaraan persone wat die Republiek per skip binnekom, moet voldoen

14. (1) Niemand wat—

(a) binne die vorige vyf dae in 'n gebied wat met cholera besmet is;

(b) binne die vorige ses dae in 'n gebied wat met pes besmet is;

(c) binne die vorige ses dae in 'n endemiese geelkoorsgebied;

(d) binne die vorige 14 dae in 'n gebied wat met pokkies besmet is;

was, word toegelaat om binne die Republiek aan land te gaan nie tensy hy aan die vereistes van die hawegesondheidsbeampte kragtens subregulasie (2) voldoen.

(2) Die hawegesondheidsbeampte kan, behoudens die bepalings van subregulasie (3), in die geval van enige persoon genoem in—

(a) subregulasie (1) (a), sodanige persoon onder toesig plaas of afsonder vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van sy vertrek uit die besmette gebied;

(b) subregulasie (1) (b), wat 'n verdagte persoon is, sodanige persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae bereken van die datum van vertrek uit die besmette gebied;

(c) subregulasie (1) (c), wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen geelkoors besit nie en aan land gaan, sodanige persoon afsonder vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van die laaste moontlike blootstelling aan besmetting of totdat sy sertifikaat geldig word, naamlik die kortste tydperk;

(d) subregulation (1) (d), who is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox—

- (i) vaccinate such person; or
- (ii) place such person under surveillance; or
- (iii) vaccinate and place such person under surveillance; or
- (iv) isolate such person if he refuses to be vaccinated:

Provided that the period of isolation or surveillance shall not exceed 14 days, reckoned from the date of his departure from the infected area.

(3) The port health officer shall not isolate any person referred to in subregulation (2) (d) (iv) unless he is satisfied, on reasonable grounds, that it is necessary to do so in order to prevent the introduction into the Republic of the quarantinable disease concerned.

(4) If any person is, upon examination by the port health officer, considered or suspected to be suffering from any quarantinable disease, the said officer shall—

- (a) cause such person to be isolated; and
- (b) apply such of the measures described in subregulation (2) as he may deem necessary in order to prevent the spread of the disease in respect of any person who has been in contact with such person.

Measures applicable in respect of goods, baggage and animals arriving by sea

15. (1) If the port health officer has reason to believe that any goods may have become contaminated by the agent of a quarantinable disease or may serve as a vehicle for the spread of any such disease, he may, if such goods are not in transit without transshipment, require such goods to be disinfected and, if necessary, disinfected.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to mail matter, newspapers, books or other printed matter.

(3) The provisions of subregulation (1) shall not apply to postal parcels unless they contain—

- (a) fish, shellfish, fruit or vegetables to be consumed uncooked, or beverages which have come from a cholera-infected area; or

- (b) linen, wearing apparel or bedding which has been used or soiled and which is considered by the port health officer to be contaminated by the agent of any quarantinable disease.

(4) Baggage shall not be subjected to disinfection or disinsecting except in the case of an infected person or suspect, or in the case of a person carrying infective material or insect vectors of a quarantinable disease.

(5) Any animal landed in the Republic and which, after examination, is found to be suffering from any infectious disease, or which may reasonably be suspected of being a vehicle for the spread of any infectious disease may, in accordance with instructions issued by the Minister of Agriculture or the Administrator, as the case may be, be destroyed without compensation, or be kept in quarantine for such period as may be deemed necessary by the said Minister or Administrator.

Measures applicable if deratting certificate or exemption certificate is not produced

16. (1) If on arrival of a ship on an international voyage at a first port of call, the master is unable to produce a valid Deratting Certificate or Deratting Exemption Certificate, the port health officer may—

- (a) in the case of a designated approved port, cause such ship to be deratted in accordance with the provisions of regulation 17 and shall thereafter furnish the master with a Deratting Certificate, duly completed, in the form prescribed in Appendix 1 of the Regulations; or

(d) subregulasie (1) (d), wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie—

- (i) sodanige persoon inent; of
- (ii) sodanige persoon onder toesig plaas; of
- (iii) sodanige persoon inent en onder toesig plaas; of
- (iv) sodanige persoon afsonder, indien hy weier om ingeënt te word:

Met dien verstande dat die tydperk van afsondering of toesig hoogstens 14 dae moet wees, bereken van die datum van vetrek uit die besmette gebied.

(3) Die hawegesondheidsbeampte mag nie 'n persoon genoem in subregulasie (2) (d) (iv) afsonder nie tensy hy op redelike gronde daarvan oortuig is dat dit nodig is om dit te doen om te voorkom dat die betrokke kwarantynbare siekte in die Republiek ingevoer word.

(4) As daar na 'n ondersoek deur die hawegesondheidsbeampte, gemeen of vermoed word dat 'n persoon aan 'n kwarantynbare siekte ly, moet genoemde beampte—

- (a) sodanige persoon laat afsonder; en
- (b) die maatreëls in subregulasie (2) beskryf, wat hy nodig ag om die verspreiding van die siekte te voorkom, toepas ten opsigte van 'n persoon wat met sodanige persoon in aanraking was.

Maatreëls van toepassing op goedere, bagasie en diere wat per skip aankom

15. (1) As die hawegesondheids beampte rede het om te vermoed dat goedere miskien deur die draer van 'n kwarantynbare siekte besmet geraak het of 'n draer vir die verspreiding van sodanige siekte kan wees, kan hy vereis dat sodanige goedere insekvrý gemaak en, indien nodig, ontsmet word, tensy sodanige goedere in transito is en nie oorgelaai word nie.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie op poststukke, koerante, boeke of ander drukwerk van toepassing nie.

(3) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie op postpakkette van toepassing nie, tensy hulle die volgende bevat:

- (a) Vis, skulpvis, vrugte of groente wat rou geëet word, of drank wat kom uit 'n gebied wat met cholera besmet is; of

- (b) linne, klerasie of beddegoed wat gebruik of vuil is en wat die hawegesondheidsbeampte meen deur die draer van 'n kwarantynbare siekte besmet is.

(4) Bagasie word nie ontsmet of insekvrý gemaak nie, behalwe in die geval van 'n besmette of verdagte persoon, of in die geval van 'n persoon wat besmetlike materiaal of insekvtore van 'n kwarantynbare siekte dra.

(5) 'n Dier wat in die Republiek aan land gesit word en wat na ondersoek blyk aan 'n besmetlike siekte te ly of wat na redelike vermoede 'n draer vir die verspreiding van 'n besmetlike siekte is, kan in opdrag van die Minister van Landbou of die Administrateur, na gelang van die geval, sonder vergoeding vernietig word, of in kwarantyn gehou word vir 'n tydperk wat genoemde Minister of Administrateur nodig ag.

Maatreëls van toepassing as 'n ontrottingsertifikaat of -vrystellingsertifikaat nie voorgelê word nie

16. (1) As die gesagvoerder nie 'n geldige Ontrottingsertifikaat of Ontrottingvrystellingsertifikaat by aankoms van 'n skip op 'n internasionale reis in 'n eerste aanleg-hawe kan voorlê nie, kan die hawegesondheidsbeampte—

- (a) in die geval van 'n aangewese goedgekeurde hawe, so 'n skip laat ontrot ooreenkomstig die bepalinge van regulasie 17 en moet hy daarna 'n Ontrottingsertifikaat, behoorlik ingevul, in die vorm wat in Aanhangsel 1 van die Regulasies voorgeskryf word, aan die gesagvoerder uitreik; of

(b) in the case of an approved port, require the master to remove the ship to a designated approved port in order that it may be deratted; or

(c) if he is satisfied, after inspection, that the number of rodents on board, if any, is negligible, exempt the ship from deratting and shall thereupon issue to the master a Deratting Exemption Certificate, duly completed in the form prescribed in Appendix 1 of the Regulations.

Requirements in respect of deratting and disinsecting

17. (1) For the purpose of deratting, the master shall, if so required in writing by the port health officer—

(a) submit any part or the whole of the ship to cyanide fumigation as prescribed, or to some other approved method of fumigation as prescribed, or to such trapping or poisoning operations for the destruction of rodents as are specified in the order. If so directed by the port health officer, the fumigation or trapping or poisoning operations for the destruction of rodents shall be carried out either before or after the cargo has been discharged, or such operations may be carried out partially before and completed after the cargo has been discharged;

(b) wash or spray thoroughly with the prescribed insecticidal solution all portions of the ship infested with, or likely to harbour, fleas, lice, bugs or other insect pests;

(c) empty and flush or disinfect and cleanse all latrines, water tanks, or any closed space on board the ship: Provided that in any case where there is reasonable cause to apprehend that the ship may be endangered by the removal of water-ballast, the port health officer may cause any tank or other receptacle to be sealed; and, thenceforth, so long as the vessel remains within the port, the master shall prevent the breaking or removal of the seal or the discharge or removal from the tank or receptacle of any part of the water-ballast, except with the written permission of the port health officer;

(d) cause to be disinfected or fumigated any article specified by the port health officer;

(e) remove and restow or rearrange, in such a manner as to prevent access or harbourage of rats or mice, any dunnage, rubbish or deck cargo;

(f) remove, open up, or otherwise render thoroughly accessible to fumigation any linings, casings, partitions, lockers and similar enclosed spaces above or below deck;

(g) protect effectively against the passage of rats or mice all openings other than doors or hatches which are liable to afford entrance for rats from any hold or cargo space to any other part of the ship;

(h) protect effectively against the passage and harbourage of rats or mice any specified opening or place, whether below or above deck;

(i) provide a special guard who shall be one of the ship's officers for guarding the ship before, during and after fumigation, the guard's duties to be specified by the port health officer; and

(j) take such measures and precautions as regards the inspection and discharge of cargo as may be specified by the port health officer.

(2) The following processes are prescribed:

(a) For the destruction of rats and mice in closed spaces in ships, fumigation with hydrocyanic acid gas.

(b) For the destruction of insects in ships, fumigation with hydrocyanic acid gas, or by the application to all places liable to harbour insects of D.D.T. or aqueous emulsion.

(b) in die geval van 'n goedgekeurde hawe, van die gesagvoerder vereis om die skip na 'n aangewese goedgekeurde hawe te verwyder om ontrot te word; of

(c) as hy na ondersoek daarvan oortuig is dat die aantal knaagdiere aan boord, as daar is, onbeduidend is; die skip van ontrotting vrystel en moet hy daarna 'n ontrottingsvrystellingsertifikaat, behoorlik ingevul, in die vorm wat in Aanhangsel 1 van die Regulasies voorgeskryf word, aan die gesagvoerder uitreik.

Vereistes met betrekking tot ontrotting en insekvrystelling

17. (1) Ten einde ontrotting uit te voer, moet die gesagvoerder, indien die hawegesondheidsbeampte dit skriftelik vereis—

(a) enige deel van, of die hele skip met sianied, soos voorgeskryf, of op 'n ander goedgekeurde manier laat berook, of die knaagdiere daarop in valie laat vang of hulle vergiftig om hulle uit te roei, soos in die bevel bepaal. As die hawegesondheidsbeampte dit beveel, moet berokings-, vang- of vergiftigingswerk-saamhede vir die uitroeiing van knaagdiere uitgevoer word of voordat of nadat die vrag afgelaai is, of sodanige werksaamhede kan gedeeltelik uitgevoer word voordat en voltooi word nadat die vrag afgelaai is;

(b) alle dele van die skip wat besmet is, of wat 'n skuilplek vir vlooië, luise, weeluse of ander insekteplae kan wees, deeglik was of bespuit met die voorgeskrewe insekdodende oplossing;

(c) alle toiletkamers, watertanks of enige ingeslote ruimte aan boord van die skip leegmaak en uitspoel of ontsmet en skoonmaak: Met dien verstande dat in enige geval waar daar grondige rede bestaan om te vermoed dat die skip in gevaar gestel kan word deur die verwydering van waterballas, die hawegesondheidsbeampte enige tank of ander bak kan laat verseël en daarna, solank die vaartuig binne die hawe bly, moet die gesagvoerder voorkom dat die seël verbreek of verwyder word of dat enige deel van die waterballas uit die tank of bak uitgelaat of verwyder word, behalwe met die skriftelike toestemming van die hawegesondheidsbeampte;

(d) enige artikel wat die hawegesondheidsbeampte bepaal, laat ontsmet of berook;

(e) enige pakgoed, afval of dekvrag verwyder en elders bêre of anders pak om te verhoed dat rotte of muise daarin kom of skuil;

(f) enige voering, oortreksels, afskortings, kassies en soortgelyke ingeslote ruimte bo of onder die dek verwyder, oopmaak of op 'n ander manier deeglik vir berokking toeganklik maak;

(g) alle ander openings, uitgesonderd deure of luuke, waardeur rotte uit 'n skeepsruim of vragruimte na 'n ander deel van die skip kan kom, doeltreffend toemaak sodat rotte en muise nie daardeur kan gaan nie;

(h) enige bepaalde openign of plek, hetsy bo of onder die dek, doeltreffend toemaak sodat rotte of muise nie daardeur kan gaan of daarin kan skuil nie;

(i) 'n spesiale wag, wat een van die skeepsoffisiere moet wees, verskaf om die skip voor, gedurende en na berokking te bewaak; die wag se pligte moet deur die hawegesondheidsbeampte bepaal word; en

(j) dié maatreëls en voorsorgmaatreëls tref met betrekking tot die ondersoek en aflaai van vrag, wat die hawegesondheidsbeampte bepaal.

(2) Die volgende prosesse word voorgeskryf:

(a) Vir die uitroeiing van rotte en muise in ingeslote ruimtes in skepe, berokking met waterstofsianiedsuurgas.

(b) Vir die uitroeiing van insekte in skepe, berokking met waterstofsianiedsuurgas, of die toediening van D.D.T. of 'n wateremulsie op alle plekke waarin insekte moontlik kan skuil.

(3) Except in cases of emergency, the master or owner of any ship in any port in the Republic shall when the ship is about to undergo overhaul or to be docked for repairs or for any other purpose, give notice to that effect to the port health officer at least 24 hours before the beginning of any such overhaul or before the ship is taken to the dock.

Quarantining of ships

18. (1) If, in the case of an infected ship as described in regulation 12 (1), or a suspected ship as described in regulation 12 (2), the port health officer is of the opinion that the public health cannot otherwise be safeguarded, he may—

(a) place the ship concerned in quarantine at the place where it is moored; or

(b) require the master to remove the ship in quarantine and moor it in a place to be determined in consultation with the port captain.

(2) The master of the ship concerned shall, as long as the ship remains in quarantine, cause the quarantine flag L, being a large flag of yellow and black borne quarterly, to be flown at the foremast head, when it is possible to do so or otherwise in the most conspicuous position available and clear of any other flags between sunrise and sunset and a red light over a white light to be shown between sunset and sunrise as provided in regulation 10.

(3) If the master refuses to submit to quarantine in terms of subregulation (1) (a), or to comply with any request addressed to him in terms of subregulation 1 (b), he shall remove the ship from the port concerned and proceed forthwith to such other port outside the Republic as he may desire and he shall notify the port health officer accordingly. If necessary, he shall be permitted to take on stores in quarantine.

Prohibition of communication between shore and ship in quarantine

19. Except in case of danger no master of a ship in quarantine shall leave the ship or send any article or thing ashore or to any other ship or boat, or communicate with the shore or any other ship or boat, or permit any person on board to do so, and no person from the shore, other than the port health officer or any other duly authorised person, shall come alongside or on board such ship.

Prevention of migration of rodents

20. (1) In the case of—

(a) an infected ship referred to in regulation 12 (1) (a); or

(b) a suspected ship referred to in regulation 12 (2) (a); or

(c) an outbreak of plague in or in the vicinity of the port of arrival;

the master shall take such of the measures prescribed in subregulations (2) and (3) as the port health officer may determine, for the purpose of preventing the access of rodents to or from the ship.

(2) For the purpose as aforesaid the master of a ship referred to in subregulation (1) shall, if so required by the port health officer—

(a) within two hours after his vessel has been moored alongside any wharf, lighter or other vessel, close or render impassable to rats with fine mesh wire-netting or by other means all openings or holes in that side of the vessel contiguous to such wharf, lighter or other vessel;

(3) Behalwe in noodgevalle moet die gesagvoerder of eienaar van 'n skip in enige hawe in die Republiek; wanneer die skip op die punt staan om nagesien te word of vir herstelwerk of enige ander doel gedok te word, die hawegesondheidsbeampte minstens 24 uur voordat die skip nagesien of na die dok geneem word, daarvan in kennis te stel.

Kwarantyn: Skepe

18. (1) As die hawegesondheidsbeampte, in die geval van 'n besmette skip, soos beskryf in regulasie 12 (1), of 'n verdagte skip, soos beskryf in regulasie 12 (2), van mening is dat die openbare gesondheid op geen ander wyse beskerm kan word nie, kan hy—

(a) die betrokke skip onder kwarantyn plaas op die plek waar hy vasmeeer is; of

(b) van die gesagvoerder vereis om die skip in kwarantyn te verwyder en vas te meer op 'n plek wat in ooreenstemming met die hawekaptein bepaal word.

(2) Die gesagvoerder van die betrokke skip moet, solank die skip in kwarantyn is, die kwarantynvlag L, waarvan twee van die oorhoekse kwartiere geel en die ander twee swart is, tussen sonop en sononder aan die top van die voormas, as dit moontlik is, of anders op die opvallendste beskikbare plek en weg van ander vlae laat voer, en 'n rooi lig bokant 'n wit lig tussen sononder en sonop vertoon soos bepaal in regulasie 10.

(3) As die gesagvoerder weier om die skip aan kwarantyn te onderwerp ooreenkomstig subregulasie (1) (a), of om aan enige vereiste aan hom gestel ooreenkomstig subregulasie (1) (b) te voldoen, moet hy die skip uit die betrokke hawe verwyder en dadelik na 'n ander hawe buite die Republiek wat hy verkies, gaan en die hawegesondheidsbeampte daarvan in kennis stel. Indien nodig, word hy toegelaat om voorrade in kwarantyn in te skeep.

Verbod op verbinding tussen land en skip in kwarantyn

19. Behalwe in die geval van gevaar, mag die gesagvoerder van 'n skip in kwarantyn die skip nie verlaat nie of 'n artikel of ding aan land of na enige ander skip of boot stuur, of met die land of enige ander skip of boot in verbinding tree, of toelaat dat iemand aan boord dit doen nie, en niemand aan land, behalwe die hawegesondheidsbeampte of enige ander behoorlik gemagtigde persoon, mag langs of aan boord van so 'n skip kom nie.

Voorkoming van trek van knaagdiere

20. (1) In die geval van—

(a) 'n besmette skip genoem in regulasie 12 (1) (a); of

(b) 'n verdagte skip genoem in regulasie 12 (2) (a); of

(c) pes wat uitbreek in of in die nabyheid van die hawe van aankoms;

moet die gesagvoerder sodanige van die maatreëls tref wat voorgeskryf is in subregulasies (2) en (3) as wat die hawegesondheidsbeampte bepaal, om te voorkom dat knaagdiere die skip binnekom of verlaat.

(2) Met dié doel moet die gesagvoerder van 'n skip genoem in subregulasie (1), as die hawegesondheidsbeampte dit vereis—

(a) binne twee uur nadat sy vaartuig langs enige kaai, ligter of ander vaartuig vasmeeer is, alle openings of gate aan dié kant van die vaartuig wat teen sodanige kaai, ligter of ander vaartuig lê, met fyn sifdraad of op 'n ander manier toemaak sodat rotte nie daardeur kan gaan nie;

(b) within the same period affix an effective rat shield or screen, or parcelling of canvas or hessian covered with tar or birdlime to be freshly applied each day, not less than one metre or more than 1,5 metres from the side of the vessel, to every rope or hawser connecting the vessel to such wharf, lighter or other vessel;

(c) between the hours of sunset and sunrise, either remove every landing stage, net or gangway between the vessel and the wharf, lighter or other vessel, or, except when any such appliance is actually in use, station a watchman at its inboard end to prevent migration of rats;

(d) when so required in writing by the port health officer, thoroughly illuminate between sunset and sunrise with electric or other bright lights the whole side of the vessel next to the wharf, lighter or other vessel;

(e) take such other measures to prevent the migration of rats to or from the vessel or for the destruction of rodents on board the vessel as the port health officer may by written notice require.

(3) The master of the vessel shall cause the foregoing measures and precautions to be maintained and continued to the satisfaction of the port health officer, throughout the period during which the vessel is moored to or lying alongside any wharf, lighter or other vessel.

CHAPTER .III

RAIL AND ROAD TRAFFIC

Provisions of this part to be applied by notice in the Gazette

21. (1) The provisions of this Part shall be applied wholly or in part in respect of any point of entry into the Republic for rail and road traffic as may be determined by the Minister from time to time, by notice in the *Gazette*, and, in respect of the Territory of South-West Africa, after consultation with the Administrator.

(2) As from the date of coming into force of any such notice the nearest district surgeon or any other medical practitioner specially authorised thereto by the Minister or the Administrator, as the case may be, shall exercise all the powers and perform all the functions of a port health officer in respect of such point of entry.

Requirements to be complied with by persons entering the Republic by rail or road

22. (1) No person who has been in—

(a) a cholera-infected area within the preceding five days;

(b) a plague-infected area within the preceding six days;

(c) a yellow fever endemic area within the preceding six days;

(d) a smallpox-infected area within the preceding 14 days;

shall be permitted to enter the Republic unless he complies with the requirements of the port health officer under subregulation (2).

(2) The port health officer may, subject to the provisions of subregulation (3), in the case of any person referred to in—

(a) subregulation (1) (a), isolate or place such person under surveillance for a period not exceeding five days, reckoned from the date of his departure from the infected area concerned;

(b) subregulation (1) (b), place such person under surveillance for a period not exceeding six days, reckoned from the date of his departure from the infected area concerned;

(b) binne dieselfde tydperk 'n doeltreffende rotte-skerm, of 'n stuk seildoek of goingsak, bedek met teer of voëllym wat elke dag vars aangesmeer moet word, aan elke tou of kabel wat die vaartuig met sodanige kaai, ligter of ander vaartuig verbind, minstens een meter en hoogstens 1,5 meter van die kant van die vaartuig af, aanbring;

(c) tussen sononder en sonop, elke aanlegsteier, net of loopplank tussen die vaartuig en die kaai, ligter of ander vaartuig verwyder, of, behalwe wanneer enige sodanige toestel werklik gebruik word, 'n wag aan die boordkant daarvan plaas om rotte te keer;

(d) as hy dit skriftelik vereis, die hele kant van die vaartuig langs die kaai, ligter of ander vaartuig tussen sononder en sonop deeglik met elektriese of ander helder ligte verlig;

(e) sodanige ander maatreëls tref om te voorkom dat rotte die vaartuig binnekom of verlaat of om die knaagdiere aan boord van die vaartuig uit te roei as wat die hawegesondheidsbeampte skriftelik bepaal.

(3) Die gesagvoerder van die vaartuig moet sorg dat bostaande maatreëls en voorsorgmaatreëls gehandhaaf en voortgesit word ten genoeë van die hawegesondheidsbeampte gedurende die hele tydperk waartydens die vaartuig vasgemeer is aan of lê langs enige kaai, ligter of ander vaartuig.

HOOFSTUK III

SPOOR- EN PADVERKEER

Bepalings van hierdie deel moet by kennisgewing in die Staatskoerant toegepas word

21. (1) Die bepalinge van hierdie Deel moet geheel of gedeeltelik ten opsigte van enige plek van ingang tot die Republiek vir spoor- en padverkeer soos die Minister van tyd tot tyd by kennisgewing in die *Staatskoerant* bepaal, toegepas word, en, ten opsigte van die gebied Suidwes-Afrika, na oorlegpleging met die Administrateur.

(2) Vanaf die dag wanneer sodanige kennisgewing in werking tree, moet die naaste distriksgeneesheer of enige ander geneesheer wat spesiaal daartoe gemagtig is deur die Minister of die Administrateur, na gelang van die geval, al die bevoegdhede en al die funksies van 'n hawegesondheidsbeampte ten opsigte van sodanige plek van ingang uitoefen en verrig.

Vereistes waarvan persone wat die Republiek per spoor of pad binnekom, moet voldoen

22. (1) Niemand wat—

(a) binne die vorige vyf dae in 'n gebied wat met cholera besmet is;

(b) binne die vorige ses dae in 'n gebied wat met pes besmet is;

(c) binne die vorige ses dae in 'n endemiese geelkoorsgebied;

(d) binne die vorige 14 dae in 'n gebied wat met pokkies besmet is;

was, word toegelaat om die Republiek binne te kom nie tensy hy aan die vereistes van die hawegesondheidsbeampte kragtens subregulasie (2) voldoen.

(2) Die hawegesondheidsbeampte kan, behoudens die bepalinge van subregulasie (3), in die geval van enige persoon genoem—

(a) in subregulasie (1) (a), sodanige persoon onder toesig plaas of afsonder vir 'n tydperk van hoogstens vyf dae, bereken van die datum van sy vertrek uit die betrokke besmette gebied;

(b) in subregulasie (1) (b), sodanige persoon onder toesig plaas vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van sy vertrek uit die betrokke besmette gebied;

(c) subregulation (1) (c), who is not in possession of a valid certificate of vaccination against yellow fever and who enters the Republic, isolate such person for a period not exceeding six days, reckoned from the date of last possible exposure to infection or until his certificate becomes valid, whichever is the lesser period;

(d) subregulation (1) (d), who is not in possession of a valid certificate of vaccination against smallpox—

- (i) vaccinate such person; or
- (ii) place such person under surveillance; or
- (iii) vaccinate and place such person under surveillance; or
- (iv) isolate any such person who declines vaccination:

Provided that the period of isolation or surveillance shall not exceed 14 days, reckoned from the date of departure from the infected area.

(3) The port health officer shall not isolate any person referred to in subregulation (2) (d) (iv), unless he is satisfied, on reasonable grounds, that it is necessary to do so in order to prevent the introduction into the Republic of the quarantinable disease concerned.

(4) If any person is, upon examination by the port health officer, considered or suspected to be suffering from any quarantinable disease, the said officer shall—

- (a) cause such person to be isolated; and
- (b) apply such of the measures described in subregulation (2) as he may deem necessary in order to prevent the spread of the disease in respect of any person who has been in contact with such person.

Measures applicable in respect of trains and road vehicles

23. (1) The port health officer shall cause any part of a train or road vehicle in which any person referred to in regulation 22 (4) has been conveyed to the Republic and which is considered to be contaminated by the agent of any quarantinable disease to be disinfected and, if necessary, disinfected, together with any article on board such train or road vehicle which is considered likely to be so contaminated.

(2) In the case of a train or road vehicle which has come from a cholera-infected area or on which a case of cholera has been discovered, the port health officer may prohibit the unloading of or cause to be removed and safely disposed of any fish, shellfish, fruit or vegetables to be consumed uncooked, or beverages, unless such food or beverages are in sealed containers and there is reason to believe that they are not contaminated.

Measures applicable in respect of goods, baggage and animals arriving by rail or road

24. (1) If the port health officer has reason to believe that any goods may have become contaminated by the agent of a quarantinable disease or may serve as a vehicle for the spread of any such disease, he may require such goods to be disinfected, and, if necessary, disinfected.

(2) The provisions of subregulation (1) shall not apply to mail matter, newspapers, books or other printed matter.

(3) The provisions of subregulation (1) shall not apply to postal parcels unless they contain—

- (a) fish, shellfish, fruit or vegetables to be consumed uncooked, or beverages which have come from a cholera-infected area; or
- (b) linen, wearing apparel or bedding which has been used or soiled and which is considered by the port health officer to be contaminated by the agent of any quarantinable disease.

(c) in subregulasie (1) (c), wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen geelkoors besit nie en die Republiek binnekom, sodanige persoon afsonder vir 'n tydperk van hoogstens ses dae, bereken van die datum van die laaste moontlike blootstelling aan besmetting of totdat sy sertifikaat geldig word, naamlik die kortste tydperk;

(d) in subregulasie (1) (d), wat nie 'n geldige sertifikaat van inenting teen pokkies besit nie—

- (i) sodanige persoon inent; of
- (ii) sodanige persoon onder toesig plaas; of
- (iii) sodanige persoon inent en onder toesig plaas; of
- (iv) enige sodanige persoon wat weier om ingeënt te word, afsonder:

Met dien verstande dat die tydperk van afsondering of toesig hoogstens 14 dae moet wees, bereken van die datum van vertrek uit die besmette gebied.

(3) Die hawegesondheidsbeampte mag nie 'n persoon genoem in subregulasie (2) (d) (iv) afsonder nie, tensy hy op redelike gronde daarvan oortuig is dat dit nodig is om dit te doen om te voorkom dat die betrokke kwarantynbaresiekte in die Republiek ingevoer word.

(4) As daar, na 'n ondersoek deur die hawegesondheidsbeampte, gemeen of vermoed word dat 'n persoon aan 'n kwarantynbaresiekte ly, moet genoemde beampte—

- (a) sodanige persoon laat afsonder; en
- (b) dié maatreëls in subregulasie (2) beskryf, wat hy nodig ag om die verspreiding van die siekte te voorkom, toepas ten opsigte van 'n persoon wat met sodanige persoon in aanraking was.

Maatreëls van toepassing op treine en padvoertuie

23. (1) Die hawegesondheidsbeampte moet enige deel van 'n trein of padvoertuig waarin enige persoon genoem in regulasie 22 (4) na die Republiek vervoer is en wat vermoedelik deur die draer van 'n kwarantynbaresiekte besmet is, insekvrly laat maak en, indien nodig, laat ontsmet, asook enige artikel op sodanige trein of padvoertuig wat vermoedelik aldus besmet is.

(2) In die geval van 'n trein of padvoertuig wat kom uit 'n gebied wat met cholera besmet is of waarop 'n geval van cholera ontdek is, kan die hawegesondheidsbeampte verbied dat enige vis, skulpvis, vrugte of groente wat rou geëet word, of drankie, afgelaai word of dit laat verwyder en op 'n veilige wyse laat wegdoen, tensy sodanige voedsel of drankie in verseëde houers is en daar rede is om te vermoed dat dit nie besmet is nie.

Maatreëls van toepassing op goedere, bagasie en diere wat per spoor of pad aankom

24. (1) Indien die hawegesondheidsbeampte rede het om te vermoed dat goedere miskien deur die draer van 'n kwarantynbaresiekte besmet geraak het of 'n draer vir die verspreiding van sodanige siekte kan wees, kan hy vereis dat sulke goedere insekvrly gemaak en, indien nodig, ontsmet word.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie op poststukke, koerante, boeke of ander drukwerk van toepassing nie.

(3) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie op postpakkette van toepassing nie, tensy hulle die volgende bevat:

- (a) Vis, skulpvis, vrugte of groente wat rou geëet word of drankie wat kom uit 'n gebied wat met cholera besmet is; of
- (b) linne, klerasie of beddegoed wat gebruik of vuil is en wat die hawegesondheidsbeampte meen deur die draer van 'n kwarantynbaresiekte besmet is.

(4) Baggage shall not be subjected to disinfection or disinsecting except in the case of an infected person or suspect, or in the case of a person carrying infective material or insect vectors of a quarantinable disease.

(5) Any animal entering the Republic and which, after examination, is found to be suffering from any infectious disease, or which may reasonably be suspected of being a vehicle for the spread of any infectious disease may, in accordance with instructions issued by the Minister of Agriculture or the Administrator, as the case may be, be destroyed without compensation, or be kept in quarantine for such period as may be deemed necessary by the said Minister or Administrator.

CHAPTER IV

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Requirements to be complied with on departure from the Republic

25. (1) The port health officer may, if he has grounds for believing that any person who is about to depart from the Republic by air, sea, rail or road may be suffering from or has come into contact with any other person suffering from an infectious or a quarantinable disease—

(a) medically examine such person and prohibit the departure of such person if he is of the opinion that he is so suffering or suspected to be suffering or is likely, as a result of such contact, to contract any such disease until he—

- (i) has recovered from;
- (ii) is free from; or
- (iii) is no longer likely, as a result of such contact, to contract any such disease;

(b) prohibit the removal from the Republic of any baggage, article or thing in the possession of any such person which is considered likely to be contaminated, until it has been disinfected and, if necessary, disinfected; and

(c) cause to be disinfected and, if necessary, disinfected, any baggage, article or thing referred to in paragraph (b).

(2) The port health officer may likewise prohibit the departure of any person who, or of any article or thing which, is dirty or verminous.

Quarantine of prohibited immigrants

26. (1) Whenever the port health officer lands in quarantine or for isolation or treatment in hospital any person who has not been granted authority to enter the Republic after examination by a passport control officer under any law relating to admission of persons in force in the Republic, he shall immediately inform the passport control officer of the name of such person, the means by which he arrived in the Republic and the place of detention, and shall also notify the medical or other officer in charge of the quarantine station, hospital or place of detention of the means by which such person arrived, the name and address of the owner or agents of the means of transport and that such person has not been authorised under the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972 (Act 59 of 1972), to enter the Republic and must not be discharged or released from detention until the master or agents of the ship, if he has arrived by ship, or the person in charge, owner or agents of the means of transport, have been notified of the intended time of discharge or release.

(4) Bagasie word nie ontsmet of insekivry gemaak nie, uitgesonderd in die geval van 'n besmette of verdagte persoon of in die geval van 'n persoon wat besmetlike materiaal of insekvaktore van 'n kwarantynbaresiekte dra.

(5) 'n Dier wat die Republiek binnekom en wat na ondersoek blyk aan 'n besmetlike siekte te ly of wat na redelike vermoede 'n draer vir die verspreiding van 'n besmetlike siekte is, kan in opdrag van die Minister van Landbou of die Administrateur, na gelang van die geval, sonder vergoeding vernietig word, of in kwarantyn gehou word vir dié tydperk wat genoemde Minister of Administrateur nodig ag.

HOOFSTUK IV

DIVERSE BEPALINGS

Vereistes waaraan voldoen moet word by vertrek uit die Republiek

25. (1) Die hawegesondheidsbeampte kan, indien hy grondige redes het om te vermoed dat enige persoon wat op die punt staan om per lugvaartuig, skip, spoor of pad uit die Republiek te vertrek, aan 'n besmetlike siekte of 'n kwarantynbaresiekte ly of met enige ander persoon wat aansodanige siekte ly, in aanraking gekom het—

(a) sodanige persoon medies ondersoek en die vertrek van sodanige persoon verbied indien hy van mening is dat hy aan sodanige siekte ly of vermoedelik daaraan ly of waarskynlik as gevolg van sodanige aanraking enige sodanige siekte sal opdoen, totdat hy—

- (i) herstel het van sodanige siekte;
- (ii) vry is van; of
- (iii) sodanige siekte waarskynlik nie meer sal opdoen as gevolg van sodanige aanraking nie;

(b) die verwydering uit die Republiek van enige bagasie, artikel of ding wat enige sodanige persoon in sy besit het en waarskynlik besmet is, verbied, totdat dit insekivry gemaak en, indien nodig, ontsmet is; en

(c) enige bagasie, artikel of ding genoem in paragraaf (b) insekivry laat maak en, indien nodig, laat ontsmet.

(2) Die hawegesondheidsbeampte kan insgelyks die vertrek van enige persoon, artikel of ding, wat vuil of met ongedierte besmet is, verbied.

Kwarantyn van verbode immigrante

26. (1) Wanneer die hawegesondheidsbeampte enige persoon aan wie magtiging om die Republiek binne te kom nie verleen is nie na ondersoek deur 'n paspoortbeheerbeampte kragtens enige wet op die reëling van die toelating van persone wat in die Republiek van krag is, in kwarantyn of vir afsondering of vir behandeling in 'n hospitaal aan land laat gaan, moet hy die paspoortbeheerbeampte onmiddellik in kennis stel van die naam van sodanige persoon, die middel waarmee hy in die Republiek aangekom het en die plek van aanhouding, en moet hy ook die mediese of ander beampte aan die hoof van die kwarantynstasie, hospitaal of plek van aanhouding in kennis stel van die middel waarmee sodanige persoon aangekom het en die naam en adres van die eienaar of agente van die vervoermiddel en die feit dat sodanige persoon nie kragtens die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972 (Wet 59 van 1972), gemagtig is om die Republiek binne te kom nie en nie uit aanhouding ontslaan of vrygestel mag word nie voordat die gesagvoerder of agente van die skip, as hy per skip aangekom het, of die persoon wat beheer het oor of die eienaar of agente van die vervoermiddel in kennis gestel is van die datum waarop dit die voorneme is om hom te ontslaan of vry te stel.

(2) The port health officer or the medical or other officer in charge of the quarantine station, hospital or place of detention shall give the passport control officer and the master or agents of the ship or the person in charge, owner or agents of the means of transport, as the case may be, due notice in advance of the release or discharge of such person, and upon being so released or discharged such person shall revert to the custody of the master or agents of the ship or of the person in charge, owner or agents of the means of transport, as the case may be, until authorised by the passport control officer to enter the Republic.

(3) All expenses in connection with the detention and maintenance (including expenses of escot and identification) of such person until permitted to enter the Republic and in connection with his repatriation in the event of his being declared a prohibited person, shall be borne by the master of the ship or the aforesaid person in charge, owner or agents of the means of transport and nothing in these regulations shall be construed as relieving any such master, person in charge, owner or agent of his obligations and responsibilities under the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972, or of his liability under sections 27 and 28 of the said Act.

(4) The bond or agreement referred to in section 31 of the Admission of Persons to the Republic Regulation Act, 1972, shall be construed as containing the provisions of subregulations (1), (2) and (3).

Certificates to be given by port health officer

27. When any measures for the removal or eradication of any quarantinable disease have been taken by the port health officer in terms of these regulations, the port health officer shall, if so requested by the master or agents of the ship or by the person in charge, owner or agents of the means of transport concerned, furnish a statement of the measures taken and the reasons therefor.

Refuse to be ejected only in specified area

28. (1) No master of a ship or person in charge of any other means of transport shall cause or permit any ballast, dirt, ashes, sweepings, rubbish, manure, excreta or refuse of any kind to be ejected from the ship or other means of transport but shall cause all such matters to be removed to a place set apart for that purpose, or otherwise disposed of as the port health officer may direct. Carcasses of dead animals, offal, and other offensive matters shall be kept separate, and shall be separately disposed of.

(2) Where any cattle ship or other means of transport is in a filthy condition, or has a large quantity of manure or other offensive matter on board, the port health officer may require the master or person in charge to cleanse the ship or other means of transport concerned in an area to be specified by the port health officer.

(3) In the case of a ship, the port health officer, after consultation with the port captain, may require the master to keep all water-closets and latrines on the ship closed while in port.

Prevention of nuisance

29. No master of a ship or person in charge of any other means of transport shall cause or permit any nuisance or danger to health to exist on board. Should any such nuisance or danger to health arise, the port health

(2) Die hawegesondheidsbeampte of die mediese of ander beampte aan die hoof van die kwarantynstasie, hospitaal of plek van aanhouding moet die paspoortbeheerbeampte en die gesagvoerder of agente van die skip of die persoon wat beheer het oor of die eienaar of agente van die vervoermiddel, na gelang van die geval, vooruit behoortlik in kennis stel van die ontslag of vrystelling van sodanige persoon, en wanneer sodanige persoon ontslaan of vrygestel word, moet daardie persoon teruggaan in die bewaring van die gesagvoerder of agente van die skip of van die persoon wat beheer het oor of die eienaar of agente van die vervoermiddel, na gelang van die geval, totdat hy deur die paspoortbeheerbeampte gemagtig word om die Republiek binne te kom.

(3) Alle koste in verband met die aanhouding en onderhoud (met inbegrip van geleide- en identifikasiekoste) van sodanige persoon totdat hy toegelaat word om die Republiek binne te kom, en in verband met sy repatriasie ingeval hy tot verbode persoon verklaar word, moet deur die gesagvoerder van die skip of voornoemde persoon wat beheer het oor of die eienaar of agente van die vervoermiddel betaal word, en niks in hierdie regulasies moet so opgevat word dat dit enige sodanige gesagvoerder, persoon wat beheer het, eienaar of agent van sy verpligtings en verantwoordelikhede ingevolge die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972, of van sy aanspreeklikheid ingevolge artikels 27 en 28 van genoemde Wet vrystel nie.

(4) Die bepalings van subregulasies (1), (2) en (3) word beskou as vervat in die verbintenisse of ooreenkoms genoem in artikel 31 van die Wet op die Reëling van die Toelating van Persone tot die Republiek, 1972.

Sertifikaat wat deur die hawegesondheidsbeampte uitgereik moet word

27. As maatreëls ooreenkomstig hierdie regulasies deur die hawegesondheidsbeampte getref is vir die verwydering of uitroeiing van enige kwarantynbare siekte, moet die hawegesondheidsbeampte, indien die gesagvoerder of agente van die skip of die persoon wat beheer het oor of die eienaar of agente van die betrokke vervoermiddel dit versoek, 'n verklaring uitreik met betrekking tot die maatreëls wat getref is en die redes daarvoor.

Afval moet net in 'n bepaalde gebied uitgewerp word

28. (1) Geen gesagvoerder van 'n skip of persoon wat beheer het oor enige ander vervoermiddel mag ballas, vul-lis, as, veegsels, rommel, mis, uitwerpsels of afval van watter aard ook al uit die skip of ander vervoermiddel laat uitwerp of toelaat dat dit uitgewerp word nie, maar moet alle sodanige stowwe laat verwyder na 'n plek vir daardie doel bestem, of dit op 'n ander wyse soos die hawegesondheidsbeampte beveel, laat wegdoen. Karkasse van dooie diere, afval en ander aanstootlike stowwe moet apart gehou en afsonderlik weggedoen word.

(2) Waar 'n veeskip of ander vervoermiddel in 'n vuil toestand is of waar daar 'n groot hoeveelheid mis of ander aanstootlike stowwe aan boord is, kan die hawegesondheidsbeampte van die gesagvoerder of die gesagvoerende persoon vereis om die betrokke skip of ander vervoermiddel skoon te maak in 'n gebied wat deur die hawegesondheidsbeampte vasgestel word.

(3) In die geval van 'n skip kan die hawegesondheidsbeampte, na beraadslaging met die hawekaptein, van die gesagvoerder vereis om alle waterklosette en latrines op die skip gesluit te hou solank die skip in die hawe is.

Voorkoming van oorlas

29. Geen gesagvoerder van 'n skip of persoon wat beheer het oor enige ander vervoermiddel mag enige oorlas of gevaar vir die gesondheid aan boord laat voorkom of toelaat dat dit daar voorkom nie. As sodanige oorlas of

officer may require the master or person in charge to remedy it forthwith and to take such measures as he may specify, for preventing its recurrence.

Restriction in respect of medical examination of persons suffering or suspected to be suffering from cholera

30. (1) No person suffering or suspected to be suffering from cholera shall be required to submit to rectal swabbing.

(2) No person shall be required to submit to stool examination unless he has come from a cholera-infected area within the incubation period of cholera and shows symptoms indicative of cholera.

Recovery of expenses

31. (1) No charge shall be raised in respect of—

(a) any medical examination prescribed in these regulations or any supplementary examination, bacteriological or otherwise, which may be carried out by or on the instructions of the port health officer in order to ascertain the state of health of the person examined;

(b) any vaccination of a person on arrival or departure performed by or on the instructions of the port health officer, or any certificate furnished in respect thereof.

(2) The master of a ship or the person in charge or the owner or agent of any means of transport by which any person has entered the Republic and from which such person has been removed and isolated within the Republic shall be required to pay all charges raised by or on the instructions of the port health officer in respect of the removal and maintenance of such person in isolation in accordance with the tariff prescribed by the Minister by notice in the *Gazette* under regulation 32.

(3) The master of a ship or the person in charge or the owner or agent of any means of transport shall be required to pay, in accordance with the tariff prescribed in regulation 33, the charges due in respect of services rendered by or on the instructions of the port health officer.

Charges in respect of removal and isolation of persons entering the Republic

32. A uniform tariff of R2 per person per day or part thereof shall be in force in the Republic and shall apply to the isolation of all persons who are isolated at any of the the Republic's quarantine stations in terms of the regulations. All additional items of food and drink, etc. which are required by the detainees, but which are not normally supplied by the quarantine station concerned, will be provided at cost.

Charges in respect of other services

33. (1) The following charges shall apply in respect of such of the services mentioned as have been carried out by or on the instructions of the port health officer in relation to maritime traffic, under these regulations:

- | | |
|---|---|
| I. Clothing, bedding, linen, etc. (not being imported second-hand clothing), by steam pressure disinfectant | R3 for the first cylinder load and R2 for each additional cylinder load disinfected on the same occasion. |
| II. Articles for which steam disinfection is unsuitable | R1,50 per charge of the fumigating chamber not exceeding 14,16 cubic metres plus 30c for each additional 2,83 cubic metres. |
| III. Cabins, crew's quarters, etc... | According to extent and time taken: Minimum R3. |

gevaar vir die gesondheid sou voorkom, kan die hawegesondheidsbeampte van die gesagvoerder of persoon in beheer vereis om dit dadelik te verhelp en sodanige maatreëls te tref as wat hy vasstel om die herhaling daarvan te voorkom.

Beperkings met betrekking tot die mediese ondersoek van persone wat aan cholera ly of vermoedelik daaraan ly

30. (1) Niemand wat aan cholera ly of vermoedelik daarna ly, mag aan 'n endelderm-pluisproef onderwerp word nie.

(2) Van niemand mag vereis word om hom aan 'n stoelgang-ondersoek te onderwerp nie, tensy hy binne die broeiperiode van cholera uit 'n gebied gekom het wat met cholera besmet is en simptome toon wat op cholera dui.

Verhaal van koste

31. (1) Geen gelde word ten opsigte van die volgende gevorder nie:

(a) Mediese ondersoek wat in hierdie regulasies voorgeskryf word of enige aanvullingsondersoek, bakteriologies of andersins, wat deur of in opdrag van die hawegesondheidsbeampte uitgevoer kan word om die gesondheidstoestand van die persoon wat ondersoek word, vas te stel;

(b) die inenting van 'n persoon by aankoms of vertrek deur of in opdrag van die hawegesondheidsbeampte uitgevoer, of 'n setifikaat wat ten opsigte daarvan uitgereik word.

(2) Die gesagvoerder van 'n skip of die persoon wat beheer het oor of die eienaar of agent van 'n vervoermiddel waarmee 'n persoon die Republiek binnegekom het en waaruit hy verwyder en binne die Republiek afgesonderd is, moet alle gelde betaal wat deur of in opdrag van die hawegesondheidsbeampte gehef word ten opsigte van die verwydering en onderhoud van sodanige persoon in afsondering, ooreenkomstig die tarief wat deur die Minister by kennisgewing in die *Staatskoerant* kragtens regulasie 32 voorgeskryf word.

(3) Die gesagvoerder van 'n skip of die persoon wat beheer het oor of die eienaar of agent van 'n vervoermiddel moet ooreenkomstig die tarief in regulasie 33 voorgeskryf, die gelde verskuldig ten opsigte van dienste gelewer deur of in opdrag van die hawegesondheidsbeampte, betaal.

Gelde ten opsigte van die verwydering en afsondering van persone wat die Republiek binnekom

32. 'n Eenvormige tarief van R2 per persoon per dag of gedeelte daarvan is van krag in die Republiek en is van toepassing op die afsondering van alle persone wat kragtens die regulasies by engeen van die Republiek se kwarantynstasies aangehou word. Addisionele kos en drank, ens. wat deur die aangehoudenenes verlang word maar wat nie gewoonlik deur die betrokke kwarantynstasie verskaf word nie, sal teen kosprys verskaf word.

Gelde ten opsigte van ander dienste

33. (1) Die volgende gelde is van toepassing ten opsigte van sodanige van genoemde dienste as wat uitgevoer is deur of in opdrag van die hawegesondheidsbeampte met betrekking tot seeverkeer, ooreenkomstig hierdie regulasies:

- | | |
|--|---|
| I.—Klerasie, beddegoed, linne, ens. (wat nie ingevoerde tweedehandse klerasie is nie)—deur stoomdrukontsmetter | R3 vir die eerste silindervrag en R2 vir elke addisionele silindervrag wat by dieselfde geleentheid ontsmet word. |
| II.—Artikels waarvoor stoomontsmetting ongeskik is | R1,50 per berokingskamer-ruimte van hoogstens 14,16 kubieke meter plus 30c vir elke addisionele 2,83 kubieke meter. |
| III.—Kajuite, bemanningskwartiere, ens. | Volgens grootte en tyd daaraan bestee; minimum R3. |

- IV. Holy water, brought by pilgrims or imported from Mecca Receptacles of up to $\frac{1}{2}$ litre: 20c per receptacle; receptacles of up to 1 litre: 40c per receptacle; receptacles of up to 5 litres: R1,50 per receptacle; receptacles of more than 5 litres: R1 per litre. (Such disinfections to be carried out by a Hadji or other Mohammedan under the direction and supervision of an officer of the Department of Health.)
- V. Other disinfections..... Actual cost or at rates approved by the Treasury and based as nearly as possible on actual or average cost.
- VI. (a) For the complete fumigation of small ships or the fumigation of any portion of a ship (with a concentration of hydrocyanic acid gas sufficient to kill bedbugs and cockroaches) having a cubic capacity for fumigation of 850 cubic metres and less, fees at the following rates:

	R
Up to 227 cubic metres.....	78,00
From 228 cubic metres to 340 cubic metres....	102,00
From 341 cubic metres to 453 cubic metres....	126,00
From 454 cubic metres to 566 cubic metres....	142,00
From 567 cubic metres to 850 cubic metres....	158,00

- (b) For the complete fumigation of ships or the fumigation of any portion of a ship having a cubic capacity for fumigation of 851 cubic metres to 2 832 cubic metres, fees at the following rates:

Approximate cubic capacity for fumigation	Charge for the extermination of rats, mice, fleas, bedbugs and cockroaches
	R
From 851 cubic metres to 991 cubic metres.....	165,00
From 992 cubic metres to 1 133 cubic metres.....	178,00
From 1 134 cubic metres to 1 274 cubic metres.....	190,00
From 1 275 cubic metres to 1 416 cubic metres.....	203,00
From 1 417 cubic metres to 1 557 cubic metres.....	217,00
From 1 558 cubic metres to 1 699 cubic metres.....	230,00
From 1 700 cubic metres to 1 982 cubic metres.....	237,00
From 1 983 cubic metres to 2 265 cubic metres.....	245,00
From 2 266 cubic metres to 2 549 cubic metres.....	252,00
From 2 550 cubic metres to 2 832 cubic metres.....	260,00

- (c) For the fumigation of ships (for the extermination of rats, mice and fleas only) having a cubic capacity for fumigation of over 2 832 cubic metres, fees at the following rates:

Approximate cubic capacity for fumigation	Ships in ballast per 28 cubic metres	Ships loaded or partially loaded per 28 cubic metres
	R	R
From 2 833 cubic metres to 5 663 cubic metres.....	1,45	1,50
From 5 664 cubic metres to 8 495 cubic metres.....	1,32	1,45
From 8 496 cubic metres to 11 327 cubic metres.....	1,25	1,30
From 11 328 cubic metres to 12 742 cubic metres.....	1,15	1,25
From 12 743 cubic metres to 14 159 cubic metres.....	1,10	1,20
From 14 160 cubic metres to 15 574 cubic metres.....	1,08	1,15
From 15 575 cubic metres to 16 990 cubic metres.....	1,05	1,10
From 16 991 cubic metres to 18 406 cubic metres.....	1,00	1,08
From 18 407 cubic metres to 19 822 cubic metres.....	0,95	1,05
From 19 823 cubic metres and upwards.....	0,90	1,00

- IV.—Heilige water wat deur pilgrims gebring of uit Mekka ingevoer word Houers wat tot $\frac{1}{2}$ liter hou: 20c per houer; houters wat tot 1 liter hou: 40c per houer; houters wat tot 5 liter hou: R1,50 per houer; houters wat meer as 5 liter hou: R1 per liter. (Sodanige ontsmettings moet deur 'n hadjie of ander Mohammedaan in opdrag en onder toesig van 'n beampte van die Departement van Gesondheid uitgevoer word.)

- V.—Ander ontsmettings..... Werklike koste of teen 'n tarief wat deur die Tesourie goedgekeur is en wat so na moontlik op werklike of gemiddelde koste gebaseer is.

- VI.—(a) Vir die algehele beroking van klein skepies of die beroking van enige gedeelte van 'n skip (met 'n konsentrasie van waterstofsianiedsuurgas sterk genoeg om weeluisse en kakkerlakke dood te maak) met 'n kubieke berokingskapasiteit van 850 kubieke meter en minder, die volgende tariewe:

	R
Tot 227 kubieke meter.....	78
Van 228 kubieke meter tot 340 kubieke meter..	102
Van 341 kubieke meter tot 453 kubieke meter..	126
Van 454 kubieke meter tot 566 kubieke meter..	142
Van 567 kubieke meter tot 850 kubieke meter..	158

- (b) Vir die algehele beroking van skepe of die beroking van enige gedeelte van 'n skip met 'n kubieke berokingskapasiteit van 851 kubieke meter tot 2 832 kubieke meter, die volgende tariewe:

Benaderde kubieke berokingskapasiteit	Koste van die uitroei van rotte, muise, vlooië, weeluisse en kakkerlakke
	R
Van 851 kubieke meter tot 991 kubieke meter.....	165
Van 992 kubieke meter tot 1 133 kubieke meter.....	178
Van 1 134 kubieke meter tot 1 274 kubieke meter.....	190
Van 1 275 kubieke meter tot 1 416 kubieke meter.....	203
Van 1 417 kubieke meter tot 1 557 kubieke meter.....	217
Van 1 558 kubieke meter tot 1 699 kubieke meter.....	230
Van 1 700 kubieke meter tot 1 982 kubieke meter.....	237
Van 1 983 kubieke meter tot 2 265 kubieke meter.....	245
Van 2 266 kubieke meter tot 2 549 kubieke meter.....	252
Van 2 550 kubieke meter tot 2 832 kubieke meter.....	260

- (c) Vir die beroking van skepe (vir die uitroei van slegs rotte, muise en vlooië) met 'n kubieke berokingskapasiteit van meer as 2 832 kubieke meter, die volgende tariewe:

Benaderde kubieke berokingskapasiteit	Skepe met ballas, per 28 kubieke meter	Gelaade of gedeeltelik gelaade skepe, per 28 kubieke meter
	R	R
Van 2 833 kubieke meter tot 5 663 kubieke meter.....	1,45	1,50
Van 5 664 kubieke meter tot 8 495 kubieke meter.....	1,32	1,45
Van 8 496 kubieke meter tot 11 327 kubieke meter.....	1,25	1,30
Van 11 328 kubieke meter tot 12 742 kubieke meter.....	1,15	1,25
Van 12 743 kubieke meter tot 14 159 kubieke meter.....	1,10	1,20
Van 14 160 kubieke meter tot 15 574 kubieke meter.....	1,08	1,15
Van 15 575 kubieke meter tot 16 990 kubieke meter.....	1,05	1,10
Van 16 991 kubieke meter tot 18 406 kubieke meter.....	1,00	1,08
Van 18 407 kubieke meter tot 19 822 kubieke meter.....	0,95	1,05
Van 19 823 kubieke meter en meer.....	0,90	1,00

- (d) For the fumigation of accommodation, storerooms, quarters, etc., for the extermination of bedbugs and cockroaches, where the holds are also fumigated, the above in ballast charges will be increased by the extra charge of R0,25 per 28 cubic metres of such quarters.
- (e) For the fumigation of ships used as troop or prisoner-of-war transports, or ships where the greater portion of the available space is used for purposes other than storage of cargo (e.g. hospital ships or warships) for the extermination of rats and adult cockroaches throughout the ships with an exposure to gas of not less than 12 hours, a flat rate of R1,60 per 28 cubic metres of space fumigated.
- (f) For the fumigation of ships for the extermination of lice throughout the ships, with an exposure to gas of not less than 12 hours, a flat rate of R1,60 per 28 cubic metres of space fumigated.
- (g) For the application of (carbaryl), a charge of R7,50 per gallon (4,546 litres) of spray, with a minimum charge of R30 for any one ship if an equivalent amount of dust is used.

VII. For the application of dichlorodiphenyl trichlorethane (D.D.T.) a charge of R2,40 per 5 litres of spray or equivalent dust used, with a minimum charge of R4,80 per any one ship.

(2) The provisions of subregulation (1) shall, in respect of the services mentioned under items I, II and IV, apply *mutatis mutandis* in the case of air, rail and road traffic.

Penalties

34. (1) Any person who contravenes or fails to comply with any provision of these regulations or who fails to comply with any instruction issued under these regulations or who obstructs or hinders any port health officer in the execution of his duties thereunder, or who fails or refuses to give any information which he is lawfully required by any person to give or who gives to any such person false or misleading information, knowing it to be false or misleading, shall be guilty of an offence and liable upon conviction to a fine not exceeding R200, or to imprisonment for a period not exceeding six months.

(2) If the master of a ship or the pilot in command or other person in charge of an aircraft contravenes or fails to comply with any provision of these regulations relating to pratique or quarantine, or makes any false statement or false answer to any question in the Maritime Declaration of Health or the Health Part of the Aircraft General Declaration as the case may be, knowing the same to be false, he shall be guilty of an offence and shall be liable upon conviction to a fine not exceeding R200, or to imprisonment for a period not exceeding six months.

DEPARTMENT OF LABOUR

No. R. 2004

24 October 1975

WAGE ACT, 1957

AMENDMENT TO WAGE DETERMINATION 321.— SWEET MANUFACTURING INDUSTRY, CERTAIN AREAS

I, Marias Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 15 (6) of the Wage Act, 1957, amend Wage Determination 321, Sweet Manufacturing Industry, Certain Areas, published under Government Notice R. 1988 of 13 November 1970, in accordance with the Schedule hereto and fix the second Monday after the date of publication of this notice as the date from which the said amendments shall be binding.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

- (d) Vir die beroking van akkomodasie, pakkamers, kwartiere, ens., vir die uitroei van weeluse en kakkerlakke, waar die skeepsruim ook beroek word, sal bostaande bedrae vir vaartuie met ballas verhoog word met R0,25 per 28 kubieke meter van sodanige kwartiere.
- (e) Vir die beroking van skepe wat vir die vervoer van troepe of krygsgevangenes gebruik word, of skepe waar die grootste gedeelte van die beskikbare ruimte vir ander doeleindes as die opberging van vrag (bv. hospitaal- of oorlogskepe) gebruik word, is daar vir die uitroei van rotte en uitgegroeide kakkerlakke dwarsdeur die skepe 'n eenvormige tarief van R1,60 per 28 kubieke meter ruimte wat beroek word en wat minstens 12 uur lank aan gas blootgestel word.
- (f) Vir die beroking van skepe vir die uitroei van luise dwarsdeur die skepe deur blootstelling aan gas minstens 12 uur lank, 'n eenvormige tarief van R1,60 per 28 kubieke meter ruimte wat beroek word.
- (g) Vir die toediening van karbaril, 'n vordering van R7,50 per gelling (4,546 liter) spuitstof, met 'n minimum van R30 per skip indien 'n ekwivalente hoeveelheid poeier gebruik word.

VII.—Vir die toediening van dichloordifenieltrichlooretaan (D.D.T.), 'n bedrag van R2,40 per 5 liter spuitmiddel of ekwivalente hoeveelheid poeier gebruik, met 'n minimum bedrag van R4,80 per skip.

(2) Die bepalinge van subregulasie (1) is ten opsigte van dienste wat onder items I, II en IV genoem word, *mutatis mutandis* van toepassing in die geval van lug, spoor- en padverkeer.

Strawwe

34. (1) Iedereen wat enigeen van die bepalinge van hierdie regulasies oortree of versuim om daaraan te voldoen of wat versuim om aan enigeen van die voorskrifte wat kragtens hierdie regulasies uitgevaardig is, te voldoen of wat enige hawegesondheidsbeampte dwarsboom of verhoed om sy pligte daarvolgens uit te voer, of wat versuim of weier om enige inligting waarom hy wettig deur enige persoon gevra word, te verstrek of wat aan enige sodanige persoon valse of misleidende inligting verskaf, wetende dat dit vals of misleidend is, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

(2) As die gesagvoerder van 'n skip of die gesagvoerende vlieënier van of ondergesagvoerende persoon op 'n lugvaartuig enigeen van die bepalinge van hierdie regulasies met betrekking tot verkeersvergunning of kwarrantyn oortree of versuim om daaraan te voldoen, of 'n valse verklaring doen of 'n valse antwoord gee op enige vraag in die Maritieme Verklaring van Gesondheid of in die Gesondheidsdeel van die Algemene Verklaring vir Lugvaartuie, na gelang van die geval, wetende dat dit vals is, begaan hy 'n misdryf en is hy by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens R200 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens ses maande.

DEPARTEMENT VAN ARBEID

No. R. 2004

24 Oktober 1975

LOONWET, 1957

WYSIGING VAN LOONVASSTELLING 321.— LEKKERGOEDNYWERHEID, SEKERE GEBIEDE

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, wysig hierby kragtens artikel 15 (6) van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 321, Lekkergoednywerheid, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1988 van 13 November 1970, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing as die datum waarop genoemde wysigings bindend word.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

1. Substitute the following definition for the definition of "unladen weight" in clause 2 (a):

"(65) 'unladen mass' means the mass of any motor vehicle or trailer as recorded in a licence or certificate issued in respect of such motor vehicle or trailer by any authority empowered by law to issue licences in respect of motor vehicles: Provided that in the case of a two or three-wheeled motor cycle, motor scooter or autocycle or a cycle fitted with an auxiliary engine, the unladen mass shall be deemed not to exceed 450 kg; (49)".

2. Substitute the following clause for clause 3 (1) (a):

"(a) Employees, other than casual employees:

	In all areas Per week
	R
Artisan.....	58,00
Assistant foreman.....	50,00
Assistant forewoman.....	40,00
Foreman.....	60,00
Forewoman.....	50,00
Traveller, unqualified—	
during the first year of experience.....	43,85
during the second year of experience.....	47,31
during the third year of experience.....	50,77
during the fourth year of experience.....	54,23
Traveller, qualified.....	58,85

(ii)

	In the Magisterial Districts of Lower Tugela and Volksrust and the municipal areas of King William's Town, Kroonstad and Pietersburg	In all other areas
	Per week	Per week
	R	R
Assistant storeman.....	20,50	27,50
Assistant despatch clerk.....	20,50	27,50
Clerk, female, unqualified—		
during the first year of experience.....	19,85	22,15
during the second year of experience.....	21,23	23,77
during the third year of experience.....	22,62	25,38
during the fourth year of experience.....	24,00	27,00
Clerk, female, qualified.....	25,38	28,61
Clerk, male, unqualified—		
during the first year of experience.....	20,77	23,08
during the second year of experience.....	24,46	27,23
during the third year of experience.....	28,15	31,38
during the fourth year of experience.....	31,85	35,54
during the fifth year of experience.....	35,54	39,69
Clerk, male, qualified.....	39,23	44,31
Despatch clerk.....	39,23	44,31
Storeman.....	39,23	44,31
Sweetmaker, unqualified—		
during the first year of experience.....	20,00	24,00
during the second year of experience.....	25,00	30,00
during the third year of experience.....	30,00	36,00
during the fourth year of experience.....	35,00	42,00
during the fifth year of experience.....	40,00	48,00
Sweetmaker, qualified.....	45,00	54,00
Welfare officer.....	35,00	40,00

BYLAE

1. In klousule 2 (a) vervang die woordomskrywing van "onbelaste gewig" deur die volgende omskrywing:

"(49) 'onbelaste massa' die massa van 'n motorvoertuig of sleepwa soos aangegee in 'n lisensie of sertifikaat wat ten opsigte van so 'n motorvoertuig of sleepwa uitgereik is deur 'n owerheid wat by wet gemagtig is om lisensies ten opsigte van motorvoertuie uit te reik: Met dien verstande dat, in die geval van 'n twee- of driewielmotorfiets, bromponie of bromfiets of trapfiets met hulpmotor, die onbelaste massa geag word hoogstens 450 kg te wees; (65)".

2. Vervang klousule 3 (1) (a) deur die volgende klousule:

"(a) Werknemers uitgesonderd los werknemers—

	In alle gebiede Per week
	R
Ambagsman.....	58,00
Assistent-voorman.....	50,00
Assistent-voorvrou.....	40,00
Voorman.....	60,00
Voorvrou.....	50,00
Handelsreisiger, ongekwalifiseerd—	
gedurende die eerste jaar ondervinding.....	43,85
gedurende die tweede jaar ondervinding.....	47,31
gedurende die derde jaar ondervinding.....	50,77
gedurende die vierde jaar ondervinding.....	54,23
Handelsreisiger, gekwalifiseerd.....	58,85

(ii)

	In die landdrosdistrikte Laer Tugela en Volksrust en die munisipale gebiede van King William's Town, Kroonstad en Pietersburg	In alle ander gebiede
	Per week	Per week
	R	R
Assistent-magasyman.....	20,50	27,50
Assistent-versendingsklerk.....	20,50	27,50
Klerk, man, ongekwalifiseerd—		
gedurende die eerste jaar onder- vinding.....	20,77	23,08
gedurende die tweede jaar onder- vinding.....	24,46	27,23
gedurende die derde jaar onder- vinding.....	28,15	31,38
gedurende die vierde jaar onder- vinding.....	31,85	35,54
gedurende die vyfde jaar onder- vinding.....	35,54	39,69
Klerk, man, gekwalifiseerd.....	39,23	44,31
Klerk, vrou, ongekwalifiseerd—		
gedurende die eerste jaar onder- vinding.....	19,85	22,15
gedurende die tweede jaar onder- vinding.....	21,23	23,77
gedurende die derde jaar onder- vinding.....	22,62	25,38
gedurende die vierde jaar onder- vinding.....	24,00	27,00
Klerk, vrou, gekwalifiseerd.....	25,38	28,61
Lekkergoedmaker, ongekwalifi- seerd—		
gedurende die eerste jaar onder- vinding.....	20,00	24,00
gedurende die tweede jaar onder- vinding.....	25,00	30,00
gedurende die derde jaar onder- vinding.....	30,00	36,00
gedurende die vierde jaar onder- vinding.....	35,00	42,00
gedurende die vyfde jaar onder- vinding.....	40,00	48,00
Lekkergoedmaker, gekwalifiseerd..	45,00	54,00
Magasyman.....	39,23	44,31
Versendingsklerk.....	39,23	44,31
Welsynsbeampte.....	35,00	40,00

(iii)

	In the Magisterial Districts of Lower Tugela and Volksrust, and the Municipal Areas of King William's Town, Kroonstad and Pietersburg			In all other areas		
	(a) Per week	(b) Per week	(c) Per week	(a) Per week	(b) Per week	(c) Per week
	R	R	R	R	R	R
Chauffeur.....	21,50	23,00	24,50	21,50	23,00	24,50
Driver of a motor vehicle the unladen mass of which, together with the unladen mass of any trailer or trailers drawn by such vehicle—						
(i) does not exceed 450 kg.....	15,00	16,00	17,20	21,50	23,00	24,50
(ii) exceeds 450 kg but does not exceed 2 700 kg.....	19,00	20,40	22,00	24,00	25,50	27,50
(iii) exceeds 2 700 kg but does not exceed 4 500 kg.....	22,00	23,70	25,50	28,00	30,00	32,00
(iv) exceeds 4 500 kg.....	27,00	29,00	31,00	33,00	35,50	38,00
Part-time driver of a motor vehicle.....	15,00	16,00	17,20	21,50	23,00	24,50
Traveller's assistant.....	21,50	23,00	24,50	21,50	23,00	24,50

(a) During the first year after this amendment comes into effect.

(b) During the second year after this amendment comes into effect.

(c) Thereafter.

(iv)

	In the Magisterial Districts of Lower Tugela and Volksrust and the Municipal Areas of King William's Town, Kroonstad and Pietersburg			In the Magisterial Districts of Bloemfontein, Dundee and Welkom			In all other areas		
	(a) Per week	(b) Per week	(c) Per week	(a) Per week	(b) Per week	(c) Per week	(a) Per week	(b) Per week	(c) Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Labourer, male—									
18 years of age or over.....	9,00	9,70	10,40	14,00	15,00	16,00	16,50	17,70	19,00
under 18 years of age.....	6,80	7,30	7,80	10,50	11,30	12,10	12,40	13,30	14,30
Labourer, female.....	7,20	7,70	8,30	11,20	12,00	12,90	13,20	14,20	15,30
Mobile hoist operator, unqualified.....	11,20	12,00	12,90	17,50	18,80	20,20	20,60	22,10	23,80
Mobile hoist operator, qualified.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	23,10	24,80
Factory clerk, unqualified—									
during the first six months of experience.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	22,60	23,70
during the second six months of experience.....	12,80	13,80	14,80	19,20	20,70	22,20	22,70	24,80	25,00
Factory clerk, qualified.....	14,00	15,00	16,10	20,30	21,80	23,40	23,90	25,10	26,30
Handyman.....	18,00	18,90	19,80	23,10	24,20	26,00	27,20	28,50	29,90
Group leader.....	15,80	16,60	17,40	22,40	23,50	25,30	26,40	27,70	29,10
Boiler attendant.....	10,10	10,90	11,70	15,70	16,90	18,20	18,50	19,90	21,40
Cloakroom attendant.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	23,10	24,80
Grade I employee, unqualified—									
during the first six months of experience.....	10,80	11,60	12,50	16,80	18,00	19,40	19,80	21,30	22,90
during the second six months of experience.....	11,50	12,40	13,30	17,90	19,20	20,70	21,10	22,50	24,00
during the third six months of experience.....	12,20	13,20	14,10	19,10	20,50	22,00	22,40	23,80	25,10
Grade I employee, qualified.....	13,00	14,00	15,00	20,30	21,80	23,40	23,90	25,10	26,30
Grade II employee, unqualified—									
during the first six months of experience.....	10,40	11,20	12,00	16,10	17,30	18,60	19,00	20,40	21,90
during the second six months of experience.....	11,10	11,90	12,70	17,10	18,40	19,80	20,20	21,70	23,30
Grade II employee, qualified.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	23,10	24,80
Grade III employee.....	10,40	11,20	12,00	16,10	17,30	18,60	19,00	20,40	21,90
Watchman.....	10,10	10,90	11,70	15,70	16,90	18,20	18,50	19,90	21,40
Employee not specifically mentioned elsewhere in this subclause.....	10,10	10,90	11,70	15,70	16,90	18,20	18,50	19,90	21,40

(a) During the first year after this amendment comes into effect.

(b) During the second year after this amendment comes into effect.

(c) Thereafter.

(iii)

	In die landdrostdistrikte Laer Tugela en Volksrust en die munisipale gebiede van King William's Town, Kroonstad en Pietersburg			In alle ander gebiede		
	(a)	(b)	(c)	(a)	(b)	(c)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R
Bestuurder van 'n motorvoertuig waarvan die onbelaste massa tesame met die onbelaste massa van enige sleepwa of sleepwaens wat deur sodanige voertuig getrek word—						
(i) hoogstens 450 kg is.....	15,00	16,00	17,20	21,50	23,00	24,50
(ii) meer as 450 kg maar hoogstens 2 700 kg is.....	19,00	20,40	22,00	24,00	25,50	27,50
(iii) meer as 2 700 kg maar hoogstens 4 500 kg is.....	22,00	23,70	25,50	28,00	30,00	32,00
(iv) meer as 4 500 kg is.....	27,00	29,00	31,00	33,00	35,50	38,00
Deeltydse bestuurder van 'n motorvoertuig.....	15,00	16,00	17,20	21,50	23,00	24,50
Chauffeur.....	21,50	23,00	24,50	21,50	23,00	24,50
Handelsreisiger se assistent.....	21,50	23,00	24,50	21,50	23,00	24,50

(a) Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wysiging in werking tree.

(b) Gedurende die tweede jaar nadat hierdie wysiging in werking tree.

(c) Daarna.

(iv)

	In die landdrostdistrikte Laer Tugela en Volksrust, en die munisipale gebiede van King William's Town, Kroonstad en Pietersburg			In die landdrostdistrikte Bloemfontein, Dundee en Welkom			In alle ander gebiede		
	(a)	(b)	(c)	(a)	(b)	(c)	(a)	(b)	(c)
	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week	Per week
	R	R	R	R	R	R	R	R	R
Arbeider, man—									
18 jaar of ouer.....	9,00	9,70	10,40	14,00	15,00	16,00	16,50	17,70	19,00
onder 18 jaar.....	6,80	7,30	7,80	10,50	11,30	12,10	12,40	13,30	14,30
Arbeider, vrou.....	7,20	7,70	8,30	11,20	12,00	12,90	13,20	14,20	15,30
Bediener van 'n mobiele hystoestel, ongekwalifiseerd..	11,20	12,00	12,90	17,50	18,80	20,20	20,60	22,10	23,80
Bediener van 'n mobiele hystoestel, gekwalifiseerd...	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	23,10	24,80
Fabrieksklerk, ongekwalifiseerd—									
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	22,60	23,70
gedurende die tweede ses maande ondervinding....	12,80	13,80	14,80	19,20	20,70	22,20	22,70	24,80	25,00
Fabrieksklerk, gekwalifiseerd.....	14,00	15,00	16,10	20,30	21,80	23,40	23,90	25,10	26,30
Faktotum.....	18,00	18,90	19,80	23,10	24,20	26,00	27,20	28,50	29,90
Groepelier.....	15,80	16,60	17,40	22,40	23,50	25,30	26,40	27,70	29,10
Ketelbediener.....	10,10	10,90	11,70	15,70	16,90	18,20	18,50	19,90	21,40
Kleedkamerbediende.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	23,10	24,80
Werknemer graad I, ongekwalifiseerd—									
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	10,80	11,60	12,50	16,80	18,00	19,40	19,80	21,30	22,90
gedurende die tweede ses maande ondervinding....	11,50	12,40	13,30	17,90	19,20	20,70	21,10	22,50	24,00
gedurende die derde ses maande ondervinding.....	12,20	13,20	14,10	19,10	20,50	22,00	22,40	23,80	25,10
Werknemer graad I, gekwalifiseerd.....	13,00	14,00	15,00	20,30	21,80	23,40	23,90	25,10	26,30
Werknemer graad II, ongekwalifiseerd—									
gedurende die eerste ses maande ondervinding.....	10,40	11,20	12,00	16,10	17,30	18,60	19,00	20,40	21,90
gedurende die tweede ses maande ondervinding....	11,10	11,90	12,70	17,10	18,40	19,80	20,20	21,70	23,30
Werknemer graad II, gekwalifiseerd.....	11,70	12,60	13,50	18,20	19,60	21,10	21,50	23,10	24,80
Werknemer graad III.....	10,40	11,20	12,00	16,10	17,30	18,60	19,00	20,40	21,90
Wag.....	10,10	10,90	11,70	15,70	16,90	18,20	18,50	19,90	21,40
Werknemer nie elders in hierdie subklousule uitdruklik vermeld nie.....	10,10	10,90	11,70	15,70	16,90	18,20	18,50	19,90	21,40

(a) Gedurende die eerste jaar nadat hierdie wysiging in werking tree.

(b) Gedurende die tweede jaar nadat hierdie wysiging in werking tree.

(c) Daarna.

3. Substitute the following clause for clause 3 (5) (b):

"(b) a traveller who is required to provide motor transport for the performance of his duties, his employer shall pay him a transport allowance for each kilometre travelled in the execution of his duties, as follows:

- (i) Where the engine capacity of the vehicle in which the employee travelled does not exceed 1 250 cm³, not less than..... 4,5 cents;
- (ii) where the engine capacity of such vehicle exceeds 1 250 cm³ but does not exceed 2 500 cm³, not less than..... 5,3 cents;
- (iii) where the engine capacity of such vehicle exceeds 2 500 cm³, not less than..... 6,9 cents."

4. Substitute the expressions "four rand and fifty cents" and "one rand and twenty cents" in clauses 3 (6) (a) (ii) and 3 (6) (b) (ii), respectively, by the expressions "R8" and "R3,50", respectively.

3. Vervang klousule 3 (5) (b) deur die volgende klousule:

"(b) 'n handelsreisiger van wie vereis word om 'n motorvoertuig vir die uitvoering van sy pligte te verskaf, moet sy werkgewer hom vir elke kilometer wat hy in die uitvoering van sy pligte afgelê het, 'n vervoertoelae betaal van minstens—

- (i) waar die silinderinhoud van die voertuig waarmee die werknemer aldus gereis het hoogstens 1 250 cm³ is..... 4,5 sent;
- (ii) waar die silinderinhoud van sodanige voertuig meer as 1 250 cm³ maar hoogstens 2 500 cm³ is 5,3 sent;
- (iii) waar die silinderinhoud van sodanige voertuig meer as 2 500 cm³ is..... 6,9 sent."

4. Vervang die uitdrukkings "vier rand vyftig sent" en "een rand en twintig sent" in onderskeidelik klousules 3 (6) (a) (ii) en 3 (6) (b) (ii) deur die uitdrukkings "R8,00" en "R3,50".

5. Substitute the amounts of "0.80" "0.40", "1.20" "3.47", "1.73" and "5.20" in clause 4 (6) (d) by the amounts of "1.30", "0.70", "2.00" "5.63", "3.04" and "8.67", respectively.

6. Substitute the amount "R200" in clause 5 (10) (b) by the amount "R300".

No. R. 2005

24 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY, NATAL.—RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 86 of 29 January 1971, R. 773 of 14 May 1971, R. 2258 of 10 December 1971, R. 560 of 14 April 1972 and R. 639 of 19 April 1973 to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending three months from the said date.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2017

24 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

FURNITURE MANUFACTURING INDUSTRY, SOUTH WESTERN DISTRICTS

RENEWAL OF PERIOD OF OPERATION OF SICK BENEFIT SOCIETY AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare the provisions of Government Notices R. 1515 of 11 September 1970 and R. 88 of 18 January 1974 to be effective as from the date of publication of this notice and for a further period ending 20 September 1980.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2024

24 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November 1975 and for the period ending 24 September 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 November 1975 and for the period ending 24 September 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

5. In klousule 4 (6) (d) vervang onderskeidelik die bedrae "0.80", "0.40", "1.20", "3.47", "1.73" en "5.20" deur die bedrae "1.30", "0.70", "2.00", "5.63", "3.04" en "8.67".

6. In klousule 5 (10) (b) vervang die bedrag "R200" deur die bedrag "R300".

No. R. 2005

24 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

ELEKTROTEGNIJSE NYWERHEID, NATAL.—HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermments-kennissgewings R. 86 van 29 Januarie 1971, R. 773 van 14 Mei 1971, R. 2258 van 10 Desember 1971, R. 560 van 14 April 1972 en R. 639 van 19 April 1973 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat drie maande vanaf genoemde datum eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2017

24 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

MEUBELNYWERHEID, SUIDWESTELIKE DISTRIKTE

HERNUWING VAN GELDIGHEIDSDUUR VAN SIEKTEBYSTANDSVERENIGINGOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van Goewermments-kennissgewings R. 1515 van 11 September 1970 en R. 88 van 18 Januarie 1974 van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir 'n verdere tydperk wat op 20 September 1980 eindig.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

No. R. 2024

24 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN MEDIESE HULP-FONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1975 en vir die tydperk wat op 24 September 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1975 en vir die tydperk wat op 24 September 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY
(TRANSVAAL)(MEDICAL AID FUND AGREEMENT)
AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand);

Pretoria Master Builders and Allied Trades Association;

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the—

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa;

White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 1651 of 15 September 1972 and amended by Government Notices R. 2012 of 26 October 1973 and R. 1959 of 25 October 1974.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres of General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres of General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 kilometres of General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within a radius of 16,09 kilometres of General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres of General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), this Agreement shall only apply to skilled employees.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) In the definition of "artisan"—

(a) substitute the following for the preamble:

"'artisan' means an employee engaged in any one or more of the following operations in any one or more of the trades indicated below:"

(b) substitute the following for the description of the trade "Asphalting":

"Asphalting, Waterproofing and/or Damp-proofing: Periodic supervision of operatives engaged on asphaltting, waterproofing and/or damp-proofing to roofs, walls, ceilings and/or floors;"

(c) substitute the following for the description of the trade "Drainlaying":

"Drainlaying: Marking out, setting out, supervising and laying of pipes to falls;"

(d) in the description of the trade "Metal work", delete the words "subject to the proviso that no one artisan shall be required to supervise more than three machines, or where the total number of machines is not a complete multiple of three, more than five machines;"

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID
(TRANSVAAL)

(MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die—

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand);

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association;

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa;

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa;

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa;

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1651 van 15 September 1972, soos gewysig by Goewermentskennisgewings R. 2012 van 26 Oktober 1973 en R. 1959 van 25 Oktober 1974, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf Hoofposkantore van onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landdrosdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf Hoofposkantoor, Pretoria, val en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 in die landdrosdistrik Pretoria geval het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms slegs op geskoolde werknemers van toepassing.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) In die omskrywing van "ambagsman"—

(a) vervang die aanhef deur die volgende:

"'ambagsman' 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig in een of meer van die ambagte hieronder aangedui:"

(b) vervang die omskrywing van die ambag "Asfaltwerk" deur die volgende:

"Asfalting, waterdigting en/of vogdigting: Periodieke toesig oor werkmans wat die asfalting, waterdigting en/of vogdigting van dakke, mure, plafonne en/of vloere doen;"

(c) vervang die omskrywing van die ambag "Rioolaanlegwerk" deur die volgende:

"Rioolaanlegwerk: Afmerk, uitlê, toesig hou oor en die lê van pype volgens 'n helling;"

(d) in die omskrywing van die ambag "Metaalwerk", skrap die woorde "behoudens die voorbehoudsbepaling dat daar van geen individuele ambagsman vereis mag word om oor meer as drie masjiene of, waar die totale getal masjiene nie 'n volle veelvoud van drie is nie, oor meer as vyf masjiene toesig te hou nie;"

(e) in the description of the trade "Painting", delete paragraphs (i) and (ii) and renumber the remaining paragraphs to read "(i)" to "(viii)" inclusive;

(f) to the description of the trade "Plastering, screeding and granolithic", add the word "skimming";

(g) in the description of the trade "Structural Carpentry" substitute the word "of" for the word "off";

(h) in the description of the trade "Woodmachining", delete the words "subject to the proviso that no one artisan shall be required to supervise more than three machines, or where the total number of machines is not a complete multiple of three, more than five machines."

(2) Insert the following new definitions:

(a) "chargehand" means an artisan responsible to a foreman for the exercising of powers and the performance of functions and duties delegated to him by such foreman;

(b) "employee" means, subject to the provisions of the Act, also a working director or a working partner;

(c) "employer" means, subject to the provisions of the Act, also a director of a corporate body;

(d) "foreman" means an employee who—

(i) is employed in a supervisory capacity, but who may also be doing the work of an artisan; and

(ii) gives out work to other employees under his control and supervision; and

(iii) maintains discipline; and

(iv) is directly responsible to a general foreman or the employer or the employer's authorised representative for efficiency and production on site(s);

(e) "general foreman" means an employee who gives out work to and directly co-ordinates and supervises those categories of employees covered by this Agreement and whose duties *inter alia* may encompass all or any of the following:

(i) Supervision;

(ii) taking charge of a contract or contracts;

(iii) maintenance of discipline;

(iv) responsibility to the employer for efficiency and production on site;

(v) performing the work of an artisan, whether in an instructional capacity or otherwise;

(f) "leading hand" means an artisan acting under direct control of a foreman or chargehand, supervising artisans doing similar work;

(g) "Main Agreement" means the Agreement published under Government Notice R. 1956 of 17 October 1975;

(h) "master artisan" means an artisan who as at 1 November 1975 has been registered as a master artisan or who is subsequently registered as a master artisan;

(i) "skilled employee" means any artisan, chargehand, foreman, general foreman, leading hand or master artisan as defined in this Agreement;

(j) "skimming" means the application of the finishing coat to cement or lime plaster or other backing materials such as, for example, beaver board or gypsum plaster board by means of a suitable tool and finished to a smooth finish either as a final finish or to take the normal paint or other covering material;

(3) Substitute the following for the definition of "working day":

"working day" means any day other than Saturday (except the Saturday immediately preceding Ascension Day, and such number of Saturdays immediately preceding the holiday period prescribed in clause 12 of the Main Agreement equal to the number of days in excess of 23 covered by the said holiday period), Sunday, New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, the Friday immediately following Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Kruger Day, Day of the Covenant, Christmas Day and Boxing Day, and the annual holiday prescribed in clause 12 of the Main Agreement in respect of which the ordinary hours of work laid down in clause 10 of the Main Agreement apply."

Signed at Johannesburg this 18th day of August 1975.

J. DE JONG, Vice-Chairman.

G. H. BEETGE, Member.

D. B. EHLERS, General Secretary.

(c) in die omskrywing van die ambag "Skilderwerk", skrap paragrawe (i) en (ii) en hernommer die oorblywende paragrawe tot "(i)" tot en met "(viii)";

(f) voeg die woord "afskuim" by die omskrywing van die ambag "Pleister-, afvlakkings- en granolitiese werk";

(g) in die omskrywing van die ambag "Structural Carpentry", in die Engelse teks, vervang die woord "off" deur die woord "of";

(h) in die omskrywing van die ambag "Houtmasjiënwerk", skrap die woorde "behoudens die voorbehoudsbepaling dat daar van geen individuele ambagsman vereis mag word om oor meer as drie masjiëne of, waar die totale getal masjiëne nie 'n volle veelvoud van drie is nie, oor meer as vyf masjiëne toesig te hou nie."

(2) Voeg die volgende nuwe omskrywings in:

(a) "onderbaas" 'n ambagsman wat aan die voorman verantwoordelik is vir die uitoefening van magte en die uitvoering van funksies en pligte wat deur sodanige voorman aan hom opgedra is;

(b) "werknemer", behoudens die bepalings van die Wet, ook 'n werkende direkteur of 'n werkende vennoot;

(c) "werkgewer", behoudens die bepalings van die Wet, ook 'n direkteur of 'n regspersoon;

(d) "voorman" 'n werknemer wat—

(i) in 'n toesighoudende hoedanigheid werksaam is, maar wat ook die werk van 'n ambagsman kan doen; en

(ii) werk aan ander werknemers onder sy beheer en toesig uitdeel; en

(iii) dissipline handhaaf; en

(iv) regstreeks aan 'n algemene voorman of die werkgewer of die werkgewer se gemagtigde verteenwoordiger verantwoordelik is vir doeltreffendheid en produksie op die terrein (e);

(e) "algemene voorman" 'n werknemer wat werk uitdeel aan die klasse werknemers wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word en wat dié werk regstreeks koördineer en daarvoor toesig hou, en wie se pligte onder andere ál of enige van die volgende insluit:

(i) Toesighouding;

(ii) hantering van 'n kontrak of kontrakte;

(iii) handhawing van dissipline;

(iv) verantwoordelikheid aan die werkgewer vir doeltreffendheid en produksie op die terrein;

(v) verrigting van die werk van 'n ambagsman, hetsy in 'n hoedanigheid van instrukteur of andersins;

(f) "leierambagsman" 'n ambagsman wat onder regstreekse beheer van 'n voorman of onderbaas toesig hou oor ambagsmanne wat soortgelyke werk doen;

(g) "Hofooreenkoms" die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1956 van 17 Oktober 1975;

(h) "meesterambagsman" 'n ambagsman wat op 1 November 1975 as 'n meesterambagsman geregistreer is of daarna as 'n meesterambagsman geregistreer word;

(i) "geskoolde werknemer" 'n ambagsman, onderbaas, voorman, algemene voorman, leierambagsman of meesterambagsman soos in hierdie Ooreenkoms omskryf;

(j) "afskuim" die aanbring van die afwerklaag aan sement- of kalkpleister of ander agterwerk, soos byvoorbeeld veselbord of gipsbord met 'n geskikte werktuig en glad afgewerk of as finale afwerking of vir die gewone verf- of ander dekmateriaal;

(3) Vervang die omskrywing van "werkdag" deur die volgende:

"werkdag" enige ander dag as Saterdag (behalwe die Saterdag wat Hemelvaartsdag onmiddellik voorafgaan en sodanige getal Saterdae wat die vakansietydperk, voorgeskryf in klousule 12 van die Hofooreenkoms, onmiddellik voorafgaan en gelyk is aan die getal dae bo 23 wat deur genoemde vakansietydperk gedek word), Sondag, Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, die Vrydag wat onmiddellik volg op Hemelvaartsdag, Republiekdag, Sellaarsdag, Krugerdag, Gelofte- dag, Kersdag en Gesinsdag en die jaarlikse vakansie voorgeskryf in klousule 12 van die Hofooreenkoms, ten opsigte waarvan die gewone werkure, vasgestel in klousule 10 van die Hofooreenkoms, van toepassing is."

Op hede die 18de dag van Augustus 1975 te Johannesburg onderteken.

J. DE JONG, Ondervoorsitter.

G. H. BEETGE, Lid.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 2025

24 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF HOLIDAY FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November 1975 and for the period ending 21 November 1979, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 November 1975 and for the period ending 21 November 1979, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY (TRANSVAAL)

(HOLIDAY FUND AGREEMENT)
AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monumental Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

White Building Works Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 2040 of 18 November 1970 and amended by Government Notices R. 1947 of 22 October 1971, R. 995 of 9 June 1972, R. 1802 of 13 October 1972, R. 2010 of 26 October 1973 and R. 1963 of 25 October 1974.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office Vereeniging; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria (excluding

No. R. 2025

24 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN VAKANSIEFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1975 en vir die tydperk wat op 21 November 1979 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1975 en vir die tydperk wat op 21 November 1979 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

BYLAE

NYWERHEIDSVERSOENING VIR DIE BOUNYWERHEID (TRANSVAAL)

(VAKANSIEFONDSOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association

Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa

Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing R. 2040 van 18 November 1970, soos gewysig by Goewermenskennisgewings R. 1947 van 22 Oktober 1971, R. 955 van 9 Junie 1972, R. 1802 van 13 Oktober 1972, R. 2010 van 26 Oktober 1973 en R. 1963 van 25 Oktober 1974, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat

that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius; the areas within radii of 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (Excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a) this Agreement shall apply to—

(a) all employees for whom allowances are prescribed in this Agreement and who are employed in the said Industries;

(b) all apprentices only in so far as they are not inconsistent with the provisions of the Apprenticeship Act, 1944, or any contract entered into or any conditions fixed thereunder;

(c) trainees in terms of the Training of Artisans' Act, 1951, only to the extent to which they are not inconsistent with the provisions of that Act or any conditions fixed thereunder.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) In the definition of "artisan"—

(a) substitute the following for the preamble:

"'artisan' means an employee engaged in any one or more of the following operations in any one or more of the trades indicated below:"

(b) substitute the following for the description of the trade "Asphalting":

"Asphalting, waterproofing and/or damp-proofing: Periodic supervision of operatives engaged on asphalting, waterproofing and/or damp-proofing to roofs, walls, ceilings and/or floors;"

(c) add the following to the description of the trade "Carpentry, Joinery, Office, Shop and Bank Fitting":

"fixing of slate tiles, harvey tiles, asbestos slates and wooden shingles;"

(d) Substitute the following for the description of the trade "Drainlaying":

"Drainlaying: Marking out, setting out, supervising and laying of pipes to falls;"

(e) in the description of the trade "metalwork", delete the words "subject to the proviso that no one artisan shall be required to supervise more than three machines, or where the total number of machines is not a complete multiple of three, more than five machines.";

(f) in the description of the trade "Painting", delete paragraphs (i) and (ii) and renumber the remaining paragraphs to read "(i)" to "(viii)", inclusive;

(g) to the description of the trade "Plastering Screeding and Granolith" add the word "skimming";

(h) in the description of the trade "Structural Carpentry" substitute the word "of" for the word "off";

(i) in the description of the trade "Woodmachining", delete the words "subject to the proviso that no one artisan shall be required to supervise more than three machines, or where the total number of machines is not a complete multiple of three, more than five machines.".

(2) Substitute the following for the definition of "Main Agreement":

"'Main Agreement' means the Agreement published under Government Notice R. 1956 of 17 October 1975;"

(3) Insert the following new definitions:

(a) "'chargehand' means an artisan responsible to a foreman for the exercising of powers and the performance of functions and duties delegated to him by such foreman;"

(b) "'employee' means, subject to the provisions of the Act, also a working director or a working partner;"

(c) "'employer' means, subject to the provisions of the Act, also a director of a corporate body;"

(d) "'foreman' means an employee who—

(i) is employed in a supervisory capacity, but who may also be doing the work of an artisan; and

(ii) gives out work to other employees under his control and supervision; and

(iii) maintains discipline; and

(iv) is directly responsible to a general foreman or the employer or the employer's authorised representative for efficiency and production on site(s);"

binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor van onderskeidelik Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank en Middelburg (Transvaal); en in die landroosdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val, en wat voor die publikasie van Goewermentskennigsgewing 551 van 29 Maart 1956 in die landroosdistrik Pretoria geval het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), geld hierdie Ooreenkoms ten opsigte van—

(a) alle werknemers vir wie toelae in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en wat in genoemde Nywerhede in diens is;

(b) alle vakleerlinge slegs vir sover dit nie met die Wet op Vakleerlinge, 1944, of met 'n kontrak wat daarkragtig aangegaan of met voorwaardes wat daarkragtig gestel is, onbestaanbaar is nie;

(c) kweklinge ingevolge die Wet op Opleiding van Ambagsmanne, 1951, slegs vir sover dit nie met daardie Wet of met voorwaardes wat daarkragtig gestel is, onbestaanbaar is nie.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) In die omskrywing van "ambagsman"—

(a) vervang die aanhef deur die volgende:

"'ambagsman' 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig in een of meer van die ambagte hieronder aangedui:"

(b) vervang die omskrywing van die ambag "Asfaltwerk" deur die volgende:

"Asfaltering, waterdigting en/of vogdigting: Periodieke toesig oor werkmense wat die asfaltering, waterdigting en/of vogdigting van dakke, mure, plafonne en/of vloere doen;"

(c) voeg die volgende by die beskrywing van die ambag "Timmerwerk, skrynerwerk, kantoor-, winkel- en bankuitrustingswerk":

"die vassit van leiteëls, harvey-teëls, asbesteëls en houtdakspane;"

(d) vervang die omskrywing van die ambag "Rioolaanlegwerk" deur die volgende:

"Rioolaanlegwerk: Afmerk, uitlê, toesig hou oor en die lê van pype volgens 'n helling;"

(e) in die omskrywing van die ambag "Metaalwerk", skrap die woorde "behoudens die voorbehoudsbepaling wat daar van geen individuele ambagsman vereis mag word om oor meer as drie masjiene of, waar die totale getal masjiene nie 'n volle veelvoud van drie is nie, oor meer as vyf masjiene toesig te hou nie;"

(f) in die omskrywing van die ambag "Skilderwerk", skrap paragrawe (i) en (ii) en hernommer die oorblywende paragrawe tot "(i)" tot en met "(viii)";

(g) voeg die woord "afskuim" by die beskrywing van die ambag "Pleister-, afvlakkings- en granolitiese werk";

(h) in die omskrywing van die ambag "Structural Carpentry" in die Engelse teks, vervang die woord "off" deur die woord "of";

(i) in die omskrywing van die ambag "Houtmasjiene werk" skrap die woorde "behoudens die voorbehoudsbepaling dat daar van geen individuele ambagsman vereis mag word om oor meer as drie masjiene of, waar die totale getal masjiene nie 'n volle veelvoud van drie is nie, oor meer as vyf masjiene toesig te hou nie;"

(2) Vervang die omskrywing van "Hofooreenkoms" deur die volgende:

"'Hofooreenkoms' die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennigsgewing R. 1956 van 17 Oktober 1975;"

(3) Voeg die volgende nuwe omskrywings in:

(a) "'onderbaas' 'n ambagsman wat aan die voorman verantwoordelik is vir die uitoefening van magte en die uitvoering van funksies en pligte wat deur sodanige voorman aan hom opgedra is;"

(b) "'werknemer', behoudens die bepalings van die Wet, ook 'n werkende direkteur of 'n werkende vennoot;"

(c) "'werkgever', behoudens die bepalings van die Wet, ook 'n direkteur of 'n regspersoon;"

(d) "'voorman' 'n werknemer wat—

(i) in 'n toesighoudende hoedanigheid werksaam is, maar wat ook die werk van 'n ambagsman kan doen; en

(ii) werk aan ander werknemers onder sy beheer en toesig uitdeel; en

(iii) dissipline handhaaf; en

(iv) regstreks aan 'n algemene voorman of die werkgever of die werkgever se gemagtigde verteenwoordiger verantwoordelik is vir doeltreffendheid en produksie op die terrein(e);"

(e) "general foreman" means an employee who gives out work to and directly co-ordinates and supervises those categories of employees covered by this Agreement and whose duties *inter alia* may encompass all or any of the following:

- (i) Supervision;
- (ii) taking charge of a contract or contracts;
- (iii) maintenance of discipline;
- (iv) responsibility to the employer for efficiency and production on site;
- (v) performing the work of an artisan, whether in an instructional capacity or otherwise;

(f) "leading hand" means an artisan, acting under direct control of a foreman or chargehand, supervising artisans doing similar work;

(g) "master artisan" means an artisan who as at 1 November 1975 has been registered as a master artisan or who is subsequently registered as a master artisan;

(h) "skilled employee" means any artisan, chargehand, foreman, general foreman, leading hand or master artisan as defined in this Agreement;

(i) "skimming" means the application of the finishing coat to cement or lime plaster or other backing materials such as, for example, beaver board or gypsum plaster board by means of a suitable tool and finished to a smooth finish either as a final finish or to take the normal paint or other covering material;

(4) Substitute the following for the definition of "working day":

"working day" means any day other than Saturday (except the Saturday immediately preceding Ascension Day, and such number of Saturdays immediately preceding the holiday period prescribed in clause 14 equal to the number of days in excess of 23 covered by the said holiday period), Sunday, New Year's Day, Good Friday, Eastern Monday, Ascension Day, the Friday immediately following Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Kruger Day, Day of the Covenant, Christmas Day and Boxing Day, and the annual holiday prescribed in clause 14, in respect of which the ordinary hours of work laid down in clause 10 of the Main Agreement apply."

3. CLAUSE 9.—HOLIDAY FUND ALLOWANCE AND HOLIDAY FUND CONTRIBUTION

(1) Substitute the following for subclause (1):

"(1) (a) For the purpose of determining the Holiday Fund allowance the following wage categories are established:

- (i) A wage not exceeding the prescribed wage plus 20c;
- (ii) a wage of more than the prescribed wage plus 20c but not more than 66c above the prescribed wage;
- (iii) a wage exceeding the prescribed wage plus 66c.

For the purposes of this paragraph, prescribed wage means the wage at any particular date as adjusted up to that date in terms of clause 4 (2) of the Main Agreement.

(b) In addition to any remuneration to which a skilled employee may be entitled in terms of any published agreement of the Council, every employer shall in respect of the contribution year commencing 1 November 1975, pay to every skilled employee the allowances set out hereunder in respect of every hour worked by such an employee: Provided that the allowance shall not be paid in respect of hours to be paid for at overtime rates in terms of clause 11 of the Main Agreement:

Holiday Fund allowance	
Class of employee mentioned above in paragraph (a)	Hourly allowance
(i).....	c 26
(ii).....	30,5
(iii).....	37

Holiday Bonus allowance	
Class of employee	Hourly allowance
All skilled employees.....	c 10,2"

(2) In subclause (2) (a) substitute the following for the existing schedule:

"Holiday Fund allowance"	
Class of employee mentioned in subclause (1) (a)	Amount
(i).....	R 10,40
(ii).....	12,20
(iii).....	14,80
Holiday Bonus allowance	
Class of employee	Amount
All skilled employees.....	R 4,08"

(e) "algemene voorman" 'n werknemer wat werk uitdeel aan die klasse werknemers wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word en wat dié werk regstreeks koördineer en daarvoor toesig hou, en wie se pligte onder andere al of enige van die volgende insluit:

- (i) Toesighouding;
- (ii) hantering van 'n kontrak of kontrakte;
- (iii) handhawing van dissipline;
- (iv) verantwoordelikheid aan die werkgewer vir doeltreffendheid en produksie op die terrein;
- (v) verrigting van die werk van 'n ambagsman, hetsy in 'n hoedanigheid van instrukteur of andersins;

(f) "leierambagsman" 'n ambagsman wat onder regstreekse beheer van 'n voorman of onderbaas toesig hou oor ambagsmanne wat soortgelyke werk doen;

(g) "meesterambagsman" 'n ambagsman wat op 1 November 1975 as 'n meesterambagsman geregistreer is of daarna as 'n meesterambagsman geregistreer word;

(h) "geskoolde werknemer" 'n ambagsman, onderbaas, voorman, algemene voorman, leierambagsman of meesterambagsman soos in hierdie Ooreenkoms omskryf;

(i) "afskuim" die aanbring van die afwerklaag aan sement- of kalkpleister of ander agterwerk, soos byvoorbeeld veselbord of gipsbord met 'n geskikte werktuig en glad afgewerk of as finale afwerking of vir die gewone verf- of ander dekmateriaal;

(4) Vervang die omskrywing van "werkdag" deur die volgende:

"werkdag" enige ander dag as Saterdag (behalwe die Saterdag wat Hemelvaartsdag onmiddellik voorafgaan en sodanige getal Saterdag wat die vakansiedagperk, voorgeskryf in klousule 14, onmiddellik voorafgaan en gelyk is aan die getal dae bo 23 wat deur genoemde vakansiedagperk gedek word), Sondag, Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, die Vrydag wat onmiddellik volg op Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Krugerdag, Gelofte, Kersdag en Gesinsdag en die jaarlikse vakansie voorgeskryf in klousule 14, ten opsigte waarvan die gewone werkure vasgestel in klousule 10 van die Hoof-ooreenkoms, van toepassing is."

3. KLOUSULE 9.—VAKANSIEFONDSTOELAES EN VAKANSIEFONDSBYDRAES

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) (a) Vir die bepaling van die Vakansiefondstoelae word die volgende loonkategorieë ingestel:

- (i) 'n loon hoogstens gelyk aan die voorgeskrewe loon plus 20c;
- (ii) 'n loon bo die voorgeskrewe loon plus 20c maar hoogstens 66c bo die voorgeskrewe loon;
- (iii) 'n loon van meer as die voorgeskrewe loon plus 66c.

Vir die toepassing van hierdie paragraaf beteken "voorgeskrewe loon" die loon op enige besondere datum soos aangepas tot op daardie datum ingevolge klousule 4 (2) van die Hoof-ooreenkoms.

(b) Elke werkgewer moet, benewens enige ander besoldiging waarop 'n geskoolde werknemer ingevolge enige ander gepubliseerde ooreenkoms van die Raad geregtig is, ten opsigte van die bydraejaar wat op 1 November 1975 begin aan elke geskoolde werknemer die toelae hieronder uiteengesit, betaal ten opsigte van elke uur deur sodanige werknemer gewerk: Met dien verstande dat hierdie toelae nie betaal moet word nie ten opsigte van ure waarvoor daar ingevolge klousule 11 van die Hoof-ooreenkoms teen skale vir oortydwerk betaal moet word:

Vakansiefondstoelae	
Klas werknemer in paragraaf (a) hierbo genoem	Toelae per uur
(i).....	c 26
(ii).....	30,5
(iii).....	37

Vakansiebonustoelae	
Klas werknemer	Toelae
Alle geskoolde werknemers.....	c 10,2"

(2) In subklousule (2) (a) vervang die bestaande tabel deur die volgende:

"Vakansiefondstoelae"	
Klas werknemer in subklousule (1) (a) genoem	Bedrag
(i).....	R 10,40
(ii).....	12,20
(iii).....	14,80

Vakansiebonustoelae	
Klas werknemer	Bedrag
Alle geskoolde werknemers.....	R 4,08"

(3) Add the following new paragraph to subclause (2):

"(d) (i) Every skilled employee who, on 1 May 1974, was in receipt of a wage falling in wage category (i), (ii) or (iii) set out in subclause (1) (a) and who has remained with the same employer since that date, shall receive the hourly allowance prescribed for that particular wage category irrespective of whether he is receiving a wage falling in another category: Provided that an employee who is in receipt of a wage falling in a higher wage category shall receive the hourly allowance prescribed for such higher wage category.

(ii) Every skilled employee who has changed employers subsequent to 1 May 1974, and who has negotiated a wage falling in a different wage category to that applicable to him at that date, shall receive the hourly allowance prescribed for such category in which his current wage falls."

4. CLAUSE 14.—ANNUAL LEAVE AND SPECIFIED PUBLIC HOLIDAYS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) No work shall be performed in the Industry by employers and employees during the periods stated hereunder:

Between 16h30 on 12 December 1975, and 07h30 on 5 January 1976;

Between 16h30 on 17 December 1976, and 07h30 on 10 January 1977;

Between 16h30 on 15 December 1977 and 07h30 on 9 January 1978;

or on New Year's Day, Good Friday, Eastern Monday, Ascension Day, the Friday immediately following Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Kruger Day, Day of the Covenant, Christmas Day and Boxing Day."

Signed at Johannesburg on this 19th day of August 1975.

J. DE JONG, Vice-Chairman.

G. H. BEETGE, Member.

D. B. EHLERS, General Secretary.

(3) Voeg die volgende nuwe paragraaf by subklousule (2):

"(d) (i) Elke geskoolde werknemer wat op 1 Mei 1974 'n loon ontvang het wat in loonkategorie (i), (ii) of (iii), uiteengesit in subklousule (1) (a), val en wat sedert daardie datum by dieselfde werkgever gebly het, moet die toelae per uur ontvang wat vir daardie besondere loonkategorie voorgeskryf word, ongeag of hy 'n loon ontvang wat in 'n ander kategorie val of nie: Met dien verstande dat 'n werknemer wat 'n loon ontvang wat in 'n hoër loonkategorie val, die toelae per uur moet ontvang wat vir sodanige hoër loonkategorie voorgeskryf word.

(ii) Elke geskoolde werknemer wat ná 1 Mei 1974 van werkgever verwissel het en wat om 'n loon onderhandel het wat in 'n ander loonkategorie val as dié wat op daardie datum op hom van toepassing was, moet die toelae per uur ontvang wat voorgeskryf word vir sodanige kategorie waarin sy huidige loon val."

4. KLOUSULE 14.—JAARLIKSE VERLOF EN GESPESEIFISEERDE OPENBARE VAKANSIEDAE

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Werkgewers en werknemers in die Nywerheid mag gedurende die tydperke hieronder genoem geen werk verrig nie:

Tussen 16h30 op 12 Desember 1975 en 07h30 op 5 Januarie 1976;

Tussen 16h30 op 17 Desember 1976 en 07h30 op 10 Januarie 1977;

Tussen 16h30 op 15 Desember 1977 en 07h30 op 9 Januarie 1978;

of op Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, die Vrydag wat onmiddellik op Hemelvaartsdag volg, Republiekdag, Setlaarsdag, Krugerdag, Geloftedag, Kersdag en Gesinsdag."

Op hede die 19de dag van Augustus 1975 te Johannesburg onderteken.

J. DE JONG, Ondervoorsitter.

G. H. BEETGE, Lid.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

No. R. 2026

24 October 1975

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956

BUILDING AND MONUMENTAL MASONRY INDUSTRIES, TRANSVAAL.—AMENDMENT OF BENEFIT FUND AGREEMENT

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Building and Monumental Masonry Industries, shall be binding, with effect from 1 November 1975 and for the period ending 4 May 1977, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from 1 November 1975 and for the period ending 4 May 1977, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industries in the areas specified in clause 1 (1) (b) of the Amending Agreement.

M. VILJOEN, Minister of Labour.

No. R. 2026

24 Oktober 1975

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956

BOU- EN MONUMENTKLIPMESSSELNYWERHEID, TRANSVAAL.—WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid betrekking het, met ingang van 1 November 1975 en vir die tydperk wat op 4 Mei 1977 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van 1 November 1975 en vir die tydperk wat op 4 Mei 1977 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die gebiede gespesifiseer in klousule 1 (1) (b) van die Wysigingsooreenkoms.

M. VILJOEN, Minister van Arbeid.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING INDUSTRY
(TRANSVAAL)

(BENEFIT FUND AGREEMENT)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the—

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association
Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), representing its members in the Monument Masonry Industry

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employer's organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa
White Building Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Building Industry (Transvaal),

to amend the Agreement published under Government Notice R. 674 of 25 April 1969, as amended and extended by Government Notices R. 3533 of 17 October 1969, R. 980 of 19 June 1970, R. 1948 of 22 October 1971, R. 1045 of 22 June 1973, R. 2011 of 26 October 1973, R. 773 of 3 May 1974 and R. 1960 of 25 October 1974.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building and Monumental Masonry Industries—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and all employees who are members of the trade unions;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel and Springs; the area within a radius of 48,28 kilometres from the General Post Office, Krugersdorp; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Vereeniging; the area within a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria (excluding that portion of the Bantu area Uitvalgrond JQ 434 which falls within the said radius); the areas within radii of 16,09 kilometres from the General Post Offices, Klerksdorp, Potchefstroom, Witbank and Middelburg (Transvaal), respectively; and in the Magisterial District of Kempton Park (excluding that portion which falls outside a radius of 32,18 kilometres from the General Post Office, Pretoria, and which, prior to the publication of Government Notice 551 of 29 March 1956, fell within the Magisterial District of Pretoria).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a) this Agreement shall only apply to skilled employees.

2. CLAUSE 3.—DEFINITIONS

(1) In the definition of "artisan"—

(a) substitute the following for the preamble:

"'artisan' means an employee engaged in any one or more of the following operations in any one or more of the trades indicated below:"

(b) substitute the following for the description of the trade "Asphalting":

"Asphalting, waterproofing and/or damp-proofing: Periodic supervision of operatives engaged on asphaltting, waterproofing and/or damp-proofing to roofs, walls, ceilings and/or floors;"

(c) Add the following to the description of the trade "Carpentry, joinery, office, shop and bank fitting":

"assembling of kitchen fittings; and fixing of corrugated iron and asbestos sheets to wooden backing or grounds; fixing of slate tiles, harvey tiles, asbestos slates and wooden shingles;"

(d) Substitute the following for the description of the trade "Drainlaying":

"Drainlaying: Marking out, setting out, supervising and laying of pipes to falls;"

(e) in the description of the trade "Metal work", delete the words "subject to the proviso that no one artisan shall be required to supervise more than three machines, or where the total number of machines is not a complete multiple of three, more than five machines;"

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID
(TRANSVAAL)

(BYSTANDSFONDSOOREENKOMS)

OOREENKOMS

ingevoelge die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die—

Master Builders' and Allied Trades Association (Witwatersrand)

Pretoria Master Builders' and Allied Trades Association
Master Masons' and Quarry Owners' Association (South Africa), wat sy lede in die Monumentklipmesselnywerheid verteenwoordig

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa
Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

Operative Plasterers' Trade Union of South Africa
Blanke Bouwerkersvakbond

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid (Transvaal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 674 van 25 April 1969 soos gewysig en verleng by Goewermentskennisgewings R. 3533 van 17 Oktober 1969, R. 980 van 19 Junie 1970, R. 1948 van 22 Oktober 1971, R. 1045 van 22 Junie 1973, R. 2011 van 26 Oktober 1973, R. 773 van 3 Mei 1974 en R. 1960 van 25 Oktober 1974, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bou- en Monumentklipmesselnywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is;

(b) in die landdrostdistrikte Alberton, Balfour, Benoni, Boksburg, Brakpan, Delmas, Germiston, Heidelberg (Transvaal), Johannesburg, Nigel en Springs; die gebied binne 'n straal van 48,28 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Krugersdorp; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Vereeniging; die gebied binne 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); die gebiede binne 'n straal van 16,09 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria (uitgesonderd daardie gedeelte van die Bantoegebied Uitvalgrond JQ 434 wat binne genoemde straal val); en in die landdrostdistrik Kempton Park (uitgesonderd daardie gedeelte wat buite 'n straal van 32,18 kilometer vanaf die Hoofposkantoor, Pretoria, val, en wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing 551 van 29 Maart 1956 in die landdrostdistrik Pretoria geval het).

(2) Ondanks subklousule (1) (a), is hierdie Ooreenkoms slegs op geskoolde werknemers van toepassing.

2. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING

(1) In die omskrywing van "ambagsman"—

(a) vervang die aanhef deur die volgende:

"'ambagsman' 'n werknemer wat een of meer van die volgende werksaamhede verrig in een of meer van die ambagte hieronder aangedui:"

(b) vervang die omskrywing van die ambag "Asfaltwerk" deur die volgende:

"Asfaltering, waterdigting en/of vogdigting: Periodieke toesig oor werkmans wat die asfaltering, waterdigting en/of vogdigting van dakke, mure, plafonne en/of vloere doen;"

(c) voeg die volgende by die beskrywing van die ambag "Timmerwerk, skrynwerk, kantoor-, winkel- en bankuitrustingswerk":

"montering van kombuistoebehore; die vassit van gegolfde sink- en asbesplate aan agterwerk en hegstukke van hout; en die vassit van leiteëls, harvey-teëls, asbesteëls en houtdakspane;"

(d) vervang die omskrywing van die ambag "Rioleringswerk" deur die volgende:

"'Rioolaanlegwerk': Afmerk, uitlê, toesig hou oor en die lê van pype volgens 'n helling;"

(e) in die omskrywing van die ambag "Metaalwerk", skrap die woorde: "Met dien verstande dat daar van geen ambagsman vereis mag word dat hy oor meer as drie masjiene toesig hou nie; of in gevalle waar die totale getal masjiene nie 'n presiese veelvoud van drie is nie, oor meer as vyf masjiene;"

(f) in the description of the trade "Painting", delete paragraphs (i) and (ii), renumber the remaining paragraphs to be "(i)" to "(v)", inclusive, and add the following paragraphs:

"(vi) applying chemical adhesive to corrugated iron roofs by means of a paint brush;

(vii) spraying of roofs with Kenitex or similar materials; and
(viii) all work preparatory to the application of Kenitex or similar materials;"

(g) add the word "skimming" to the description of the trade "Plastering, screeding and granolithic";

(h) in the description of the trade "Structural carpentry", substitute the word "of" for the word "off";

(i) in the description of the trade "Woodmachining", delete the words "subject to the proviso that no one artisan shall be required to supervise more than three machines, or where the total number of machines is not a complete multiple of three, more than five machines."

(2) Insert the following new definitions:

(a) "chargehand" means an artisan responsible to a foreman for the exercising of powers and the performance of functions and duties delegated to him by such foreman;"

(b) "employee" means, subject to the provisions of the Act, also a working director or a working partner;"

(c) "employer" means, subject to the provisions of the Act, also a director of a corporate body;"

(d) "foreman" means an employee who—

(i) is employed in a supervisory capacity, but who may also be doing the work of an artisan; and

(ii) gives out-work to other employees under his control and supervision; and

(iii) maintains discipline; and

(iv) is directly responsible to a general foreman or the employer or the employer's authorised representative for efficiency and production on site(s);"

(e) "general foreman" means an employee who gives out work to and directly co-ordinates and supervises those categories of employees covered by this Agreement and whose duties inter alia may encompass all or any of the following:

(i) Supervision;

(ii) taking charge of a contract or contracts;

(iii) maintenance of discipline;

(iv) responsibility to the employer for efficiency and production on site;

(v) performing the work of an artisan, whether in an instructional capacity or otherwise;"

(f) "leading hand" means an artisan acting under direct control of a foreman or chargehand, supervising artisans doing similar work;"

(g) "Main Agreement" means the Agreement published under Government Notice R. 1956 of 17 October 1975;"

(h) "master artisan" means an artisan who as at 1 November 1975 has been registered as a master artisan or who is subsequently registered as a master artisan;"

(i) "skilled employee" means any artisan, chargehand, foreman, general foreman, leading hand or master artisan as defined in this Agreement;"

(j) "skimming" means the application of the finishing coat to cement or lime plaster or other backing materials such as, for example, beaver board or gypsum plaster board by means of a suitable tool and finished to a smooth finish either as a final finish or to take the normal paint or other covering material;"

(3) Substitute the following for the definition of "working day":

"working day" means any day other than Saturday (except the Saturday immediately preceding Ascension Day, and such number of Saturdays immediately preceding the holiday period prescribed in clause 12 of the Main Agreement equal to the number of days in excess of 23 covered by the said holiday period), Sunday, New Year's Day, Good Friday, Easter Monday, Ascension Day, the Friday immediately following Ascension Day, Republic Day, Settlers' Day, Kruger Day, Day of the Covenant, Christmas Day and Boxing Day, and the annual holiday prescribed in clause 12 of the Main Agreement in respect of which the ordinary hours of work laid down in clause 10 of the Main Agreement apply."

3. Substitute the following for clause 5:

"5. BENEFIT ALLOWANCES

(1) (a) For the purpose of determining benefit allowances the following wage categories are established:

(i) A wage not exceeding the prescribed wage plus 20c;

(ii) a wage of more than the prescribed wage plus 20c but not more than 66c above the prescribed wage;

(f) in die omskrywing van die ambag "verfwerk", skrap paragrawe (i) en (ii), hernommer die oorblywende paragrawe tot "(i)" tot en met "(v)" en voeg die volgende paragrawe by:

"(vi) die aanbring van chemiese kleefstowwe aan sinkdakke met 'n verfkwas;

(vii) die bespuiting van dakke met Kenitex of dergelike stowwe; en

(viii) alle werksaamhede ter voorbereiding vir die aanbring van Kenitex of dergelike stowwe;"

(g) voeg die woord "afskuim" by die beskrywing van die ambag "Pleister, afvlak- en granolietwerk";

(h) in die omskrywing van die ambag "Structural Carpentry", in die Engelse teks, vervang die woord "off" deur die woord "of";

(i) in die omskrywing van die ambag "Houtmasjiënwerk" skrap die woorde: "Met dien verstande dat daar van geen ambagsman vereis mag word dat hy oor meer as drie masjiene toesig hou nie, of indien die totale getal masjiene nie 'n presiese veelvoud van drie is nie, oor meer as vyf masjiene."

(2) Voeg die volgende nuwe omskrywings in:

(a) "onderbaas" 'n ambagsman wat aan die voorman verantwoordelik is vir die uitoefening van magte en die uitvoering van funksies en pligte wat deur sodanige voorman aan hom opgedra is;"

(b) "werknemer", behoudens die bepalings van die Wet, ook 'n werkende direkteur of 'n werkende vennoot;"

(c) "werkgever", behoudens die bepalings van die Wet, ook 'n direkteur of 'n regsposoon;"

(d) "voorman" 'n werknemer wat—

(i) in 'n toesighoudende hoedanigheid werksaam is, maar wat ook die werk van 'n ambagsman kan doen; en

(ii) werk aan ander werknemers onder sy beheer en toesig uitdele; en

(iii) dissipline handhaaf; en

(iv) regstreeks aan 'n algemene voorman of die werkgever of die werkgever se gemagtigde verteenwoordiger verantwoordelik is vir doeltreffendheid en produksie op die terrein(e);"

(e) "algemene voorman" 'n werknemer wat werk uitdele aan die klasse werknemers wat deur hierdie Ooreenkoms gedek word en wat dié werk regstreeks koördineer en daarvoor toesig hou, en wie se pligte onder andere al of enige van die volgende insluit:

(i) Toesighouding;

(ii) hantering van 'n kontrak of kontrakte;

(iii) handhawing van dissipline;

(iv) verantwoordelikheid aan die werkgever vir doeltreffendheid en produksie op die terrein;

(v) verrigting van die werk van 'n ambagsman, hetsy in 'n hoedanigheid van instrukteur of andersins;"

(f) "leierambagsman" 'n ambagsman wat onder regstreekse beheer van 'n voorman of onderbaas toesig hou oor ambagsmanne wat soortgelyke werk doen;"

(g) "Hoof-ooreenkoms" die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 1956 van 17 Oktober 1975;"

(h) "meesterambagsman" 'n ambagsman wat op 1 November 1975 as 'n meesterambagsman geregistreer is of daarna as 'n meesterambagsman geregistreer word;"

(i) "geskoolde werknemer" 'n ambagsman, onderbaas, voorman, algemene voorman, leierambagsman of meesterambagsman soos in hierdie Ooreenkoms omskryf;"

(j) "afskuim" die aanbring van die afwerklaag aan sement- of kalkpleister of ander agterwerk, soos byvoorbeeld veselbord of gipsbord met 'n geskikte werktuig en glad afgewerk of as finale afwerking of vir die gewone verf- of ander dekmateriaal;"

(3) Vervang die omskrywing van "werkdag" deur die volgende:

"werkdag" enige ander dag as Saterdag (behalwe die Saterdag wat Hemelvaartsdag onmiddellik voorafgaan en sodanige getal Saterdae wat die vakansietydperk, voorgeskryf in klousule 12 van die Hoof-ooreenkoms, onmiddellik voorafgaan en gelyk is aan die getal dae bo 23 wat deur genoemde vakansietydperk gedek word), Sondag, Nuwejaarsdag, Goeie Vrydag, Paasmaandag, Hemelvaartsdag, die Vrydag wat onmiddellik volg op Hemelvaartsdag, Republiekdag, Setlaarsdag, Krugerdag, Geloftedag, Kersdag en Gesinsdag en die jaarlikse vakansie voorgeskryf in klousule 12 van die Hoof-ooreenkoms ten opsigte waarvan die gewone werkure, vasgestel in klousule 10 van die Hoof-ooreenkoms, van toepassing is."

3. Vervang klousule 5 deur die volgende:

"5. BYSTANDSTOELAES

(1) Vir die bepaling van bystandstoelaes word die volgende loonkategorieë ingestel:

(i) 'n Loon van hoogstens die voorgeskrewe loon plus 20c;

(ii) 'n loon van meer as die voorgeskrewe loon plus 20c maar hoogstens 66c meer as die voorgeskrewe loon;

(iii) a wage exceeding the prescribed wage plus 66c.

For the purpose of this subclause 'prescribed wage' means the wage at any particular date as adjusted up to that date in terms of clause 4 (2) of the Main Agreement.

(b) (i) Every skilled employee who on 1 May 1974, was in receipt of a wage falling in wage category (1), (ii) or (iii) set out in paragraph (a) and who has remained with the same employer since that date, shall receive the hourly allowance prescribed for that particular wage category irrespective of whether he is receiving a wage falling in another category: Provided that an employee who is in receipt of a wage falling in a higher wage category shall receive the hourly allowance prescribed for such higher wage category.

(ii) Every skilled employee who has changed employers subsequent to 1 May 1974, and who has negotiated a wage falling in a different wage category to that applicable to him at that date, shall receive the hourly allowance prescribed for such category in which his current wage falls.

(2) In addition to any other remuneration to which a skilled employee may be entitled in terms of any other published agreement of the Council, every employer shall in respect of the contribution year commencing 1 November 1975, pay to every skilled employee the allowance prescribed hereunder in respect of every hour worked by such employee: Provided that these allowances shall not be paid in respect of hours paid for at overtime rates in terms of clause 11 of the Main Agreement:

Class of employee mentioned above in subclause (1) (a)	Hourly allowance ^c
(i).....	28
(ii).....	32
(iii).....	38

(3) The allowance shall, subject to the provision of clause 6 hereof, be paid together with the employee's other remuneration monthly or weekly in accordance with the provisions of clause 7 of the Main Agreement."

4. CLAUSE 6.—CONTRIBUTIONS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) Every employer shall pay in respect of every skilled employee employed by him for 16 hours or more, ordinary time, during a week, in accordance with the procedure laid down in subclauses (4) and (6), the amount prescribed hereunder:

Class of employee mentioned in clause 5 (1) (a)	Weekly amount ^c
(i).....	R 11,20
(ii).....	12,80
(iii).....	15,20"

5. CLAUSE 7.—BENEFITS

- (1) In subclause (1), substitute "R1,50" for "R1,00";
 (2) In subclause (2) (a) (i), substitute "R7,00" for "R5,00".
 (3) Substitute the following for subclause (5) (c):

"(c) Of the total of each weekly contribution prescribed in terms of clause 6 of this Agreement the Council shall pay on a monthly basis to the Federated Employers' Insurance Company in respect of the contribution year commencing 1 November 1975, the amounts as set out hereunder:

Class of employee mentioned in clause 5 (1) (a)	Weekly amount ^c
(i).....	R 10,40
(ii).....	12,00
(iii).....	14,40"

6. CLAUSE 9.—BUILDING INDUSTRY SERVICES' STABILIZATION FUND

Add the following new subclause:

"(6) Notwithstanding the objects as set out in subclause (3), the Council may take an amount not exceeding R1,5 million (one and a half million rand) out of the Fund for the purpose of giving additional benefits to current and future pensioners and to the widows of such pensioners."

Signed at Johannesburg this 19th day of August 1975.

J. DE JONG, Vice-Chairman.

G. H. BEETGE, Member.

D. B. EHLERS, General Secretary.

(iii) 'n loon van meer as die voorgeskrewe loon plus 66c.

Vir die doel van hierdie subklousule beteken "voorgeskrewe loon" die loon op enige besondere datum soos aangepas tot op daardie datum ingevolge klousule 4 (2) van die Hoofooreenkoms.

"(b) (i) Elke geskoolde werknemer wat op 1 Mei 1974 'n loon ontvang het wat in loonkategorie (i), (ii) of (iii), soos uiteengesit in paragraaf (a), val en wat sedert daardie datum by dieselfde werkgever gebly het, moet die toelae per uur ontvang wat vir daardie besondere loonkategorie voorgeskryf word, ongeag of hy 'n loon ontvang wat in 'n ander kategorie val of nie: Met dien verstande dat 'n werknemer wat 'n loon ontvang wat in 'n hoër loonkategorie val, die toelae per uur moet ontvang wat vir sodanige hoër loonkategorie voorgeskryf word.

(ii) Elke geskoolde werknemer wat na 1 Mei 1974 van werkgever verwissel het en wat om 'n loon onderhandel het wat in 'n ander loonkategorie val as dié wat op daardie datum op hom van toepassing was, moet die toelae per uur ontvang wat voorgeskryf word vir sodanige kategorie waarin sy huidige loon val.

(2) Elke werkgever moet, benewens enige ander besoldiging waarop 'n geskoolde werknemer ingevolge enige ander gepubliseerde ooreenkoms van die Raad geregtig is, vir die bydraejaar wat op 1 November 1975 begin aan elke geskoolde werknemer die toelae betaal wat hieronder voorgeskryf word ten opsigte van elke uur deur sodanige werknemer gewerk: Met dien verstande dat hierdie toelae nie betaal mag word nie ten opsigte van ure waarvoor daar ingevolge klousule 11 van die Hoofooreenkoms teen skale vir oortydwerk betaal moet word:

Klas werknemer in subklousule (1) (a) hierbo genoem	Toelae per uur ^c
(i).....	28
(ii).....	32
(iii).....	38

(3) Behoudens klousule 6 hiervan, moet die toelae ooreenkomstig klousule 7 van die Hoofooreenkoms maandeliks of weekliks saam met die werknemer se ander besoldiging betaal word."

4. KLOUSULE 6.—BYDRAES

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Elke werkgever moet ten opsigte van elke geskoolde werknemer wat 16 uur of langer, gewone tyd, gedurende 'n week by hom in diens is die bedrag hieronder voorgeskryf betaal ooreenkomstig die prosedure in subklousules (4) en (6) hiervan bepaal:

Klas werknemer in klousule 5 (1) (a) genoem	Weeklikse bedrag ^c
(i).....	R 11,20
(ii).....	12,80
(iii).....	15,20"

5. KLOUSULE 7.—BYSTAND

- (1) In subklousule (1), vervang "R1,00" deur "R1,50".
 (2) In subklousule (2) (a) (i), vervang "R5,00" deur "R7,00".
 (3) Vervang subklousule (5) (c) deur die volgende:

"(c) Van die totaal van elke weeklikse bydrae voorgeskryf ooreenkomstig klousule 6 van hierdie Ooreenkoms, moet die Raad maandeliks aan die Federated Employers' Insurance Company vir die bydraejaar wat op 1 November 1975 begin die bedrag soos hieronder uiteengesit, betaal:

Klas werknemer in klousule 5 (1) (a) genoem	Weeklikse bedrag ^c
(i).....	R 10,40
(ii).....	12,00
(iii).....	14,40"

6. KLOUSULE 9.—DIENSSTABILISASIEFONDS VAN DIE BOUNYWERHEID

Voeg die volgende nuwe subklousule by:

"(6) Ondanks die oogmerke, uiteengesit in subklousule (3), kan die Raad 'n bedrag van hoogstens R1,5 miljoen (een-en-a-halfmiljoen rand) uit die Fonds neem met die doel om bykomende bystand aan huidige en toekomstige pensioenarisse en die weduwees van sodanige pensioenarisse te verleen."

Op hede die 19de dag van Augustus 1975 te Johannesburg onderteken.

J. DE JONG, Ondervoorsitter.

G. H. BEETGE, Lid.

D. B. EHLERS, Hoofsekretaris.

To ensure a

Satisfactory Telephone Service

- Read the special services and other information pages of your directory for useful hints and directions.
- Avoid long conversations.
- Be sure of the number you want before making a call.
- Answer your telephone promptly and speak distinctly.

Om 'n

Bevredigende Telefoondiens

te verseker:

- Lees die nuttige wenke en aanwysings wat op die bladsye in verband met spesiale dienste en oor ander inligting in u telefoongids voorkom.
- Maak u gesprekke so kort moontlik.
- Wees seker dat u die regte nommer het voordat u 'n oproep maak.
- Beantwoord u telefoon onmiddellik en praat duidelik.

FLORA OF SOUTHERN AFRICA

A taxonomic treatment of the flora of the Republic of South Africa, Lesotho, Swaziland and South-West Africa. To be completed in 33 volumes, not in numerical sequence.

Now available:

Vol. 1 (1966). Price R1,75. Overseas: R2,20. Post free.

Vol. 13 (1970). Price R10. Overseas: R12. Post free.

Vol. 26 (1963). Price R4,60. Overseas: R5,75. Post free.

Obtainable from the Director, Division of Agricultural Information, Private Bag X144, Pretoria.

FLORA VAN SUIDELIKE AFRIKA

'n Taksonomiese behandeling van die flora van die Republiek van Suid-Afrika, Lesotho, Swaziland en Suidwes-Afrika. Sal bestaan uit 33 volumes, nie in numeriese volgorde nie.

Reeds beskikbaar:

Vol. 1 (1966). Prys R1,75. Oorsee: R2,20. Posvry.

Vol. 13 (1970). Prys R1. Oorsee: R12. Posvry.

Vol. 26 (1963). Prys R4,60. Oorsee: R5,75. Posvry.

Verkrygbaar van die Direkteur, Afdeling Landbouinligting, Privaatsak X144, Pretoria.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and

Money by means of a POSTAL ORDER or
MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

———*It's quicker!*



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en

Geld deur middel van 'n POSORDER of
POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate

CONTENTS

No.	Page
PROCLAMATION	
R. 242. National Parks Act, 1962	1
GOVERNMENT NOTICES	
Agricultural Economics and Marketing, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.2020. Levy and special levy on chicory	3
R.2027. Prohibition of sale of Navel oranges: Revocation	3
R.2028. Prohibition of sale of oranges (other than Navel oranges): Revocation	3
Bantu Administration and Development, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.2002. Social Pensions Act, 1973: Amendment ...	4
Customs and Excise, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.2014. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/366)	4
R.2015. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/1/367)	5
R.2016. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 3 (No. 3/447)	7
R.2032. Customs and Excise Act, 1964: Amendment of Schedule 1 (No. 1/3/29)	8
Health, Department of	
<i>Government Notice</i>	
R.2001. Supplementary Regulations under the Inter- national Health Regulations Act, 1974 ...	9
Labour, Department of	
<i>Government Notices</i>	
R.2004. Amendment to Wage Determination 321: Sweet Manufacturing Industry: Certain Areas	27
R.2005. Electrical Industry, Natal: Renewal of Main Agreement	31
R.2017. Furniture Manufacturing Industry South- Western Districts: Renewal of period of operation of Sick Benefit Society Agree- ment	31
R.2024. Building Industry, Transvaal: Amendment of Medical Aid Fund Agreement	31
R.2025. Building Industry, Transvaal: Amendment of Holiday Fund Agreement	34
R.2026. Building Industry, Transvaal: Amendment of Benefit Fund Agreement	37

INHOUD

No.	Bladsy
PROKLAMASIE	
R. 242. Wet op Nasionale Parke, 1962	1
GOEWERMENSKENNISGEWINGS	
Arbeid, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.2004. Wysiging van Loonvasstelling 321: Lekker- goednywerheid: Sekere Gebiede	27
R.2005. Elektrotegniese Nywerheid, Natal: Her- nuwing van Hoofdooreenkoms	31
R.2017. Meubelnywerheid Suidwestelike Distrikte: Hernuwing van Geldigheidsduur van Siektbystandsverenigingsooreenkoms ...	31
R.2024. Bounywerheid, Transvaal: Wysiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms	31
R.2025. Bounywerheid, Transvaal: Wysiging van Vakansiefondsooreenkoms	34
R.2026. Bounywerheid, Transvaal: Wysiging van Bystandsfondsooreenkoms	37
Bantoe-administrasie en -ontwikkeling, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.2002. Wet op Maatskaplike Pensioene, 1973: Wysiging	4
Doecane en Aksyns, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.2014. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/366)	4
R.2015. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/1/367)	5
R.2016. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 3 (No. 3/447)	7
R.2032. Doeane- en Aksynswet, 1964: Wysiging van Bylae 1 (No. 1/3/29)	8
Gesondheid, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewing</i>	
R.2001. Aanvullende Regulasies kragtens die Wet op die Internasionale Gesondheidsregu- lasies, 1974	9
Landbou-ekonomie en -bemarking, Departement van	
<i>Goewermentskennisgewings</i>	
R.2020. Heffing en spesiale heffing op sigorei ...	3
R.2027. Verbod op die verkoop van Nawel- lemoene: Opheffing	3
R.2028. Verbod op die verkoop van lemoene (uit- gesonderd Nawellemoene): Opheffing ...	3

